叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 北极冰的种子(seed Of The Arctic Ice) 000001

2. 北极冰的种子(seed Of The Arctic Ice) 000002

3. 北极冰的种子(seed Of The Arctic Ice) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

北极冰的种子(Seed of the Arctic Ice)

[siːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk] [aɪs]
Seed of the Arctic Ice
种子 的 这 北极 冰

北极冰的种子

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . ['wɪntə(r)]
By H . G . Winter
经过 H . G . 冬天

作者：HG Winter

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] ['februəri]
[Transcriber's Note : This etext was produced from Astounding Stories February
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 二月
- .
1932 .
- .

[转录者注：本电子文本摘自1932年2月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['kɪlə(r)] [weɪlz] [ænd; ənd] [siːl] - ['kriːtʃəz] ['tæŋg(ə)l][ken] ['tɔːrəns] [ɪn][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [əd'ventʃə(r)]
Killer whales and seal - creatures tangle Ken Torrance in an amazing adventure
杀手 鲸鱼 和 海豹 - 生物 纠纷 肯 托伦斯 在 一个 惊人的 冒险
['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪs] - [ruːft] ['ɑːktɪk] [siː] .
under the ice - roofed arctic sea .
在下面 这 冰 - 有顶棚 北极 海 .

在冰封的北极海域，虎鲸和海豹与肯·托兰斯展开了一场惊心动魄的冒险。

['sliːpɪli] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][skəʊp] - [skriːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Sleepily the lookout stared at the scope - screen before him ,
昏昏欲睡地 这 瞭望台 凝视 在 这 范围 - 屏幕 前 他 ,

瞭望员睡眼惺忪地盯着面前的瞄准镜屏幕。

['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]
wishing for something that would break the monotony of the scene it
祝 为了 某物 那 会 休息 这 单调 的 这 场景 它
['pɪktʃəd] :
pictured :
如图所示 :

希望有什么东西能打破它所描绘的场景的单调乏味：

[ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv] ['gəʊstli] [fɪʃ] ['fliːtɪŋ] [baɪ] ,
the schools of ghostly fish fleeting by ,
这 学校 的 幽灵般的 鱼 转瞬即逝 经过 ,

成群的幽灵般的鱼儿飞速游过，

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv] [peɪl] ['sʌnlaɪt] ['fɪltərɪŋ] [daʊn] [θru:] [breɪks] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] - [fləʊ]
the occasional shafts of pale sunlight filtering down through breaks in the ice - floes
这 偶然 轴 的 苍白 阳光 过滤 向下 通过 休息 在 这 冰 - 浮冰
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

偶尔有几缕苍白的阳光透过上方浮冰的缝隙照射下来，

[ðə; ði] [lɒŋ] ['sneɪki] [rəʊps] [ɒv; əv] [ˌʌndə'wɔ:tə(r)] [grəʊθ] .
the long snaky ropes of underwater growth .
这 长的 蛇形 绳索 的 水下 生长 .

水下生长的长长的、蜿蜒的绳索状植物。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə] ['weɪkflnəs] ;
None of this was conducive to wakefulness ;
没有任何 的 这 曾是 有利的 到 清醒 ;

这一切都不利于保持清醒；

[nɔ:(r)] [dɪd] [ðə; ði] [hɑ:f] - [spi:d] [drəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['endʒɪnz] [ɑ:ft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snɔ:z] [ɒv; əv]
nor did the half - speed drone of the electric engines aft and the snores of
也不 做过 这 一半 - 速度 无人机 的 这 电的 发动机 后部 和 这 打鼾 的
[sʌm; səm] ['dɪstənt] ['sli:pə(r)] [help] [hɪm] .
some distant sleeper help him .
一些 遥远 轨枕 帮助 他 .

船尾电动引擎半速运转的嗡嗡声和远处某个熟睡者的鼾声也对他没有帮助。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [men] [ɒn] ['dju:ti] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] — [ðə; ði] ['helmzmən] ; [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ,
The four other men on duty in the submarine — the helmsman ; the second mate ,
这 四 其他 男人 在 责任 在 这 潜艇 — 这 舵手 ; 这 第二 伴侣 ,

潜艇上值班的其他四人——舵手、二副、

[hu:z] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ; [ðə; ði] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] — [mait]
whose watch it was ; the quartermaster and the second engineer — might
谁 手表 它 曾是 ; 这 军需 和 这 第二 工程师 — 可能
[nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['prez(ə)nt] ,
not have been present ,
不是 有 到过 展示 ,

当时值班的是谁？可能是军需官和二副——他们可能都不在场。

[səʊ] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] .
so motionless and silent were they .
所以 静止不动 和 沉默的 是 他们 .

他们一动不动，鸦雀无声。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [mæn] ['staɪf(ə)ld] [ə'nʌðə(r)] [jɔ:n] [ænd; ənd] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ə; eɪ] [klɒk] [tu:; tə] [si:]
The lookout man stifled another yawn and glanced at a clock to see
这 瞭望台 男人 窒息 其他 打哈欠 和 瞥了一眼 在 一个 钟 到 看
[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [taɪm] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪk] .
how much more time remained of his trick .
如何 很多 更多的 时间 剩余 的 他的 诡计 .

瞭望员强忍住又一个哈欠，瞥了一眼钟，看看他的恶作剧还剩下多少时间。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [skri:n] [brɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] [ə'lɜ:t] [ə'tenʃ(ə)n] .
Then suddenly something on the screen brought him to alert attention .
然后 突然 某物 在 这 屏幕 带来 他 到 警报 注意力 .

突然，屏幕上的某个东西引起了他的警觉。

[hi:; hi] [bliŋk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ; [stɛərd] [hɑ:d] — [ænd; ənd] [θrɪld] .
He blinked at it ; stared hard — and thrilled .
他 眨眼 在 它 ; 凝视 难的 — 和 激动不已 .

他眨了眨眼，仔细端详——然后激动不已。

[fɑː(r)] [ə'hed] , [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [nɑːrwəlz] [laɪt] - [biːmz] ,
Far ahead , caught for an instant by the submarine Narwhal's light - beams ,
远的 前方 , 捕捉 为了 一个 立即的 经过 这 潜艇 独角鲸的 光 - 光束 ,

远远地，被潜艇独角鲸的光束短暂地捕捉到一瞬间，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sliːk] ['bɒdɪz] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒgi] [mɜːk] ,
a number of sleek bodies moved through the foggy murk ,
一个 数字 的 光滑 身体 已搬 通过 这 雾蒙蒙的 黑暗 ,

许多身形修长的身影在雾气弥漫的昏暗中移动。

[wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [['beliz]] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] ['greɪsf(ə)l] [θrʌst] [ɒv; əv] [fluːks] .
with a flash of white bellies and an easy graceful thrust of flukes .
和 一个 闪光 的 白色的 肚子 和 一个 简单的 优美 推力 的 吸虫 .

腹部泛起白色光芒，尾鳍轻松优雅地摆动。

[ðə; ði] ['wɑːtʃərz] [hændz] ['kʌpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] :
The watcher's hands cupped his mouth ; he turned and sang out :
这 观察者的 双手 杯状 他的 嘴 ; 他 转向 和 唱 出去 :

观察者双手拢住嘴，转过身来，唱道：

" [keɪ] - [ai] - [ai] - ['el'el] - [ˌiːˌɑːr'ɛs] !
" K - i - i - ll - ers !
" K - 我 - 我 - 二 - ers !

“杀手们！”

[ai] [siː] ['kɪləz] !
I see killers !
我 看 杀手 !

我看到了杀手！

" [ðə; ði][kraɪ] [ræŋ] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [rɪ'spɒns]
" The cry rang in every corner , and immediately there was a feverish response
" 这 哭 响铃 在 每一个 角落 , 和 立即地 那里 曾是 一个 发烧 回复
.
:
.

“哭喊声响彻四方，随即引发了一阵狂热的回应。”

['rʌbɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] , [men] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə]
Rubbing their eyes , men appeared as if from nowhere and jumped to
擦 他们的 眼睛 , 男人 出现 作为 如果 从 无处 和 跳了起来 到
[pəʊsts] ;
posts ;
帖子 ;

他们揉着眼睛，仿佛凭空出现一般，跳到柱子上；

[wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] , [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sekənd] [meɪts] [hænd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [fʊl]
with a clang , the telegraph under the second mate's hand went over to full
和 一个 铛 , 这 电报 在下面 这 第二 朋友的 手 去 超过 到 满的
[spiːd] ;
speed ;
速度 ;

随着一声脆响，二副手中的电报机全速运转起来；

['kæptɪn] [streɪt] [rəʊld] ['hevɪli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
Captain Streight rolled heavily out of his bunk ,
队长 直的 滚动 重度 出去 的 他的 假寐 ,

斯特雷特船长重重地从铺位上滚了下来，

[flɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [mə'kænɪkli] ['ɪntuː] [siː] - [buːts] [ænd; ənd] [keɪm] ['stæmpɪŋ] ['fɔːwəd] .
flipped his feet mechanically into sea - boots and came stamping forward .
翻转 他的 脚 机械地 进入 海 - 靴子 和 来了 冲压 向前 .

他机械地把脚套进海靴里，跺着脚向前走去。

[fɜːst] - ['kenɪθ] ['tɔːrəns] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] , [hɜːd] [ðə; ði]['juːʒuəl]
First Torpooner Kenneth Torrance , as he sat up and stretched , heard the usual
第一的 - 肯尼斯 托伦斯 , 作为 他 卫星 向上 和 拉伸 , 听到 这 通常
[krɪsp] ['kwestʃən] :
crisp question :
脆 问题 :

第一艇长肯尼斯·托伦斯坐起身来伸了个懒腰，听到了那句惯常的尖锐提问：

" [weə(r)] [ə'weɪ] ? "
" Where away ? "
" 在哪里 离开 ? "

“去哪儿？”

" [faɪv] [pɔɪnts] [ɒf] - [baʊ; bəʊ] , [sɜː(r)] ; ['kwɔːtə(r)] - [maɪl] [ə'weɪ] ; ['swɪmɪŋ] [sləʊ] . "
" Five points off sta'b'd bow , sir ; quarter - mile away ; swimming slow . "
" 五 积分 离开 - 弓 , 先生 ; 四分之一 - 英里 离开 ; 游泳 慢的 . "

“距离船头五点，先生；还有四分之一英里；游得很慢。”

" [haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [skuːl] ? "
" How large a school ? "
" 如何 大的 一个 学校 ? "

学校规模有多大?

" ['kʊd(ə)nt] [seɪ] , [sɜː(r)] .
" Couldn't say , sir .
" 不能 说 , 先生 .

“我不知道，先生。”

[lʊks] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . "
Looks around a dozen . "
看起来 大约 一个 打 . "

看起来大概有十几个。

" [hwjuː] ! " ['hwisl] [ken] ['tɔːrəns] .
" Whew ! " whistled Ken Torrance .
" 呼! ! " 吹口哨 肯 托伦斯 .

“呼！”肯·托兰斯吹了声口哨。

" [ðæts] [ə; eɪ] [straɪk] !
" That's a strike !
" 那就是 一个 罢工 !

“这是一次罢工！”

" [hiː; hi] ['pʊld] [ɒn][ə; eɪ] ['swetə(r)] [ænd; ənd] [strəʊd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][skəʊp] - [skriːn] [tuː; tə] [siː]
" He pulled on a sweater and strode forward to the scope - screen to see
" 他 拉 在 一个 毛衣 和 大步走 向前 到 这 范围 - 屏幕 到 看
[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

他套上毛衣，大步走到瞄准镜屏幕前，想亲眼看看情况。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['kæptɪn] [streɪt] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['testi] [wɪð] ['iːgənəs] , [bɔːl] :
even as Captain Streight , all at once testy with eagerness , bawled :
甚至 作为 队长 直的 , 全部 在 一次 暴躁的 和 渴望 , 嚎啕大哭 :

就在这时，斯特雷特船长突然变得焦躁不安，大声叫喊起来：

" - [faɪv] !
" Sta'b'd five !
" - 五 !

“刺伤了五次！”

- ['redi] , ['mɪstə(r)] ['tɔ:rəns] !
Torpoon ready , Mister Torrance !
- 准备好 , 先生 托伦斯 !

托伦斯先生，鱼叉已准备就绪!

['mɪstə(r)][tɔ:(r)] — [əʊ] , [hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
Mister Torr — oh , here you are .
先生 托尔 — 哦 , 这里 你 是 .

托尔先生——哦，你来了。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Take a look .
拿 一个 看 .

请看。

" ['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [tu:] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]
" Never in the two years of experience which had brought him to the
" 绝不 在 这 二 年 的 经验 哪个 有 带来 他 到 这
[ɪm'pɔ:t(ə)nt][pəʊst][ɒv; əv][fɜ:st] - [hæd; həd][ken] [feɪld] [tu:; tə] [θrɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ]
important post of first torpooner had Ken failed to thrill at the sight which
重要的 邮政 的 第一的 - 有 肯 失败的 到 刺激 在 这 视线 哪个
[naʊ] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] .
now met his eyes .
现在 遇见 他的 眼睛 .

“肯在担任首席鱼雷手这一重要职位的两年经验中，从未像现在这样，对眼前的景象感到不寒而栗。

[də'rektlɪ] [ə'hed] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɑ:rwəlz] [baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ɪn] [pə'sju:t] , [bʌt; bət] ['vɪərɪŋ]
Directly ahead , now that the Narwhal's bow was turned in pursuit , but veering
直接地 前方 , 现在 那 这 独角鲸的 弓 曾是 转向 在 追逐 , 但 转向
['sləʊlɪ] [tu:; tə] [pɔ:t] ,
slowly to port ,
缓慢地 到 港口 ,

现在独角鲸号的船头已经转向追击，正前方，但船身正缓慢地向左舷偏转。

[swæm][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentɪ] [tu:; tə] ['θɜ:tɪ] - [fʊt] ['dɒlfɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] " ['kɪlə(r)]
swam a pack of the twenty to thirty - foot dolphins which are called " killer
游泳 一个 盒 的 这 二十 到 三十 - 脚 海豚 哪个 是 称为 " 杀手
[weɪlz] ,
whales ,
鲸鱼 ,

一群体长20到30英尺的海豚游过，它们被称为“虎鲸”。

" [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [səʊ][kləʊz] - [prest] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv]
" their bodies so close - pressed that they seemed to be an undulating wave of
" 他们的 身体 所以 关闭 - 按下 那 他们 似乎 到 是 一个 起伏的 海浪 的
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

他们的身体紧紧贴在一起，仿佛一波波涌动的黑色波浪。

[ə'keɪʒnəlɪ] [slaɪst] [wɪð] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [flu:k] - [θrʌst] [brɔ:t] [ðeə(r)] [['beliz]] ['ɪntu:] [vju:] .
occasionally sliced with white as the fluke - thrusts brought their bellies into view .
偶尔 切片 和 白色的 作为 这 吸虫 - 推力 带来 他们的 肚子 进入 看法 .

偶尔，当鱼尾猛地向前冲时，它们的腹部会露出白色的鱼鳍。

[ðeə(r)] [spi:d] [θru:] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] , ['glu:mi] ['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌbmə,ri:nz] ;
Their speed through the shadowed , gloomy water was equal to the submarine's ;
他们的 速度 通过 这 阴影 , 阴沉 水 曾是 平等的 到 这 潜艇的 ;
[wen] [ə'lɑ:md] ,
when alarmed ,
什么时候 惊慌 ,

他们在阴暗潮湿的水域中航行的速度与潜艇的速度相当；当受到惊吓时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlməʊst] [ˈdʌb(ə)l] .
it **would** **almost** **double** **.**
它 会 几乎 双倍的 .

它几乎会翻一番。

" [θriː] [mɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [wɪl] [fɪl] [ˈaʊə(r)][tæŋks] , " [grʌnt] [streɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃʌŋki] [feɪs] [ˈɔːlməʊst] ['gləʊɪŋ] .
" Three more of ' em will fill our tanks , " grunted Streight , his chunky face almost glowing .
" 三 更多的 的 - 呃 将要 充满 我们的 坦克 , " 哼哼 直的 , 他的 厚实的 脸 几乎 发光 .

“再来三个就能把我们的油箱加满了，”斯特雷特咕哝道，他那胖乎乎的脸几乎要发光了。

[hiː; hi][bɪt][ɒn][ə; eɪ][plʌg][ɒv; əv][təˈbækəʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnevə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [skriːn] .
He bit on a plug of tobacco , his eyes never moving from the screen .
他 少量 在 一个 插头 的 烟草 , 他的 眼睛 绝不 移动 从 这 屏幕 .

他咬了一口烟草，眼睛始终没有离开屏幕。

" [naʊ] , [ɪf] [ˈəʊnli][wiː; wi][ˈhædnt] [lɒst] [ˈbɛˌdoʊz] . . . .
" Now , if only we hadn't lost Beddoes . . . .
" 现在 , 如果 仅有的 我们 之前没有 丢失的 贝多斯 . . . .

“要是我们没失去贝多斯就好了……”

[waɪ] - [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][bæg] [θriː] , [ˈmɪstə(r)] [ˈtɔːrəns] ? "
Y ' think you can bag three , Mister Torrance ? "
是 - 思考 你 能 包 三 , 先生 托伦斯 ? "

托伦斯先生，你觉得你能抓到三个吗?

" [wel] , [ɪf] - [fɪl] [ˈaʊə(r)][tæŋks] — [ʃʊə(r)] ! " [grɪnd] [ken] .
" Well , if three'll fill our tanks — sure ! " grinned Ken .
" 出色地 , 如果 - 充满 我们的 坦克 — 当然 ! " 咧嘴一笑 肯 .

“嗯，如果三个人就能把油箱加满——当然可以！”肯咧嘴一笑。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðərz] [ˈaɪbraʊz] [twɪtʃt] [ˈsʌd(ə)nli] .
The other's eyebrows twitched suddenly .
这 其他的 眉毛 抽搐 突然 .

对方的眉毛突然抽动了一下。

" [ðer] [ˈspiːdɪŋ] [ʌp] !
" They're speeding up !
" 它们是 超速 向上 !

“他们正在加速！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] : " [ðæt] - [ˈredi] , [ðeə(r)] ?
" he shouted , and then : " That torpoon ready , there ?
" 他 喊叫 , 和 然后 : " 那 - 准备好 , 那里 ?

他喊道：“那枚鱼雷准备好了吗？”

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [əˈgen] [æz; əz] [ken] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [belt] [ə; eɪ] [nɒtʃ] [ˈtaɪtə] [ænd; ənd]
" His voice lowered again as Ken pulled his belt a notch tighter and
" 他的 嗓音 降低 再次 作为 肯 拉 他的 腰带 一个 缺口 更紧 和

[snætʃt] [ə; eɪ][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] .
snatched a last glimpse of the fish before leaving .
抢夺 一个 最后的 一瞥 的 这 鱼 前 离开 .

“肯的声音再次低了下来，他把皮带又勒紧了一格，临走前最后看了一眼那条鱼。”

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['səʊbəli] : " [bʌt; bət] — [biː; bi]
" I want you to try for three , son , " he said soberly : " but — be
" 我 想 你 到 尝试 为了 三 ，儿子 ，" 他 说 清醒地 ：" 但 一 是
['keəf(ə)l] .
careful .
小心 .

“儿子，我希望你争取三连冠，”他严肃地说：“但是——要小心。”

[doʊnt] [teɪk] [fuːl] [tʃɑːnsiz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə'lɜːt] .
Don't take fool chances , and keep alert .
不 拿 傻子 机会 ， 和 保持 警报 .

不要冒险，保持警惕。

[rɪ'membə(r)] ['bɛˌdoʊz] .
Remember Beddoes .
记住 贝多斯 .

记住贝多斯。

" [ken] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['kætəpʌlt] ,
" Ken nodded and walked to the torpoon catapult ,
" 肯 点头 和 步行 到 这 - 弹射 ,

肯点了点头，走向鱼雷弹射器。

['hɪərɪŋ] - [fə'mɪliə(r)] [send] - [ɒf] ['ekəud] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruːt] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
hearing Streight's familiar send - off echoed by the men of the crew who were
听力 - 熟悉的 发送 - 离开 回声 经过 这 男人 的 这 全体人员 WHO 是
[ˌnɪə'baɪ] :
nearby :
附近 :

听到斯特雷特熟悉的送别声从附近的船员中传来：

" [gʊd] ['hʌntɪŋ] !
" Good hunting !
" 好的 打猎 !

祝你狩猎愉快！

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [krɑːft] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['kɪlə(r)] [weɪlz] —
" The idea of an underwater craft for the pursuit of killer whales —
" 这 主意 的 一个 水下 工艺 为了 这 追逐 的 杀手 鲸鱼 —
[trə'mendəsli] ['væljuəb(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] [mə'dɪsɪnl] ['kwɒlətiz] [ɪn] [ðeə(r)] [ɔɪl]
tremendously valuable since the discovery of valuable medicinal qualities in their oil
非常 有价值的 自从 这 发现 的 有价值的 药用 品质 在 他们的 油
— [hæd; həd] [biːn] [skɔf, skɔːf] [æt; ət] [baɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'læskə] ['weɪlɪŋ] ['kʌmpəniz]
— had been scoffed at by the majority of the Alaska Whaling Company's
— 有 到过 嘲笑 在 经过 这 多数 的 这 阿拉斯加州 捕鲸 公司的
[ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] [sə'dʒestʃən] ,
officials at the time of its suggestion ,
官员 在 这 时间 的 它是 建议 ,

“当初有人提出建造水下航行器来追捕虎鲸的想法时，阿拉斯加捕鲸公司的大多数官员都对此嗤之以鼻——因为人们发现虎鲸油具有极高的药用价值。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɑːwəl] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [dɪ'saɪsɪvli]
but the Narwhal after her first two months of service had decisively
但 这 独角鲸 后 她 第一的 二 几个月 的 服务 有 果断地
[pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːθ] .
proved her worth .
已证实 她 值得 .

但经过两个月的服役，独角鲸号已经充分证明了自己的价值。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['siːz] , [naʊ] [swept] ['ɔːlməʊst] [kliːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	was	not	restricted	to	the	open	seas	,	now	swept	almost	clean	of	the
她	曾是	不是	受限制的	到	这	打开	海域	,	现在	扫荡	几乎	干净的	的	这

['haɪli] [praɪzd] ['kɪləz] ;

highly	prized	killers	;
高度	珍贵的	杀手	;

她不再局限于公海，如今公海中那些备受追捧的杀手鱼几乎已被彻底清除；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][lɑːst]['refjuːdʒ] , [raɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][fləʊ] - ['edʒɪz] [ɒv; əv]

she	could	follow	them	to	their	last	refuge	,	right	beneath	the	floe	-	edges	of
她	可以	跟随	他们	到	他们的	最后的	避难所	,	正确的	下面	这	浮冰	-	边缘	的

[ðə; ði]['ɑːktɪk]['sɜːk(ə)l] ;

the	Arctic	Circle	;
这	北极	圆圈	;

她可以跟随他们到达他们最后的避难所，就在北极圈的浮冰边缘下方；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [mɔː(r)][ɔɪl][ðæn; ðən]['eni][fɔː(r)] ['sɜːfɪs] ['hweilə]

and	as	a	result	she	could	bring	back	more	oil	than	any	four	surface	whalers
和	作为	一个	结果	她	可以	带来	后退	更多的	油	比	任何	四	表面	捕鲸者

.

:

.

因此，她带回的石油比四艘水面捕鲸船加起来还要多。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kruːzɪŋ] ['reɪdiəs][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

With	a	cruising	radius	of	twenty	-	five	hundred	miles	,
和	一个	巡航	半径	的	二十	-	五	百	英里	,

巡航半径为2500英里，

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌnˈtɪl][hɜː(r); hə(r)] - [hæd; həd] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)]

she	stayed	out	from	the	base	until	her	torpoons	had	accounted	for
她	入住	出去	从	这	根据	直到	她	-	有	已记录	为了

['eniweə(r)] [frɒm; frəm]['sɪksti][tuː; tə] ['eɪti] ['kɪləz] .

anywhere	from	sixty	to	eighty	killers	.
任何地方	从	六十	到	八十	杀手	.

她一直待在基地外，直到她的鱼雷击毙了六十到八十名杀手。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðiːz] [siː] - ['ænɪmlz] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kʌt] [ʌp]

One	by	one	these	sea	-	animals	would	be	taken	to	the	surface	and	there	cut	up
一	经过	一	这些	海	-	动物	会	是	已采取	到	这	表面	和	那里	切	向上

[ænd; ənd] [bɔɪld] [daʊn] ,

and	boiled	down	,
和	煮沸	向下	,

这些海洋动物会被一个接一个地拖到水面，在那里被宰杀、煮沸。

[ʌnˈtɪl][hɜː(r); hə(r)][tæŋks][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['blʌbə(r)] [ɔɪl] .

until	her	tanks	were	full	of	the	precious	blubber	oil	.
直到	她	坦克	是	满的	的	这	宝贵的	大声哭	油	.

直到她的油箱装满了珍贵的鲸脂油。

['evə(r)]['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [prest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kwest][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [skuːlz] ,

Ever	farther	she	pressed	in	her	quest	for	the	fish	schools	,
曾经	更远	她	按下	在	她	寻求	为了	这	鱼	学校	,

她继续向前，寻找鱼群。

['dɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [liːgz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['saɪlənt] [siː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] ['əʊnli]

dipping	for	leagues	into	a	silent	sea	that	for	ages	had	been	known	only
浸渍	为了	联赛	进入	一个	沉默的	海	那	为了	年龄	有	到过	已知	仅有的

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd][ðeə(r)]['kɪndrəd] ;

to	the	whale	and	the	seal	and	their	kindred	;
到	这	鲸	和	这	海豹	和	他们的	亲属	;

潜入无声的海洋深处，这片海洋在漫长的岁月中只有鲸鱼、海豹及其同类才知道；

[ə; eɪ] [siː] ['ɔːlweɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ʃiːθ] [ɒv; əv] [aɪs] .

a	sea	always	dark	and	mysterious	beneath	its	sheath	of	ice	.
一个	海	总是	黑暗的	和	神秘	下面	它是	鞘	的	冰	.

冰层之下，是一片永远黑暗而神秘的海洋。

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['kætəpʌlt] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] ['kenɪθ] ['tɔːrəns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [slɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

The	inner	catapult	door	closed	behind	Kenneth	Torrance	,	and	he	slid	into	his
这	内	弹射	门	关闭	在后面	肯尼斯	托伦斯	,	和	他	滑行	进入	他的

-
.

torpoon	.
-	.

肯尼斯·托兰斯身后的内弹射舱门关上了，他滑进了自己的鱼雷舱。

[twelv] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] [ə; eɪ] ['dɪrɪdʒəbl] ,

Twelve	feet	long	,	and	resembling	in	miniature	a	dirigible	,
十二	脚	长的	,	和	类似	在	微型	一个	飞船	,

长十二英尺，外形酷似一艘微缩版的飞艇，

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['wepən] [ðæt] [meɪd] ['præktɪkl] [æn; ən] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] ['weɪlɪŋ] [krɑːft] .

was	this	weapon	that	made	practical	an	underwater	whaling	craft	.
曾是	这	武器	那	制成	实际的	一个	水下	捕鲸	工艺	.

正是这种武器使得水下捕鲸船成为现实。

[ðə; ði] ['teɪpəd] [stɜːn] [bɔː(r)] [lɒŋ] [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] ['rʌdəz] , [wɪtʃ] [kɜːvd] [raʊnd] [ðə; ði] [skwɒt]

The	tapered	stern	bore	long	directional	rudders	,	which	curved	round	the	squat
这	锥	船尾	钻孔	长的	方向性	舵	,	哪个	弯曲	圆形的	这	蹲

[haɪ] - [spiːd] [prə'pelə(r)] :

high	-	speed	propeller	:
高的	-	速度	螺旋桨	:

锥形船尾装有长长的方向舵，这些方向舵围绕着矮胖的高速螺旋桨弯曲：

[ɪts] [smuːð] [flæŋks] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] [stiːl] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

its	smooth	flanks	of	burnished	steel	were	marked	only	by	the	lines	of	the
它是	光滑的	侧翼	的	抛光	钢	是	标记	仅有的	经过	这	线条	的	这

['entrəns] [pɔːt] ,

entrance	port	,
入口	港口	,

它光滑的钢制侧面只有入口处的线条勾勒出来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [naʊ] [druː] [taɪt] [ænd; ənd] [lɒkt] .

which	the	torpooner	now	drew	tight	and	locked	.
哪个	这	-	现在	画	紧的	和	已锁定	.

鱼雷艇上的鱼雷艇员现在已将其拉紧并锁定。

[twɪn] [aɪz] [ɒv; əv] [laɪt] - [biːm] [prəd'ʒektəz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ,

Twin	eyes	of	light	-	beam	projectors	were	set	in	the	bow	,
双	眼睛	的	光	-	光束	投影仪	是	放	在	这	弓	,

船首安装了两组光束投射器。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kʌt] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] - [pleɪt] [ɒv; əv] [fjuːzd] [kwɔːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['naɪtrəʊ] -

which	was	cut	also	by	a	vision	-	plate	of	fused	quartz	and	the	nitro	-
哪个	曾是	切	还	经过	一个	想象	-	盘子	的	融合	石英	和	这	硝基	-

[ʃel] [gʌnz] [tjuːb] ,

shell	gun's	tube	,
壳	枪的	管子	,

它还由熔融石英制成的观察板和硝化甘油炮的炮管切割而成。

[sək'sesə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌn] - [kɑːst] [hɑː'puːn] .

successor	to	the	gun	-	cast	harpoon	.
接班人	到	这	枪	-	投掷	鱼叉	.

枪铸鱼叉的后继者。

[ken] [leɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] ['pædɪd] ['bɒdi] [kəm'paːtmənt] ,

Ken	lay	full	-	length	in	the	padded	body	compartment	,
肯	躺	满的	-	长度	在	这	带衬垫	身体	隔间	,

肯全身躺在带衬垫的躯干舱内，

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] [bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] [pleɪnz] , [hændz][ɒn]

his	feet	resting	on	the	controlling	bars	of	the	directional	planes	,	hands	on
他的	脚	休息	在	这	控制	酒吧	的	这	方向性	飞机	,	双手	在

[ðə; ði] - ['endʒɪn] ['liːvəz] .

the	torpoon's	engine	levers	.
这	-	引擎	杠杆	.

他的双脚搭在方向舵的控制杆上，双手放在鱼雷的发动机操纵杆上。

[ə; eɪ] ['hɑːnɪs] [wɒz; wəz] ['bʌk(ə)ld] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn] [pleɪs] .

A	harness	was	buckled	all	around	him	,	to	keep	him	in	place	.
一个	马具	曾是	弯曲	全部	大约	他	,	到	保持	他	在	地方	.

他身上系着安全带，以固定住他。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] , ['lev(ə)l][ænd; ənd]['səʊbə(r)] , [piə] [θruː] [ðə; ði] ['vɪʒn] - [pleɪt] [æt; ət][ðə; ði]

His	gray	eyes	,	level	and	sober	,	peered	through	the	vision	-	plate	at	the
他的	灰色的	眼睛	,	等级	和	清醒	,	窥视	通过	这	想象	-	盘子	在	这

['aʊtə(r)]['kætəpʌlt][dɔː(r)] .

outer	catapult	door	.
外	弹射	门	.

他灰色的眼睛平静而冷静地透过观察板凝视着外侧的弹射门。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] [red] [laɪt] [gləu] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][dɔː(r)] ['kwivəd] , [swʌŋ] [aʊt] .

Suddenly	a	spot	of	red	light	glowed	in	it	;	the	door	quivered	,	swung	out	.
突然	一个	点	的	红色的	光	发光	在	它	;	这	门	颤抖	,	摇摆	出去	.

突然，门上亮起一小点红光；门颤抖了一下，向外摆动。

[ə; eɪ] [blæk] [taɪd] [swəːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

A	black	tide	swirled	into	the	chamber	.
一个	黑色的	潮	旋转	进入	这	房间	.

一股黑色浪潮涌入房间。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv] [rɪ'liːst] [eə(r)] - ['preʃə(r)] ,

There	came	the	hiss	of	released	air	-	pressure	,
那里	来了	这	嘶	的	发布	空气	-	压力	,

传来释放气压的嘶嘶声，

[ænd; ənd][ðə; ði][slɪm] ['ʌndəsiː] [stiːd] [ɹ'ɒkɪtɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] [gluːm] ,

and	the	slim	undersea	steed	rocketed	out	into	the	exterior	gloom	,
和	这	苗条的	海底	骏马	火箭	出去	进入	这	外部的	愁云	,

那匹纤细的海底坐骑疾驰而出，消失在外面的黑暗中。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪt] - [biːmz] ['flæʃɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][prə'pelə(r)]['set(ə)lɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] [spiːd]

her	light	-	beams	flashing	on	and	propeller	settling	into	a	blur	of	speed
她	光	-	光束	闪烁	在	和	螺旋桨	安顿	进入	一个	模糊	的	速度

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [flʌŋ] .

as	she	was	flung	.
作为	她	曾是	扔	.

她被抛出去的时候，光束闪烁，螺旋桨也变得模糊不清。

[ken] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ['twenti] - [fɔː(r)] [nɒts] , [zuːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑːk] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Ken	turned	on	her	full	twenty	-	four	knots	,	zoomed	above	the	dark	bulk	of	the
肯	转向	在	她	满的	二十	-	四	绳结	,	放大	多于	这	黑暗的	大部分	的	这

['sləʊə] ['mʌðə(r)] [ʃɪp] ,

slower	mother	ship	,
慢点	母亲	船	,

肯恩号全速驶入，以24节的速度飞驰而过，掠过缓慢航行的母舰那庞大的黑色身躯。

[huːz] [laɪt] - [biːmz] [flæʃt] [əˈkrɒs] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstreɪt(ə)nd]

whose	light	-	beams	flashed	across	him	for	a	second	,	and	then	straightened
谁	光	-	光束	闪光灯	穿过	他	为了	一个	第二	,	和	然后	拉直

[aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

out	in	a	long	,
出去	在	一个	长的	,

一道光束在他身上闪过一秒钟，然后变成一道长长的光束。

[slaɪt] - [ˈæŋg(ə)ld] [daɪv] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ˈbɒdɪz] [əˈhed] .

slight	-	angled	dive	after	the	great	black	bodies	ahead	.
轻微	-	倾斜的	潜水	后	这	伟大的	黑色的	身体	前方	.

略微倾斜地俯冲，追赶前方巨大的黑色物体。

[əˈweə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðeə(r)] [træk] ,

Aware	that	some	strange	enemy	was	on	their	track	,
意识到的	那	一些	奇怪的	敌人	曾是	在	他们的	追踪	,

他们意识到某个陌生的敌人正在追踪他们，

[ðə; ði] [ˈkɪləz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈpænɪki] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðeə(r)] [fʊl] [spiːd]

the	killers	had	become	panicky	and	were	darting	away	at	their	full	speed
这	杀手	有	变得	惊慌失措	和	是	飞镖	离开	在	他们的	满的	速度

,

,

,

杀手们惊慌失措，拼命逃窜。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈslaɪtli] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈhʌmɪŋ] [mˈəʊtəz] ,

which	was	only	slightly	under	that	of	the	torpoon's	humming	motors	,
哪个	曾是	仅有的	轻微地	在下面	那	的	这	-	哼唱	电机	,

这声音只比鱼雷发动机的嗡嗡声略低一些。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ˈiːv(ə)n] [səˈpɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	which	at	times	even	surpassed	it	.
和	哪个	在	时代	甚至	超越	它	.

有时甚至超过了它。

[ken] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪs] ,

Ken	saw	that	it	looked	like	a	long	chase	,
肯	锯	那	它	看起来	喜欢	一个	长的	追赶	,

肯恩看出这看起来像是一场漫长的追逐。

[ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [hɪz; ɪz] [liːn] [ˈbɒdi] [æz; əz] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	settled	his	lean	body	as	comfortably	as	he	could	.
和	定居	他的	倾斜	身体	作为	舒适地	作为	他	可以	.

他尽可能舒服地调整了一下自己瘦削的身躯。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [tɑːsk] [əˈhed] ,

His	mind	was	not	concentrated	on	the	task	ahead	,
他的	头脑	曾是	不是	集中	在	这	任务	前方	,

他心不在焉，无法专注于眼前的任务。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [wɒz; wəz] [mɪə(r)] [ruːˈtiːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɒri]

for	the	first	part	was	mere	routine	and	he	could	follow	his	quarry
为了	这	第一的	部分	曾是	仅仅	常规	和	他	可以	跟随	他的	采石场

[ˈɔːlməʊst] [məˈkænɪkli] .

almost	mechanically	.
几乎	机械地	.

第一部分只是例行公事，他几乎可以机械地跟踪他的猎物。

[ænd; ənd] [səʊ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [stiːl] [ʃel] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [ˈevə(r)] - [ˈʃædoʊd] , [ˈaɪsi] [siː] ,

And	so	,	as	his	steel	shell	drove	through	the	ever	-	shadowed	,	icy	sea	,
和	所以	,	作为	他的	钢	壳	驾驶	通过	这	曾经	-	阴影	,	冰冷的	海	,

于是，当他那钢铁般的船体驶过永远阴暗冰冷的海洋时，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv] [tʃɑːn] ['bɛˌdoʊz] , [ðə; ði] [nɑːrwəlz]

he	began	to	think	about	the	disappearance	of	Chan	Beddoes	,	the	Narwhal's
他	开始	到	思考	关于	这	消失	的	陈	贝多斯	,	这	独角鲸的

['sekənd] - .

second	torpooner	.
第二	-	.

他开始想起"独角鲸"号的二号鱼雷艇艇长 Chan Beddoes 的失踪。

[ded] , [naʊ] ['bɛˌdoʊz] ;

Dead	,	now	Beddoes	;
死的	,	现在	贝多斯	;

已故，现为贝多斯；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [tʃeɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

it	was	a	week	since	he	had	set	out	on	the	chase	from	which	he
它	曾是	一个	星期	自从	他	有	放	出去	在	这	追赶	从	哪个	他

[hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

had	never	returned	.
有	绝不	返回	.

他出发追捕目标已经一周了，但他却再也没有回来。

[ken] [kʊd; kəd]['əʊnli][kən'dʒektʃə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] ['strɪkən] [hɪm] [daʊn] .

Ken	could	only	conjecture	as	to	what	had	stricken	him	down	.
肯	可以	仅有的	推测	作为	到	什么	有	受打击的	他	向下	.

肯只能猜测是什么让他倒下了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntləs] [ˌpɔsə'bilitiz] : [pə'hæps] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['kɪlə(r)] [weɪlz]

There	were	countless	possibilities	:	perhaps	a	blow	from	a	dying	killer	whale's
那里	是	无数	可能性	:	也许	一个	吹	从	一个	垂死	杀手	鲸鱼的

[fluːks] [bɜːstɪŋ] [hɪz; ɪz] - [siːmz] ;

flukes	bursting	his	torpoon's	seams	;
吸虫	爆发	他的	-	接缝	;

有无数种可能性：也许是垂死的虎鲸用尾鳍猛击，撑破了鱼雷的缝线；

[pə'hæps] [ə; eɪ] [kræʃ] ['ɪntuː][ˌʌndə'wɔːtə(r)][aɪs] .

perhaps	a	crash	into	underwater	ice	.
也许	一个	碰撞	进入	水下	冰	.

或许是撞上了水下冰层。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)n] ,

Whatever	it	was	,	it	had	been	sudden	,
任何	它	曾是	,	它	有	到过	突然	,

不管是什么事，都发生得很突然。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][feɪnt]['reidiəud][es] . [əʊ] . [es] . [hæd; həd] ['trembld] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)] -

for	not	even	a	faint	radioed	S	.	O	.	S	.	had	trembled	into	the	ear	-
为了	不是	甚至	一个	头晕的	无线电通讯	S	.	哦	.	S	.	有	颤抖	进入	这	耳朵	-

[fəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɑːrwəlz] ['reɪdiəʊ] - [mæn] .

phones	of	the	Narwhal's	radio	-	man	.
电话	的	这	独角鲸的	收音机	-	男人	.

就连"独角鲸"号无线电员耳机里都没有传来微弱的求救信号。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][held] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] - [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] ,

For	two	days	they	had	held	hopes	that	the	second	torpooner	still	lived	,
为了	二	天	他们	有	握住	希望	那	这	第二	-	仍然	居住地	,

两天来，他们一直抱有希望，认为第二艘鱼雷艇还活着。

[æz; əz][ðə; ði] [siː] - [suːt][stɔː(r)d][ɪn] [iːtʃ] [tɔːrp] [kən'teɪnd] [eə(r)] - ['juːnɪts] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] -

as	the	sea	-	suit	stored	in	each	torp	contained	air	-	units	sufficient	for	thirty	-
作为	这	海	-	套装	存储	在	每个	鱼雷	包含	空气	-	单位	充足的	为了	三十	-

[sɪks] ['aʊəz] .

six	hours	.
六	小时	.

因为每个鱼雷中储存的潜水服都含有足够使用 36 小时的空气单元。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [həʊl] [wiːks] ['pɑːsɪŋ] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðæt] [vɑːst] [stretʃ] [ɒv; əv]['gleɪʃ(ə)l] [siː]

But	a	whole	week's	passing	told	them	that	that	vast	stretch	of	glacial	sea
但	一个	所有的	本周	通过	讲述	他们	那	那	广阔的	拉紧	的	冰川	海

[wɒz; wəz] [naʊ] [tʃɑːn] ['bɛˌdoʊz] - [greɪv] .

was	now	Chan	Beddoes	'	grave	.
曾是	现在	陈	贝多斯	-	严重	.

但整整一周过去了，他们才明白，那片广袤的冰川海如今已成为 Chan Beddoes 的坟墓。

[kɛnz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [brɔːt] [æn; ən] [ɜːdʒ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒɒb]['əʊvə(r)] [wɪð] [æz; əz] ['kwɪkli]

Ken's	reflections	brought	an	urge	to	get	the	present	job	over	with	as	quickly
肯的	反思	带来	一个	敦促	到	得到	这	展示	工作	超过	和	作为	迅速地

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

肯的思考让他迫切希望尽快完成眼下的工作。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ə'nʌðə(r)] [aʊns] [ɒv; əv] [spiːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ,

He	squeezed	another	ounce	of	speed	from	the	torpoon	,
他	挤压	其他	盎司	的	速度	从	这	-	,

他又榨干了鱼雷一丝速度。

['tæksɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [slaɪt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ;

taxing	it	to	the	limit	and	setting	up	a	slight	vibration	;
征税	它	到	这	限制	和	环境	向上	一个	轻微	振动	;

使其承受极限负荷并产生轻微震动;

[ðen] [hiː; hi] ['fɔndld] [ðə; ði]['naɪtrəʊ] - [ʃel] [gʌnz] ['trɪgə(r)][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][hjuːdʒ] [fɪʃ] ['bɒdɪz]

then	he	fondled	the	nitro	-	shell	gun's	trigger	and	studied	the	huge	fish	bodies
然后	他	抚摸	这	硝基	-	壳	枪的	扳机	和	研究	这	巨大的	鱼	身体

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

然后他抚摸着硝化枪的扳机，仔细观察着前方巨大的鱼身。

" [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][fər'evə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Seems	as	if	they're	going	to	run	forever	,	"	he	muttered	indignantly	.
"	似乎	作为	如果	它们是	去	到	跑步	永远	,	"	他	低声说道	愤慨地	.

"看来他们要一直跑下去了，"他愤愤不平地嘟囔道。

" [wiːl; wil][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

"	We'll	be	to	the	Pole	if	they	keep	it	up	!
"	出色地	是	到	这	极	如果	他们	保持	它	向上	!

"如果他们继续保持下去，我们就能到达北极点了！"

" [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['nɑːwəl] [wɒz; wəz][maɪlz][bɪ'haɪnd] .

"	Already	the	Narwhal	was	miles	behind	.
"	已经	这	独角鲸	曾是	英里	在后面	.

"独角鲸号已经落后好几英里了。"

[θruː] [ðə; ði] [tɔrps] ['vɪʒn] - [pleɪt] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [gluːm]

Through	the	torp's	vision	-	plate	a	scene	of	ever	increasing	mystery	and	gloom
通过	这	托普的	想象	-	盘子	一个	场景	的	曾经	增加	神秘	和	愁云

[met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

met	his	gaze	.
遇见	他的	目光	.

透过鱼雷的观察窗，他看到的是一幅越来越神秘和阴森的景象。

[ðə; ði] ['kɪləz] - [kɔːs] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][waɪd] [ʃiːt] [ɒv; əv][aɪs] ,

The	killers	'	course	had	brought	them	beneath	a	wide	sheet	of	ice	,
这	杀手	-	课程	有	带来	他们	下面	一个	宽的	床单	的	冰	,

[ə'pærəntli] ,

apparently	,
显然	,

显然，凶手们的行进路线将他们带到了一大片冰层之下。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['kɒləms] [ɒv; əv] [peɪl] ['sʌnlaɪt] ['pɪəsɪŋ] [θruː] .

for	there	were	no	more	columns	of	pale	sunlight	piercing	through	.
为了	那里	是	不	更多的	列	的	苍白	阳光	冲孔	通过	.

因为再也没有缕缕苍白的阳光穿透云层照射进来了。

[ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [laɪt] ['mɒnətəʊn] [wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən] , [seɪv] [baɪ] [diːpə(r)] [drɪfts] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ,

The	quarter	-	light	monotone	was	unbroken	,	save	by	deeper	drifts	of	shadow	,
这	四分之一	-	光	单调	曾是	未破	,	节省	经过	更深	漂移	的	阴影	,

除了更深处的阴影之外，四分之一光线下的单调景象一览无余。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [drʌmd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - [w'ʌndəd] [æt; ət][ɪts] ['laiflisnis] .

and	as	he	drummed	through	it	the	torpooner	wondered	at	its	lifelessness	.
和	作为	他	鼓声	通过	它	这	-	想知道	在	它是	无生命	.

当他敲击着它时，鱼雷手对它的毫无生气感到疑惑。

[hiː; hi] [di'səːnd] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊstli] [fɪʃ] - [skuːlz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'baund] .

He	discerned	no	more	of	the	ghostly	fish	-	schools	that	usually	abounded	.
他	辨别	不	更多的	的	这	幽灵般的	鱼	-	学校	那	通常	大量	.

他再也没有看到往常随处可见的幽灵般的鱼群。

[sʌm; səm] ['enəmi] ['pɒsəbli] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən] ; [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]

Some	enemy	possibly	had	driven	them	from	the	region	;	but	not	the
一些	敌人	可能	有	驱动	他们	从	这	地区	;	但	不是	这

[weɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] ,

whale	he	was	pursuing	,
鲸	他	曾是	追求	,

或许是某个敌人将他们赶出了这片区域；但肯定不是他追逐的那条鲸鱼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [skɔːnd] [sʌtʃ] [feə(r)] .

for	they	scorned	such	fare	.
为了	他们	被鄙视	这样的	票价	.

因为他们鄙视这种食物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [mɜːk] [ˌæprɪ'hensɪvli] , [wen] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

He	was	scanning	the	surrounding	murk	apprehensively	,	when	,	of	a	sudden	,
他	曾是	扫描	这	周围	黑暗	忧心忡忡地	,	什么时候	,	的	一个	突然	,

[hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd] ['bɒdi] [tenst] .

his	brain	and	body	tensed	.
他的	脑	和	身体	紧张的	.

他忧心忡忡地扫视着周围的昏暗环境，突然间，他的大脑和身体都紧张起来。

[ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [glimps] [ə; eɪ]['fɪgə(r)]

Off	to	one	side	,	far	to	the	right	,	he	thought	he	had	glimpsed	a	figure
离开	到	一	边	,	远的	到	这	正确的	,	他	想法	他	有	瞥见	一个	数字

.

:

.

在旁边偏右一点的地方，他似乎瞥见了一个身影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['məʊʃnləs] , ['lev(ə)l] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

It	was	hanging	motionless	,	level	with	him	;	and	at	first	it	looked	like	a
它	曾是	绞刑	静止不动	,	等级	和	他	;	和	在	第一的	它	看起来	喜欢	一个

[siːl] .

seal	.
海豹	.

它静静地悬挂着，与他齐平；起初看起来像一只海豹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flɪpəz] [siːmd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [siːlz] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,

But	the	flippers	seemed	longer	than	a	seal's	;	moreover	,
但	这	脚蹼	似乎	更长	比	一个	海豹的	;	而且	,

但这些鳍状肢似乎比海豹的要长；此外，

[nəʊ] [siːl] [wʊd] [biː; bi] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]['kɪlə(r)] [weɪlz] ;

no	seal	would	be	anywhere	near	a	pack	of	killer	whales	;
不	海豹	会	是	任何地方	靠近	一个	盒	的	杀手	鲸鱼	;

任何海豹都不会靠近一群虎鲸；

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [pɔɪz] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

nor	did	they	poise	in	an	upright	position	.
也不	做过	他们	沉着	在	一个	直立	位置	.

他们也没有保持直立的姿势。

[ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi][ə; eɪ] [siːl] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .

It	couldn't	be	a	seal	,	he	told	himself	.
它	不能	是	一个	海豹	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，那不可能是海豹。

[wɒt] , [ðen] ?

What	,	then	?
什么	,	然后	?

然后呢?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] ['feɪntli] ['hjuːmən] - [ʃeɪpt] ?

Was	it	only	imagination	that	made	it	appear	faintly	human	-	shaped	?
曾是	它	仅有的	想像力	那	制成	它	出现	淡淡的	人类	-	形状	?

难道仅仅是我的想象让它看起来隐约像人形吗?

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] ,

He	strove	to	catch	it	again	with	staring	eyes	,	but	it	was	gone	,
他	努力	到	抓住	它	再次	和	凝视	眼睛	,	但	它	曾是	已消失	,

他睁大眼睛努力想再次抓住它，但它已经消失了。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['dʒʌmbld] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fæn'tæstɪk][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

leaving	only	a	jumbled	impression	of	something	fantastic	in	his	mind	,
离开	仅有的	一个	错杂	印象	的	某物	极好的	在	他的	头脑	,

在他的脑海中只留下了一些奇幻事物的模糊印象。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv]

and	the	next	instant	the	whole	thing	was	forgotten	in	the	movements	of
和	这	下一个	立即的	这	所有的	事物	曾是	被遗忘的	在	这	移动	的

[ðə; ði]['kɪlə(r)] [skuːl] ,

the	killer	school	,
这	杀手	学校	,

下一刻，在杀手学校的行动中，这一切都被遗忘了。

[naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'hed] .

now	only	a	few	hundred	yards	ahead	.
现在	仅有的	一个	很少	百	码	前方	.

现在只剩几百码远了。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [greɪt] ['swiːpɪŋ] [kɜːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

They	suddenly	began	a	great	sweeping	curve	to	the	right	,
他们	突然	开始	一个	伟大的	扫荡	曲线	到	这	正确的	,

它们突然开始向右画出一个巨大的弧线，

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][mə'nuːvə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] [ɔː(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

a	typical	maneuver	before	standing	for	attack	or	breaking	up	.
一个	典型的	演习	前	常设	为了	攻击	或者	打破	向上	.

这是发起攻击或分散开来之前的典型动作。

[æt; ət][wʌns] [ken] [swəːv] [tuː; tə] ['stɑːbəd] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] - [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

At	once	Ken	swerved	to	starboard	and	drove	the	torpoon's	nose	for	an
在	一次	肯	急转弯	到	右舷	和	驾驶	这	-	鼻子	为了	一个

[əd'vɑːns] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] .

advance	point	on	the	circle	the	fish	were	describing	.
进步	观点	在	这	圆圈	这	鱼	是	描述	.

肯立即向右舷急转，驾驶鱼雷艇的艇头朝着鱼群划出的圆圈前进。

[hɪz; ɪz] [muːv] [swˈbləʊd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [sliːk] , [θɪk] - ['blʌbə]

His	move	swallowed	the	distance	between	them	;	the	sleek	,	thick	-	blubbered
他的	移动	吞咽	这	距离	之间	他们	;	这	光滑	,	厚的	-	呜咽

['bɒdɪz] [swept] [kləʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] - [pleɪt] ,

bodies	swept	close	by	his	vision	-	plate	,
身体	扫荡	关闭	经过	他的	想象	-	盘子	,

他的动作瞬间拉近了彼此之间的距离；那些光滑、脂肪厚实的身躯从他的视野边缘掠过，

[ðeə(r)] [rʌʃ] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði][tɔːrp] ['slaɪtli] .

their	rush	tossing	the	torp	slightly	.
他们的	匆忙	抛掷	这	鱼雷	轻微地	.

他们匆忙之中轻轻地抛掷了一下鱼雷。

[twelv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [pɑːst][ɪn][ə; eɪ][blɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ,

Twelve	of	them	went	past	in	a	blur	,	and	then	came	the	thirteenth	,
十二	的	他们	去	过去的	在	一个	模糊	,	和	然后	来了	这	第十三	,

十二个人飞快地掠过，然后第十三个出现了。

[ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l]['stræglə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] .

the	invariable	straggler	of	a	school	.
这	不变的	掉队者	的	一个	学校	.

学校里总是掉队的那个人。

[ðə; ði] [θɪn] [laɪt] - [biːmz] ['pensəld] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [blæk]

The	thin	light	-	beams	pencilled	through	the	darkness	,	outlining	the	rushing	black
这	薄的	光	-	光束	铅笔画	通过	这	黑暗	,	概述	这	匆忙	黑色的

[ʃeɪp] ;

shape	;
形状	;

细细的光束划破黑暗，勾勒出疾驰的黑色轮廓；

[ken] [grɪpt] [ðə; ði] [gʌnz] ['trɪgə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɔki] [ðə; ði][tɔːrp][ʌp][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði]

Ken	gripped	the	gun's	trigger	and	jockeyed	the	torp	up	a	trifle	in	the
肯	紧握	这	枪的	扳机	和	骑师	这	鱼雷	向上	一个	琐事	在	这

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

seconds	remaining	,
秒	其余的	,

肯紧紧扣住枪的扳机，在剩下的几秒钟里稍微调整了一下鱼雷的位置。

['ɔ:lweɪz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ded] [set][ɒn][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɒt] [twelv] ['ɪntʃɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

always	keeping	the	sights	dead	set	on	the	vital	spot	twelve	inches	behind	the
总是	保持	这	景点	死的	放	在	这	必不可少的	点	十二	英寸	在后面	这

[weɪlz] ['lɪt(ə)l] [aɪ] .

whale's	little	eye	.
鲸鱼的	小的	眼睛	.

始终将目光锁定在鲸鱼小眼睛后方十二英寸的要害部位。

[wen] ['əʊnli] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][hi:; hi] [skwi:zd] [ðə; ði]['trɪgə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]

When	only	fifteen	feet	separated	them	he	squeezed	the	trigger	and	at	once
什么时候	仅有的	十五	脚	分开	他们	他	挤压	这	扳机	和	在	一次

[zu:md] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə][get][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪlərz] [stɑ:t] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ,

zoomed	up	and	away	to	get	clear	of	the	killer's	start	of	pain	and	,
放大	向上	和	离开	到	得到	清除	的	这	杀手的	开始	的	疼痛	和	,

当两人之间只剩下十五英尺时，他扣动扳机，立刻加速逃离，以躲避凶手的攻击。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] , [ɪts] ['fɒləʊɪŋ] [deθ] ['flʌri] .

if	the	shot	were	true	,	its	following	death	flurry	.
如果	这	射击	是	真的	,	它是	下列的	死亡	阵雪	.

如果这枪是真的，接下来就是一阵致命的狂轰滥炸。

[ðə; ði] [ʃel] [slɪd] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪtʃ] ['aʊtə(r)] ['blʌbə(r)] ; [ænd; ənd] , ['wi:lɪŋ] ,

The	shell	slid	deep	into	the	rich	outer	blubber	;	and	,	wheeling	,
这	壳	滑行	深的	进入	这	富有的	外	大声哭	;	和	,	惠灵	,

贝壳滑入厚厚的外层鲸脂中；然后，转动着，

[ken] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['maɪti] ['mæm(ə)l] ['kwɪvə(r)][ɪn][ɪts] ['fɔ:wəd] [rʌʃ] .

Ken	watched	the	mighty	mammal	quiver	in	its	forward	rush	.
肯	观看	这	强大的	哺乳动物	颤动	在	它是	向前	匆忙	.

肯看着这只强大的哺乳动物在向前冲刺时身体颤抖。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɛlz] ['entrəns] ;

This	was	merely	the	reaction	from	the	pain	of	the	shell's	entrance	;
这	曾是	仅仅	这	反应	从	这	疼痛	的	这	壳的	入口	;

这仅仅是炮弹射入时产生的疼痛反应；

[ðə; ði]['naɪtrəʊ][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [ɪk'spləʊdɪd] .

the	nitro	had	not	as	yet	exploded	.
这	硝基	有	不是	作为	然而	爆炸了	.

硝化甘油尚未爆炸。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

Now	it	did	.
现在	它	做过	.

现在确实如此。

[ðə; ði] [prə'dʒektɪl] ['kærid] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃɑ:dʒ] ,

The	projectiles	carried	but	a	small	charge	,
这	抛射物	携带	但	一个	小的	收费	,

这些弹丸只携带了少量装药，

[ɪn]['ɔ:də(r)][nɒt][tu:; tə][ˌɑ:r aɪ 'pi:] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['bɔɪənt] [lʌŋz] [ænd; ənd][səʊ] [kɔ:z] [ðə; ði] ['bɒdi]

in	order	not	to	rip	too	much	the	buoyant	lungs	and	so	cause	the	body
在	命令	不是	到	撕裂	也	很多	这	浮力	肺	和	所以	原因	这	身体

[tu:; tə][sɪŋk] ,

to	sink	,
到	下沉	,

为了不过度撕裂浮力肺脏，从而导致身体下沉，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɪlə(r)] ['trembld] [laɪk][ə; eɪ]['dʒeli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] .

but	the	killer	trembled	like	a	jelly	from	the	shock	.
但	这	杀手	颤抖	喜欢	一个	果冻	从	这	震惊	.

但凶手却因震惊而像果冻一样颤抖。

[ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ; [ɪts]['reɪzə(r)] - [ʃɑːp] [fluːks] ['θræʃɪŋ] [ænd; ənd] [tuːθ] - [laɪnd][dʒɔːz]

The	heart	was	reached	;	its	razor	-	sharp	flukes	thrashing	and	tooth	-	lined	jaws
这	心	曾是	达到	;	它是	剃刀	-	锋利的	吸虫	猛烈抽打	和	齿	-	衬里	下颚

['klɪkɪŋ] ,

clicking	,
点击	,

触及到了心脏；它锋利的鳍肢剧烈摆动，布满牙齿的颚部发出咔哒声。

[ðə; ði]['kɪlə(r)] [wiːld] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] [ɪn][ɪts] [deθ] ['flʌri] .

the	killer	wheeled	with	incredible	speed	in	its	death	flurry	.
这	杀手	带轮子的	和	极好的	速度	在	它是	死亡	阵雪	.

杀手在临死前的猛攻中以惊人的速度旋转。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['bɒdi] ['ʃʌdə] [ə; eɪ][lɑːst][taɪm] , [ðen] ['drɪftɪd] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] , ['ʃəʊɪŋ]

A	minute	later	the	body	shuddered	a	last	time	,	then	drifted	slowly	over	,	showing
一个	分钟	之后	这	身体	颤抖	一个	最后的	时间	,	然后	漂移	缓慢地	超过	,	显示

[ðə; ði] [waɪt] ['beli] .

the	white	belly	.
这	白色的	腹部	.

一分钟后，尸体最后一次颤抖了一下，然后缓缓漂过，露出白色的腹部。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][raɪz][ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][aɪs] .

It	began	a	gentle	rise	up	toward	the	ceiling	of	ice	.
它	开始	一个	温和的	上升	向上	朝向	这	天花板	的	冰	.

它开始缓缓上升，朝着冰层顶的方向移动。

" [wʌn] ! " [grɪnd] [ken] ['tɔːrəns] .

"	One	!	"	grinned	Ken	Torrance	.
"	一	!	"	咧嘴一笑	肯	托伦斯	.

“一！”肯·托兰斯咧嘴一笑。

[hiː; hi]['nəʊtɪd][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] - ['daiəl, dail][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

He	noted	his	position	on	the	torpoon's	dials	and	gave	it	to	the
他	著名的	他的	位置	在	这	-	拨号盘	和	给予	它	到	这

['nɑːwəl] [baɪ]['reɪdiəʊ] .

Narwhal	by	radio	.
独角鲸	经过	收音机	.

他在鱼雷的刻度盘上记录了自己的位置，并通过无线电将其告知了“独角鲸”号。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [weɪl] .

They	would	then	follow	and	pick	up	the	whale	.
他们	会	然后	跟随	和	挑选	向上	这	鲸	.

然后他们会跟踪并捕捞鲸鱼。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['sekənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] ['kɒnfɪdəntli] .

"	I'll	have	the	second	in	ten	minutes	,	"	he	promised	confidently	.
"	患病的	有	这	第二	在	十	分钟	,	"	他	承诺	自信地	.

“我十分钟后就能拿到第二份，”他自信地承诺道。

" ['saɪnɪŋ] [ɒf] !

"	Signing	off	!
"	签名	离开	!

“下线！”

" [ə'gen] [ðə; ði][tɔːrp] [dɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ɪts] [preɪ] .

"	Again	the	torp	darted	after	its	prey	.
"	再次	这	鱼雷	飞镖	后	它是	猎物	.

“鱼雷再次追击猎物。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðem; ðəm] .

He	found	it	easy	,	this	time	,	to	overhaul	them	.
他	成立	它	简单的	,	这	时间	,	到	大修	他们	.

这一次，他发现改造它们很容易。

[nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ə'gen] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['rɪðmɪkli]

Not	many	minutes	had	elapsed	before	he	again	caught	sight	of	their	rhythmically
不是	许多	分钟	有	过去	前	他	再次	捕捉	视线	的	他们的	有节奏地

['θrʌstɪŋ] [flu:ks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] ['ʌndə(r)] - [saɪdz] .

thrusting	flukes	and	the	flash	of	white	under	-	sides	.
推进	吸虫	和	这	闪光	的	白色的	在下面	-	侧面	.

没过几分钟，他就再次看到了它们有节奏地摆动的尾鳍和闪过的白色腹部。

[ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feloʊz] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ə; eɪ] ['laɪfləs] ['kɑ:kəs] [baɪ] [ðə; ði] [sti:l]

Unaware	that	one	of	their	fellows	had	been	left	a	lifeless	carcass	by	the	steel
不知情	那	一	的	他们的	伙伴们	有	到过	左边	一个	无生命	尸体	经过	这	钢

[fɪʃ] [ə'gen] [n'iəɹɪŋ] [ðem; ðəm] ,

fish	again	nearing	them	,
鱼	再次	临近	他们	,

他们丝毫没有意识到，他们的一个同伴已经被再次靠近的钢铁鱼咬死了，只剩下一具冰冷的尸体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'dju:st] [ðeə(r)] [spi:d] ['sʌmwɒt] .

they	had	reduced	their	speed	somewhat	.
他们	有	减少	他们的	速度	有些	.

他们的速度有所降低。

[ken] ['æŋg(ə)ld] [daʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:pə(r)] ['ʃædəʊz] ,

Ken	angled	down	a	hundred	feet	into	the	deeper	shadows	,
肯	倾斜的	向下	一个	百	脚	进入	这	更深	阴影	,

肯恩斜向下走了一百英尺，进入了更深的阴影中。

[nɒt] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [ə'praɪz] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

not	wanting	to	apprise	them	of	his	presence	.
不是	想要	到	通知	他们	的	他的	在场	.

不想让他们察觉到他的存在。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [æt; ət] [ðæt] ['lev(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪəməʊst] [weɪl] [rəʊld] [waɪt]

He	continued	at	that	level	until	the	belly	of	the	rearmost	whale	rolled	white
他	持续	在	那	等级	直到	这	腹部	的	这	最靠后	鲸	滚动	白色的

[ə'bʌv] [hɪm] ;

above	him	;
多于	他	;

他继续保持那个高度，直到最后面那头鲸鱼的腹部在他上方翻滚成白色；

[ðen] [hi:; hi] [viə] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] , ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [səʊ] ,

then	he	veered	off	to	the	left	,	rising	as	he	did	so	,
然后	他	转向	离开	到	这	左边	,	上升	作为	他	做过	所以	,

然后他向左侧急转，同时站了起来。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɔ:lt] [tu:; tə] [beə(r)] [də'rektli] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪlərz] [flæŋks] .

in	order	to	bring	his	assault	to	bear	directly	on	the	killer's	flanks	.
在	命令	到	带来	他的	突击	到	熊	直接地	在	这	杀手的	侧翼	.

为了将攻击直接施加在凶手的侧翼。

[hi:; hi] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [stri:kt] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪl] .

He	swung	back	and	streaked	in	for	the	kill	.
他	摇摆	后退	和	条纹	在	为了	这	杀	.

他猛地回身，然后疾驰而去，一举击毙对手。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['i:zi] [wʌn] .

It	looked	like	an	easy	one	.
它	看起来	喜欢	一个	简单的	一	.

看起来很简单。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mɔ:(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

But	he	was	never	more	mistaken	in	his	life	.
但	他	曾是	绝不	更多的	错误	在	他的	生活	.

但他一生中再也没有犯过如此大的错误。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [lʌk] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [ə; eɪ][ˈtɑːtə(r)] ,

For	,	as	luck	had	it	,	he	had	chosen	a	tartar	,
为了	,	作为	运气	有	它	,	他	有	选定	一个	鞑靼	,

因为，运气不好，他选了个鞑靼人。

[ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɪʃ] — [ˈlɪtərəli] [ðə; ði] " [ˈkɪlə(r)] " [wɪtʃ] [ɪts][kaɪnd][hæd; həd] [biːn] [nemd] .

a	fighting	fish	—	literally	the	"	killer	"	which	its	kind	had	been	named	.
一个	斗争	鱼	—	字面上地	这	"	杀手	"	哪个	它是	种类	有	到过	命名	.

一种斗鱼——顾名思义，就是"杀手"。

[ðə; ði] - [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]['faɪəd][hɪz; ɪz][fɜːst]

The	torpooner	knew	what	he	was	in	for	as	soon	as	he	fired	his	first
这	-	知道	什么	他	曾是	在	为了	作为	很快	作为	他	被解雇	他的	第一的

[ʃel] .

shell	.
壳	.

鱼雷艇手发射第一枚炮弹的那一刻，就知道自己将面临什么。

[ɪts][eɪm][wɒz; wəz][bæd] ,

Its	aim	was	bad	,
它是	目的	曾是	坏的	,

它的目的很坏。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [rɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪlz] [bæk] ,

and	instead	of	sinking	into	the	flesh	it	merely	ripped	across	the	whale's	back	,
和	反而	的	下沉	进入	这	肉	它	仅仅	撕裂	穿过	这	鲸鱼的	后退	,

它并没有渗入鲸鱼的血肉之中，而是直接撕裂了鲸鱼的背部。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] , ['ʌgli] [skɑː(r)] .

leaving	a	ragged	,	ugly	scar	.
离开	一个	破烂不堪	,	丑陋的	瘢痕	.

留下一道参差不齐、丑陋的疤痕。

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [skeəd] ['ɪntuː]['pænɪk][baɪ][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd]

An	ordinary	whale	would	have	been	scared	into	panic	by	the	wound	and
一个	普通的	鲸	会	有	到过	害怕的	进入	恐慌	经过	这	伤口	和

['dʌbld] [ɪts] [spiːd] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ;

doubled	its	speed	in	an	effort	to	get	away	;
双倍	它是	速度	在	一个	努力	到	得到	离开	;

普通的鲸鱼会被伤口吓得惊慌失措，加快速度试图逃脱；

[bʌt; bət][ken] ['tɔːrəns] [sɔː] [ðɪs] [wʌn] [wiːl] [ɪts][sɪks] - [fʊt] [snaʊt] [ə'raʊnd] ['vɪʃəsli] [ʌn'tɪl][ɪts] ['biːdi]

but	Ken	Torrance	saw	this	one	wheel	its	six	-	foot	snout	around	viciously	until	its	beady
但	肯	托伦斯	锯	这	一	车轮	它是	六	-	脚	鼻子	大约	恶毒地	直到	它是	珠子

['lɪt(ə)l] [aɪz] ['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði] - .

little	eyes	settled	on	the	torpoon	.
小的	眼睛	定居	在	这	-	.

但肯·托兰斯看到这条鱼凶猛地转动着它六英尺长的鼻子，直到它那双珠子般的小眼睛锁定了鱼雷。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !

"	I'll	be	damned	!
"	患病的	是	该死的	!

"真是见鬼！"

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [hiːz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] .

"	He's	turning	to	fight	.
"	他是	转弯	到	斗争	.

他准备反击了。

[ɔ:l] [raɪt] , [kʌm] [ə'hed] !
All right , come ahead !
全部 正确的 , 来 前方 !

好的，请进！

" [hi:; hi] [viə] [ə'baʊt][ænd; ənd]['faɪəd][ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [ðæt] [mɪst] [ɪts] [mɑ:k] [baɪ] [fi:t] ,
" He veered about and fired another shot that missed its mark by feet ,
" 他 转向 关于 和 被解雇 其他 射击 那 错过 它是 标记 经过 脚 ,

他猛地转向，又开了一枪，但偏离目标几英尺远。

[bʌt; bət] [kri:st] [ðə; ði] [weɪlz] [flu:ks] .
but creased the whale's flukes .
但 褶皱 这 鲸鱼的 吸虫 .

但却使鲸鱼的尾鳍起了褶皱。

[æt; ət][wʌns] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['wepən] [læʃt] [taɪ'tænɪkəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
At once this terrible weapon lashed titanically up and down ,
在 一次 这 糟糕的 武器 鞭打 泰坦尼克号 向上 和 向下 ,

这可怕的武器立刻如泰坦尼克号般上下猛烈挥舞，

[ænd; ənd] ['θɜ:ti] [fi:t] [ɒv; əv] [bə'zɜ:k] ['kɪlə(r)] [keɪm] [kɜ:rvɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ləʊn] [mæn][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]
and thirty feet of berserk killer came curving towards the lone man inside his
和 三十 脚 的 狂暴 杀手 来了 弯曲 向 这 孤独 男人 里面 他的
[ʃel] [ɒv; əv] [sti:l] .
shell of steel .
壳 的 钢 .

三十英尺长的狂暴杀手正朝着钢铁外壳内的孤身一人疾驰而来。

[ken] [tenst] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)]['kɒmbæt] .
Ken tensed himself for combat .
肯 紧张的 他自己 为了 战斗 .

肯绷紧了身体，准备战斗。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl]
He would have to keep a good distance from the fish and fire until
他 会 有 到 保持 一个 好的 距离 从 这 鱼 和 火 直到
[hi:; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] ,
he got it ,
他 得到 它 ,

他必须和鱼和火保持一定的距离，直到拿到为止。

[æz; əz] [ə; eɪ] [skweə(r)] [smæʃ] [frɒm; frəm] [ɪts] [flu:ks] [mait] ['krʌmp(ə)l] [ðə; ði] [tɔ:rp] [laɪk] [æn; ən] [eg] -
as a square smash from its flukes might crumple the torp like an egg -
作为 一个 正方形 粉碎 从 它是 吸虫 可能 皱巴巴 这 鱼雷 喜欢 一个 蛋 -
[ʃel] .
shell .
壳 .

鱼雷尾鳍的方形撞击可能会像捏碎蛋壳一样捏碎鱼雷。

['θɜ:ti] [fi:t] [ɒv; əv] [bə'zɜ:k] ['kɪlə(r)] [keɪm] [kɜ:rvɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ləʊn] [mæn] .
Thirty feet of berserk killer came curving towards the lone man .
三十 脚 的 狂暴 杀手 来了 弯曲 向 这 孤独 男人 .

三十英尺长的狂暴杀手正朝着孤身一人的人疾驰而来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fəʊ] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [tʃɑ:ns] .
But his foe gave him no chance .
但 他的 敌人 给予 他 不 机会 .

但他的敌人没有给他任何机会。

['kreɪzi] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd]['æŋgə(r)] ,
Crazy with pain and anger ,
疯狂的 和 疼痛 和 愤怒 ,

痛苦和愤怒让我疯狂，

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ʌp] [ænd; ənd] [nɪpt] [hɪz; ɪz] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fluːk] - [bləʊ] [ðæt]

it	swept	up	and	nipped	his	dive	for	the	bottom	with	a	fluke	-	blow	that
它	扫荡	向上	和	轻咬	他的	潜水	为了	这	底部	和	一个	吸虫	-	吹	那

['tʌmbld] [ðə; ði] - ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [deɪzd] [ɪts] ['paɪlət] .

tumbled	the	torpoon	over	and	dazed	its	pilot	.
翻滚	这	-	超过	和	茫然	它是	飞行员	.

它猛地一扫，一股突如其来的巨浪打断了他俯冲入海底的步伐，使鱼雷翻了个底朝天，也让驾驶员晕头转向。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪm] [ə'gen] ,

Before	he	could	get	straightened	out	it	was	on	him	again	,
前	他	可以	得到	拉直	出去	它	曾是	在	他	再次	,

他还没来得及理清头绪，事情又回到了他身上。

['kætʃɪŋ] [hɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪld] ['wɜːlpuːl] ,

catching	him	up	into	a	wild	whirlpool	,
捕捉	他	向上	进入	一个	荒野	漩涡	,

把他卷入一个狂野的漩涡中，

['bʌtɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [get] [ɪts] [fluːks] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

butting	the	shell	and	flashing	round	to	get	its	flukes	into	position	.
对冲	这	壳	和	闪烁	圆形的	到	得到	它是	吸虫	进入	位置	.

将炮弹抵住并旋转，使炮尾就位。

[wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ] , [ken] [dʒæmd] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] ['əʊvə(r)] , [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [ək'seləreɪtə(r)] [flæt] ,

With	a	wrench	,	Ken	jammed	the	rudder	over	,	shoved	his	accelerator	flat	,
和	一个	扳手	,	肯	卡住	这	舵	超过	,	推搡	他的	加速器	平坦的	,

肯用扳手猛地把方向舵扳过来，然后把油门踩到底。

[ænd; ənd] [gɒt] [friː] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [teɪl] [θræʃt] [daʊn] .

and	got	free	just	as	the	tail	thrashed	down	.
和	得到	自由的	只是	作为	这	尾巴	痛击	向下	.

就在尾巴猛烈拍打下来的瞬间，他挣脱了束缚。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [bæŋkt] [ə'raʊnd] — [tuː; tə] [siː] [wʌns]

He	was	breathing	hard	and	sweating	as	he	banked	around	—	to	see	once
他	曾是	呼吸	难的	和	出汗	作为	他	银行	大约	—	到	看	一次

[mɔː(r)] [ðə; ði] [weɪl] ,

more	the	whale	,
更多的	这	鲸	,

他气喘吁吁，汗流浃背地转过身，想再次看看那条鲸鱼。

[ɪts] ['wɪkɪd] [dʒɔːz] [waɪd] ['əʊpən] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [də'rektli] [æt; ət] [hɪm] .

its	wicked	jaws	wide	open	,	charging	directly	at	him	.
它是	邪恶	下颚	宽的	打开	,	收费	直接地	在	他	.

它张开血盆大口，直扑向他。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] .

For	a	moment	he	was	unable	to	move	.
为了	一个	片刻	他	曾是	无法	到	移动	.

他一时动弹不得。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [held] [hɪm]

Such	a	mode	of	attack	was	totally	unexpected	,	and	the	sight	held	him
这样的	一个	模式	的	攻击	曾是	完全	意外	,	和	这	视线	握住	他

['fæsɪneɪtɪd] .

fascinated	.
着迷	.

这种攻击方式完全出乎他的意料，眼前的景象让他着迷。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['veri] ['rɪŋklz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [skɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ɪn] ,

He	could	see	the	very	wrinkles	of	the	monster's	skin	as	it	rushed	in	,
他	可以	看	这	非常	皱纹	的	这	怪物的	皮肤	作为	它	匆忙	在	,

他甚至能看清怪物冲过来时皮肤上的皱纹。

[wɪð] ['ʃædəʊi] [fluːks] ['θrʌstɪŋ] [bɪ'haɪnd] ; [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['dægə(r)] - [laɪk] [tiːθ] ,

with	shadowy	flukes	thrusting	behind	;	could	see	the	lines	of	dagger	-	like	teeth	,
和	阴暗的	吸虫	推进	在后面	;	可以	看	这	线条	的	匕首	-	喜欢	牙齿	,

[ðə; ði] ['kævənəs] [mɔː] [ænd; ənd] ['gʌlɪt] .

the	cavernous	maw	and	gullet	.
这	洞穴状的	嘴	和	食道	.

后面伸出阴影状的尾鳍；可以看到匕首状的牙齿，以及深邃的嘴和食道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒɔːz] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] -

And	then	all	vision	was	blotted	out	as	the	jaws	closed	around	the	torpoon's
和	然后	全部	想象	曾是	印迹	出去	作为	这	下颚	关闭	大约	这	-

[nəʊz] .

nose	.
鼻子	.

然后，眼前一片漆黑，鱼雷的嘴被咬住了。

[ken] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [dʒɔːz] [tuː; tə] [krʌntʃ] [ʃʌt] .

Ken	did	not	wait	for	those	jaws	to	crunch	shut	.
肯	做过	不是	等待	为了	那些	下颚	到	嘎吱声	关闭	.

肯没等那些下巴合上就动手了。

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] ['naɪtrəʊ] - [ʃel] [gʌnz] ['trɪgə(r)] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

He	gripped	the	nitro	-	shell	gun's	trigger	and	squeezed	it	back	.
他	紧握	这	硝基	-	壳	枪的	扳机	和	挤压	它	后退	.

他握住硝化甘油弹枪的扳机，用力扣动。

[ðə; ði] ['wepən] [his] , [flʌŋ] [ɪts] [ʃel] .

The	weapon	hissed	,	flung	its	shell	.
这	武器	嘶嘶作响	,	扔	它是	壳	.

武器发出嘶嘶声，弹壳飞出。

[hiː; hi] [rɪ'vɜːst] [hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [friː] .

He	reversed	his	engines	to	try	and	tear	free	.
他	反转	他的	发动机	到	尝试	和	撕	自由的	.

他倒车试图挣脱束缚。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [drægd] [baɪ] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] .

Seconds	dragged	by	with	no	result	.
秒	拖拽	经过	和	不	结果	.

时间一分一秒地过去，却没有任何结果。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['maɪti] [dʒəʊlt] ; [hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] [brəʊk] ;

Then	he	felt	a	mighty	jolt	;	his	harness	broke	;
然后	他	毛毡	一个	强大的	颠簸	;	他的	马具	打破	;

然后他感到一阵剧烈的震动；他的安全带断了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɔrps] ['endʒɪn] [kən'trəʊlz] .

and	he	was	pitched	into	the	torp's	engine	controls	.
和	他	曾是	投球	进入	这	托普的	引擎	控制	.

他被抛进了鱼雷的发动机控制系统里。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)]

That	was	all	he	knew	,	save	for	a	vague	feeling	of	falling	,	falling	over
那	曾是	全部	他	知道	,	节省	为了	一个	模糊的	感觉	的	坠落	,	坠落	超过

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,

and	over	,
和	超过	,

除了隐约感觉到自己正在坠落，一次又一次地坠落之外，他什么也不知道了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [endid] [wen] [ə; eɪ]['sekənd] [bəʊn] - ['ʃeɪkɪŋ] [ʃɒk] [brɔ:t] [kəm'pli:t] [ə'blɪviən] . . .

which	was	ended	when	a	second	bone	-	shaking	shock	brought	complete	oblivion	.	.	.
哪个	曾是	结束	什么时候	一个	第二	骨	-	摇晃	震惊	带来	完全的	遗忘	.	.	.

.

:

.

第二次剧烈的冲击带来了彻底的毁灭，一切就此结束.....

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɑ:knəs] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] ,

It	was	darkness	that	met	his	eyes	when	they	opened	,
它	曾是	黑暗	那	遇见	他的	眼睛	什么时候	他们	打开	,

睁开眼时，映入眼帘的是一片黑暗。

[ðə; ði] ['ɪəri] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [si:] .

the	eery	darkness	of	the	floor	of	the	Polar	Sea	.
这	森森	黑暗	的	这	地面	的	这	极性	海	.

极地海底的诡异黑暗。

['dɑ:knəs] !

Darkness	!
黑暗	!

黑暗!

[hɑ:f] - ['kɒnʃəs] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [sə'praɪz] .

Half	-	conscious	as	he	was	,	he	started	in	surprise	.
一半	-	有意识的	作为	他	曾是	,	他	开始	在	惊喜	.

他当时半昏迷着，吓了一跳。

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔrps] ['ʃeɪdɪd] [kən'trəʊl] [bɔ:d] - [laɪts] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [ðem; ðəm] .

He	looked	for	the	torp's	shaded	control	board	-	lights	,	but	could	not	find	them	.
他	看起来	为了	这	托普的	阴影	控制	木板	-	灯	,	但	可以	不是	寻找	他们	.

他寻找鱼雷控制面板上的遮光灯，但没找到。

[bɪ'wɪldəd] , [hi:; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [weɪl] .

Bewildered	,	he	wondered	what	had	happened	,	and	then	remembered	the	whale	.
困惑	,	他	想知道	什么	有	发生	,	和	然后	记得	这	鲸	.

他感到困惑，想知道发生了什么事，然后想起了鲸鱼。

[ɪn][ɪts] ['flʌri] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [smæʃt] [hɪm] [daʊn] .

In	its	flurry	it	had	smashed	him	down	.
在	它是	阵雪	它	有	粉碎	他	向下	.

在一阵猛攻中，它把他击倒在地。

[peɪn][wɒz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][kən'trəʊl] ['li:vəz] ;

Pain	was	thumping	his	forehead	where	he	had	struck	the	control	levers	;
疼痛	曾是	怦	他的	前额	在哪里	他	有	击	这	控制	杠杆	;

他撞到控制杆的地方，额头传来一阵阵剧痛;

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [hi:; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] - [flæʃ] .

with	a	groan	he	twisted	his	body	around	and	felt	for	his	hand	-	flash	.
和	一个	呻吟	他	扭曲	他的	身体	大约	和	毛毡	为了	他的	手	-	闪光	.

他呻吟一声，扭过身子，摸索着手上的闪光灯。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wɔ:tə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [kəm'pɑ:tmənt] .

At	any	rate	,	there	was	no	water	inside	the	body	compartment	.
在	任何	速度	,	那里	曾是	不	水	里面	这	身体	隔间	.

总之，车身舱内没有水。

[ðə; ði] [siːmz] [hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [bləʊ] .

The	**seams**	**had**	**resisted**	**the**	**blow**	**.**
这	接缝	有	抵抗	这	吹	.

接缝经受住了冲击。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [laɪts] ?

But	**why**	**were**	**there**	**no**	**lights**	**?**
但	为什么	是	那里	不	灯	?

但为什么没有灯?

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hænd] - [flæʃ] , [ænd; ənd][ɪts] [biːm] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

He	**found**	**his**	**hand**	**-**	**flash**	**,**	**and**	**its**	**beam**	**showed**	**him**	**the**	**reason**	**.**
他	成立	他的	手	-	闪光	,	和	它是	光束	显示	他	这	原因	.

他找到了手中的闪光灯，闪光灯的光束向他揭示了原因。

['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [smɔːl] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] [dɔː(r)] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [meɪn] [kəm'pɑːtmənt]

Playing	**it**	**on**	**the**	**small**	**water**	**-**	**tight**	**door**	**which**	**separated**	**the**	**main**	**compartment**
玩耍	它	在	这	小的	水	-	紧的	门	哪个	分开	这	主要的	隔间

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] ,

from	**that**	**in**	**which**	**the**	**machinery**	**was**	**contained**	**,**
从	那	在	哪个	这	机械	曾是	包含	,

在分隔主舱和存放机器设备的舱室的小型水密门上演奏，

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ɪts] [fjuːzd] [kwɔːts] [piːp] - [həʊl] .

he	**looked**	**through**	**its**	**fused**	**quartz**	**peep**	**-**	**hole**	**.**
他	看起来	通过	它是	融合	石英	窥视	-	洞	.

他透过它熔融石英制成的窥视孔向外看去。

[hiː; hi] [geip] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

He	**gaped**	**in**	**consternation**	**.**
他	张开的	在	惊愕	.

他惊愕地张大了嘴巴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ðə; ði] - [ʃel] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

There	**was**	**,**	**after**	**all**	**,**	**a**	**leak**	**in**	**the**	**torpoon's**	**shell**	**,**	**and**	**a**	**bad**	**one**	**.**
那里	曾是	,	后	全部	,	一个	泄露	在	这	-	壳	,	和	一个	坏的	一	.

毕竟，鱼雷的炮弹壳有泄漏，而且泄漏很严重。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

The	**machinery**	**compartment**	**was**	**full**	**of**	**water**	**.**
这	机械	隔间	曾是	满的	的	水	.

机舱里全是水。

" [gɒʃ] !

"	**Gosh**	**!**
"	天哪	!

"哎呀！"

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	**he**	**muttered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ðæt] [miːnz] [nəʊ] [laɪt] , [nəʊ]['reɪdiəʊ] — [nəʊ]['paʊə(r)] !

"	**That**	**means**	**no**	**light**	**,**	**no**	**radio**	**—**	**no**	**power**	**!**
"	那	方法	不	光	,	不	收音机	—	不	力量	!

"这意味着没有灯光，没有收音机——没有电力！"

[ges] [aɪm] ['strændɪd] !

Guess	**I'm**	**stranded**	**!**
猜测	我是	搁浅	!

看来我被困住了!

" [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	He	considered	the	situation	.
"	他	经过考虑的	这	情况	.

他考虑了一下情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪəriəs] ,

It	was	not	serious	,
它	曾是	不是	严肃的	,

并不严重。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['nɑːwəl] ['ɑːftə(r)] ['bægɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [weɪl]

for	he	had	been	in	touch	with	the	Narwhal	after	bagging	the	first	whale
为了	他	有	到过	在	触碰	和	这	独角鲸	后	装袋	这	第一的	鲸

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	had	given	his	position	.
和	有	给定	他的	位置	.

因为他在捕获第一头鲸鱼后就与独角鲸取得了联系，并透露了自己的位置。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wʊd] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪl] [ɪ'miːdiətli] ; [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [nɒt]

The	submarine	would	proceed	to	the	kill	immediately	;	then	,	after	a	while	,	not
这	潜艇	会	继续	到	这	杀	立即地	;	然后	,	后	一个	尽管	,	不是

['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

hearing	from	him	,
听力	从	他	,

潜艇会立即展开攻击；然后，过了一段时间，如果收不到他的消息，

[ðeɪ] [wʊd] ['skaʊə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

they	would	scour	the	neighborhood	,
他们	会	冲刷	这	邻里	,

他们会搜遍整个街区，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːn] ['bɛˌdoʊz] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] .

just	as	they	had	hunted	for	Chan	Beddoes	when	he	did	not	return	.
只是	作为	他们	有	猎杀	为了	陈	贝多斯	什么时候	他	做过	不是	返回	.

就像他们当初寻找没有回来的 Chan Beddoes 一样。

[bʌt; bət] [ðeid] [faɪnd][hɪm] , [ken][təʊld][hɪm'self] — [ænd; ənd] [suːn] .

But	they'd	find	him	,	Ken	told	himself	—	and	soon	.
但	他们会	寻找	他	,	肯	讲述	他自己	—	和	很快	.

但他们会找到他的，肯告诉自己——而且很快就会找到。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [ʌn'kɒnʃəs] ,

He	had	no	idea	how	long	he	had	lain	unconscious	,
他	有	不	主意	如何	长的	他	有	莱恩	无意识	,

他完全不知道自己昏迷了多久。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [baɪ] [naʊ] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hʊkt] ['ɒntə][ðə; ði][fɜːst] [weɪl] ;

but	probably	by	now	the	mother	ship	had	already	hooked	onto	the	first	whale	;
但	大概	经过	现在	这	母亲	船	有	已经	钩子	到	这	第一的	鲸	;

但此时母船可能已经钩住了第一头鲸鱼；

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

maybe	she	was	already	hunting	for	him	.
或许	她	曾是	已经	打猎	为了	他	.

或许她已经在寻找他了。

" [wel] , [aɪ'd]['betə(r)][get] [aʊt][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['sɪgnəl][tuː; tə] - [ɪm] [wɪð] [ðə; ði] [flæʃ] ,

"	Well	,	I'd	better	get	out	and	be	ready	to	signal	to	'	em	with	the	flash	,
"	出色地	,	ID	更好的	得到	出去	和	是	准备好	到	信号	到	-	呃	和	这	闪光	,

"那我最好赶紧下车，准备好用闪光灯给他们发出信号。"

" [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] .
" he reflected .
" 他 反映 .

他沉思道。

" [ðeɪ] [meɪ] [mɪs] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
" They may miss me here in the mud .
" 他们 可能 错过 我 这里 在 这 泥 .

“他们或许会想念我在这泥泞中的样子。”

" [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siː] - [suːt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈnærəʊ] [ˈlɒkə(r)] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [stɪf] - [ˈwəʊv(ə)n] ['fæbrɪk]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
" Taking his sea - suit from a long narrow locker , he drew the stiff - woven fabric over his body ,
" 采取 他的 海 - 套装 从 一个 长的 狭窄的 储物柜 , 他 画 这 僵硬的 - 编织 织物 超过 他的 身体 ,

他从一个狭长的储物柜里取出潜水服，将那块硬挺的布料套在身上。

[tɜːnd] [ðə; ði][eə(r)] - [ˈjuːnɪts][ɒn] , [klæmpt] [ðə; ði] [feɪs] - [ʃiːld] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] - [flæʃ] ,
turned the air - units on , clamped the face - shield shut , and then , gripping his hand - flash ,
转向 这 空气 - 单位 在 , 夹紧 这 脸 - 盾 关闭 , 和 然后 , 扣人心弦 他的 手 - 闪光 ,

他打开了空气净化器，扣紧了面罩，然后，紧紧握住手电筒，

['sləʊli] ['əʊpənd][ðə; ði] [pɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɛlz] [saɪd] .
slowly opened the port in the shell's side .
缓慢地 打开 这 港口 在 这 壳的 边 .

缓缓打开外壳侧面的开口。

[ə; eɪ] [wɪəd] ['fɪgə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [gluːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] .
A weird figure he was , fit for the mysterious gloom into which he came .
一个 诡异的 数字 他 曾是 , 合身 为了 这 神秘 愁云 进入 哪个 他 来了 .

他是个古怪的人物，与他所处的神秘阴郁的氛围十分相称。

[wɪð] [kæsk] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [liːd] - ['weɪtɪd] [fiːt] , ['steərɪŋ] [feɪs] - [ʃiːld] [ænd; ənd]['met(ə)l] [belt] ,
With casque of steel and lead - weighted feet , staring face - shield and metal belt ,
和 头盔 的 钢 和 带领 - 加权 脚 , 凝视 脸 - 盾 和 金属 腰带 ,

头盔由钢制成，脚部加重，配有防护面罩和金属腰带。

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪ'mɜːdʒənsi] [tuːlz] ,
and equipped with a knife and two or three emergency tools ,
和 配备 和 一个 刀 和 二 或者 三 紧急情况 工具 ,

并配备了一把刀和两三件应急工具，

[ðə; ði] [siː] - [suːt] [trænsˈfɔːmd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['klʌmzi] , [grəʊˈtesk] ['dʒaɪənt] .
the sea - suit transformed him into a clumsy , grotesque giant .
这 海 - 套装 转变 他 进入 一个 笨拙 , 怪诞 巨大的 .

潜水服把他变成了一个笨拙、怪诞的巨人。

[hiː; hi] [slɒʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌdi] [siː] ['bɒtəm] ,
He sloshed into the muddy sea bottom ,
他 醉醺醺的 进入 这 浑 海 底部 ,

他跌入了泥泞的海底，

['stʌmblɪŋ] [æt; ət][fɜːst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['wɔːtə(r)] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]
stumbling at first from the heavy water resistance and hardly able to see
踉跄 在 第一的 从 这 重的 水 反抗 和 几乎 有能力的 到 看
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

起初由于防水性能差，行动有些困难，几乎什么都看不见。

[ðə; ði] - [ɪt'self][wɒz; wəz][ə; eɪ]['heɪzi][blɜː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,
The torpoon itself was a hazy blur at a short distance ,
这 - 本身 曾是 一个 朦胧 模糊 在 一个 短的 距离 ,

从近处看，鱼雷本身只是一道模糊的影子。

[bʌt; bət][ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz]['betə(r)] , ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [braɪt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] ['siːlɪŋ]
but up above the light was better , being almost bright next to the ice ceiling
但 向上 多于 这 光 曾是 更好的 , 存在 几乎 明亮的 下一个 到 这 冰 天花板
.
:
.

但上面的光线更好，靠近冰顶的地方几乎是明亮的。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][eə(r)] ['preʃə(r)] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][suːt] , ['fləʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
He adjusted the air pressure inside his suit , floating his feet off the bottom .
他 调整 这 空气 压力 里面 他的 套装 , 漂浮的 他的 脚 离开 这 底部 .

他调整了宇航服内的气压，使自己的双脚悬空。

[ə; eɪ] [fjuː] ['klʌmzi] - [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['drɪftɪŋ] ['dʒentli] ['ʌpwəd] .
A few clumsy armstrokes and he went drifting gently upward .
一个 很少 笨拙 - 和 他 去 漂流 轻轻地 向上 .

他笨拙地划了几下手臂，便缓缓向上升腾。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " [bendz] " — ['bʌbəlz] [ɒv; əv][eə(r)][ɪn][ə; eɪ]['daɪvərz] [veɪns] — [kʌm] [frɒm; frəm]
Knowing that the " bends " — bubbles of air in a diver's veins — come from
会心 那 这 " 弯曲 " — 气泡 的 空气 在 一个 潜水员的 静脉 — 来 从
[tuː] ['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['preʃəz] [wen] ['raɪzɪŋ] ,
too rapidly changing pressures when rising ,
也 快速 变化 压力 什么时候 上升 ,

我们知道，潜水员静脉中出现的气泡（即"减压病"）是由于上升过程中压力变化过快造成的。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] ['keəfəli] .
he made his ascent carefully .
他 制成 他的 上升 小心 .

他小心翼翼地向上攀登。

[ʌp] ['twenti] [fiːt] , [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] ; ['twenti] [fiːt] [mɔː(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .
Up twenty feet , then a pause ; twenty feet more and another pause .
向上 二十 脚 , 然后 一个 暂停 ; 二十 脚 更多的 和 其他 暂停 .

向上走二十英尺，然后停顿一下；再走二十英尺，又停顿一下。

[səʊ][hiː; hi][rəʊz][sʌm; səm] ['naɪnti] [fiːt] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
So he rose some ninety feet , and finally arrived at the underside of the
所以 他 玫瑰 一些 九十 脚 , 和 最后 到达的 在 这 底面 的 这
[aɪs][fləʊ] .
ice floe .
冰 浮冰 .

于是他上升了大约九十英尺，最终到达了浮冰的底部。

[hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] - [griːn] , [ɪn'kriːsɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv]

Here	he	found	the	water	a	pale	blue	-	green	,	increasing	,	at	the	limit	of
这里	他	成立	这	水	一个	苍白	蓝色的	-	绿色的	,	增加	,	在	这	限制	的

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ,

his	vision	,
他的	想象	,

他发现这里的水呈淡蓝绿色，而且在他视线的尽头，颜色越来越深。

[tuː; tə] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [blæk] .

to	impenetrable	black	.
到	坚不可摧	黑色的	.

漆黑一片。

[ˌnɪə'baɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɑːk] [blɜː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['kɪlə(r)] [weɪl] [ðæt]

Nearby	was	a	great	dark	blur	which	he	recognized	as	the	killer	whale	that
附近	曾是	一个	伟大的	黑暗的	模糊	哪个	他	认可	作为	这	杀手	鲸	那

[hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [daʊn] .

had	struck	him	down	.
有	击	他	向下	.

附近有一个巨大的黑色模糊身影，他认出那是袭击他的虎鲸。

[ˌaɪ 'tiː] [bɒbd] ['laiflisli] [ə'genst] [ðə; ði] [smuːð] , [lait] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][aɪs] .

It	bobbed	lifelessly	against	the	smooth	,	light	ceiling	of	ice	.
它	波波德	无生气地	反对	这	光滑的	,	光	天花板	的	冰	.

它无力地在光滑轻盈的冰面上漂浮着。

['sləʊli] , [hiː; hi][swæm]['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

Slowly	,	he	swam	over	towards	it	.
缓慢地	,	他	游泳	超过	向	它	.

他缓缓地向它游去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['hævək][hɪz; ɪz][lɑːst] [ʃɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːkt] [ˌɪn'saɪd]

There	was	no	mark	of	the	havoc	his	last	shot	must	have	wreaked	inside
那里	曾是	不	标记	的	这	混乱	他的	最后的	射击	必须	有	破坏	里面

.

:

.

他最后一击造成的破坏，在场内丝毫没有痕迹。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪð] ['ɪntrəst] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɪntʃ] - [lɒŋ] [tiːθ] ,

He	examined	the	body	with	interest	,	fingering	the	two	inch	-	long	teeth	,
他	检查	这	身体	和	兴趣	,	指法	这	二	英寸	-	长的	牙齿	,

他饶有兴致地检查了尸体，用手指摩挲着两英寸长的牙齿。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['maɪti] [spɜːm] [weɪl] [fɪəz] [ænd; ənd] [fliː] [frɒm; frəm] .

which	even	the	mighty	sperm	whale	fears	and	flees	from	.
哪个	甚至	这	强大的	精子	鲸	恐惧	和	逃跑	从	.

就连强大的抹香鲸都惧怕它，并会逃离它。

" ['prɪti] ['wɪkɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Pretty	wicked	,	"	he	said	aloud	,	just	for	the	companionship	of	his	voice	.
"	漂亮的	邪恶	,	"	他	说	大声	,	只是	为了	这	友谊	的	他的	嗓音	.

"真够邪恶的，"他自言自语道，只是为了让自己的声音陪伴自己。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ɔɪl][ɪn] [ðɪs] [bruːt] .

"	And	there's	a	lot	of	oil	in	this	brute	.
"	和	有	一个	很多	的	油	在	这	蛮力	.

"这辆破车里有很多油。"

- [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][hɪm] .

Streight'll	be	glad	to	get	him	.
-	是	高兴的	到	得到	他	.

斯特雷特肯定很乐意得到他。

['meɪbi] [hiː; hi][woʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [θɜːd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][tæŋks] .

Maybe	**he**	**won't**	**need**	**a**	**third**	**to**	**fill**	**the**	**tanks**	**.**
或许	他	惯于	需要	一个	第三	到	充满	这	坦克	.

或许他不需要第三个来加满油箱。

" [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][ə'raʊnd] ,

"	**Thought**	**of**	**his**	**captain**	**made**	**him**	**look**	**up**	**and**	**around**	**,**
"	想法	的	他的	队长	制成	他	看	向上	和	大约	,

想到他的队长，他不禁抬头环顾四周。

['həʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nɑːrwəlz] [laɪt] - [biːmz] [kʌm] ['θredɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dɪstənt] [mɜːk] .

hoping	**to**	**see**	**the**	**Narwhal's**	**light**	**-**	**beams**	**come**	**threading**	**through**	**the**	**distant**	**murk**	**.**
希望	到	看	这	独角鲸的	光	-	光束	来	螺纹	通过	这	遥远	黑暗	.

希望能看到独角鲸的光束穿透远处的迷雾。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [siː] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][drɒp]['əʊpən]

He	**did**	**not**	**see**	**them**	**,**	**but**	**what**	**he**	**did**	**see**	**caused**	**his**	**mouth**	**to**	**drop**	**open**
他	做过	不是	看	他们	,	但	什么	他	做过	看	导致	他的	嘴	到	降低	打开

,

,

,

他没看到他们，但他所看到的景象却让他目瞪口呆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][veɪns][tuː; tə] [tʃɪl] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][ðæt][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [nɔː(r)]

and	**his**	**veins**	**to**	**chill**	**with**	**a**	**cold**	**that**	**was**	**not**	**that**	**of**	**the**	**sea**	**nor**
和	他的	静脉	到	寒意	和	一个	寒冷的	那	曾是	不是	那	的	这	海	也不

[ðə; ði][aɪs] [ə'bʌv] .

the	**ice**	**above**	**.**
这	冰	多于	.

他的血管被一种既非海水也非冰层的寒冷所冷却。

" [gʊd] [lɔːd] !

"	**Good**	**Lord**	**!**
"	好的	主	!

我的天哪！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**he**	**whispered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ðæt] [θɪŋ] — [ə'gen] !

"	**That**	**thing**	**—**	**again**	**!**
"	那	事物	—	再次	!

“又是那玩意儿！”

" [laɪk] [ə; eɪ]['spektə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] , [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːm] ,

"	**Like**	**a**	**specter**	**from**	**the**	**deep**	**,**	**some**	**hundred**	**feet**	**away**	**was**	**a**	**form**	**,**
"	喜欢	一个	幽灵	从	这	深的	,	一些	百	脚	离开	曾是	一个	形式	,

“就像来自深海的幽灵，在百尺之外出现了一个身影，

[siːl] - [laɪk][ɪn] [ə'pɪərəns] , [jet] [nɒt] ['həʊlli] [siːl] .

seal	**-**	**like**	**in**	**appearance**	**,**	**yet**	**not**	**wholly**	**seal**	**.**
海豹	-	喜欢	在	外貌	,	然而	不是	完全	海豹	.

外形像海豹，但并非完全是海豹。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪzd] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] , [ə'pærəntli] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm] .

It	**poised**	**there**	**motionless**	**,**	**apparently**	**looking**	**straight**	**at**	**him**	**.**
它	准备	那里	静止不动	,	显然	寻找	直的	在	他	.

它静静地立在那里，似乎正盯着他看。

[fɪə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ken] [æz; əz] [hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .

Fear	**came**	**over**	**Ken**	**as**	**he**	**studied**	**it**	**.**
害怕	来了	超过	肯	作为	他	研究	它	.

肯在研究它的时候，感到一阵恐惧。

[ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ten] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [sliːk] [ænd; ənd] [fæt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [braʊn] -

Its	**body**	**was**	**perhaps**	**ten**	**feet**	**long**	**,**	**and**	**sleek**	**and**	**fat**	**under**	**a**	**brown**	**-**
它是	身体	曾是	也许	十	脚	长的	,	和	光滑	和	胖的	在下面	一个	棕色的	-

['kʌlәd] [haɪd] .

colored	**hide**	**.**
有色	隐藏	.

它的身体大约有十英尺长，棕色的皮毛下是光滑肥硕的。

[bʌt; bət] [ɪts] ['flɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siːl] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd]

But	**its**	**flippers**	**were**	**not**	**those**	**of**	**a**	**seal**	**;**	**they**	**were**	**too**	**long**	**and**
但	它是	脚蹼	是	不是	那些	的	一个	海豹	;	他们	是	也	长的	和

['slendə(r)] ,

slender	**,**
苗条	,

但它的鳍状肢并非海豹的；它们太长太细了。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [haɪnd] [wʌnz] .

especially	**the**	**hind**	**ones**	**.**
尤其	这	后	一个	.

尤其是后面的那些。

[ðeɪ] [ʌn'kwestʃənəbli] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['hjuːmən] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .

They	**unquestionably**	**bore**	**a**	**remote**	**resemblance**	**to**	**human**	**arms**	**and**	**legs**	**.**
他们	毫无疑问	钻孔	一个	偏僻的	相似	到	人类	武器	和	腿	.

它们无疑与人类的手臂和腿有着某种程度的相似之处。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [siːl] , " [ken] ['wɪspəd] [tuː; tə]

"	**Yet**	**it**	**can't**	**be**	**anything**	**but**	**some**	**kind**	**of**	**seal**	**,**	**"**	**Ken**	**whispered**	**to**
"	然而	它	不能	是	任何事物	但	一些	种类	的	海豹	,	"	肯	低声说道	到

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

“但这除了某种封印之外还能是什么呢？”肯低声自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] !

"	**It**	**must**	**be**	**!**
"	它	必须	是	!

一定是！

" [bʌt; bət] [ðen] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [siːlz] ['bʊlɪt] [hed] ,

"	**But**	**then**	**,**	**too**	**,**	**it**	**did**	**not**	**have**	**the**	**ordinary**	**seal's**	**bullet**	**head**	**,**
"	但	然后	,	也	,	它	做过	不是	有	这	普通的	海豹的	子弹	头	,

但是，它也没有普通印章的子弹头。

[set] [skwɒt] [bɪ'twiːn] ['smuːðli] ['teɪpərɪŋ] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['bʌlbəs] , [hɑːf]

set	**squat**	**between**	**smoothly**	**tapering**	**shoulders**	**,**	**but**	**rather**	**something**	**bulbous**	**,**	**half**
放	蹲	之间	顺利	逐渐变细	肩膀	,	但	相当	某物	球状的	,	一半

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

like	**that**	**of**	**a**	**man**	**,**
喜欢	那	的	一个	男人	,

不是在平滑收窄的双肩之间蹲下，而是像个球状物，一半像男人的肩膀，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪəz] [ɒv; əv][fæt] [ðæt] [striːm] - [laɪnd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd]

in	spite	of	the	layers	of	fat	that	stream	-	lined	from	it	to	the	broad
在	尽管如此	的	这	层	的	胖的	那	溪流	-	衬里	从	它	到	这	广阔

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

尽管从上到下有层层脂肪，一直延伸到宽阔的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] [lɑːdʒ] , ['steərɪŋ] [aɪz] ,

It	did	have	,	however	,	two	large	,	staring	eyes	,
它	做过	有	,	然而	,	二	大的	,	凝视	眼睛	,

不过，它确实长着两只硕大、炯炯有神的眼睛。

[ænd; ənd] [slɪt] [həʊlz] ['ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['nɒstrəlz] — [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	slitted	holes	inches	below	them	for	nostrils	—	which	showed	that	it
和	开缝	孔	英寸	以下	他们	为了	鼻孔	—	哪个	显示	那	它

[briːðd] [eə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [wɔːm] - ['blʌdɪd] .

breathed	air	and	was	therefore	warm	-	blooded	.
呼吸	空气	和	曾是	所以	温暖的	-	血腥	.

在它身体下方几英寸处有狭长的孔作为鼻孔——这表明它呼吸空气，因此是温血动物。

[kwaɪt] ['məʊʃnləs] , [iːtʃ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [waɪl] ['mɪnɪts] [pɑːst] .

Quite	motionless	,	each	stared	at	the	other	,	while	minutes	passed	.
相当	静止不动	,	每个	凝视	在	这	其他	,	尽管	分钟	通过了	.

两人一动不动地互相凝视着，时间一分一秒地过去。

[ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [muːvd] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] ['fɔːwəd] ,

Then	the	creature	moved	slowly	up	and	forward	,
然后	这	生物	已搬	缓慢地	向上	和	向前	,

然后，那生物缓缓向上向前移动。

[ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːdli] [pə'septəb(ə)l][rəʊl][ɒv; əv][ɪts][kwɪə(r)] ['flɪpəz] .

impelled	by	a	graceful	and	hardly	perceptible	roll	of	its	queer	flippers	.
被迫	经过	一个	优美	和	几乎	可感知的	卷	的	它是	酷儿	脚蹼	.

受到它那奇特鳍状肢优雅而几乎难以察觉的滚动所驱动。

['veri] ['grædʒuəli][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tə'wɔːdz] ['kenɪθ] ['tɔːrəns] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,

Very	gradually	it	came	towards	Kenneth	Torrance	;	and	he	,
非常	逐步地	它	来了	向	肯尼斯	托伦斯	;	和	他	,

它逐渐向肯尼斯·托伦斯袭来；而他，

['pɪərɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] - [tɪndʒd] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æt; ət][ðə; ði]['ænɪməlz][bəʊld] [əd'vɑːns] ,

peering	with	fear	-	tinged	curiosity	at	the	animal's	bold	advance	,
窥视	和	害怕	-	带点色调	好奇心	在	这	动物	大胆的	进步	,

带着恐惧和好奇，凝视着这只动物大胆的靠近。

[sɔː] [tuː] ['kriːsɪz] [ɒv; əv][fæt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lɪps] [slaɪd]['əʊpən][ɪn][ðə; ði] [smuːð]

saw	two	creases	of	fat	that	must	have	been	lips	slide	open	in	the	smooth
锯	二	褶皱	的	胖的	那	必须	有	到过	嘴唇	滑动	打开	在	这	光滑的

[braʊn] [feɪs] ,

brown	face	,
棕色的	脸	,

光滑的棕色脸上，我看到两道脂肪褶皱，那应该是嘴唇，缓缓张开。

['beərɪŋ] [strɒŋ] , ['pɔɪntɪd] [tiːθ] .

baring	strong	,	pointed	teeth	.
禁止	强的	,	尖	牙齿	.

露出锋利尖锐的牙齿。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] [ɔː(r)] ['mɪəli] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] , [hiː; hi]

Not	knowing	whether	it	was	an	attack	or	merely	inquisitiveness	,	he
不是	会心	无论	它	曾是	一个	攻击	或者	仅仅	好奇心	,	他

[ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][hɪz; ɪz] [naɪf] .

unsheathed	his	knife	.
出鞘	他的	刀	.

他不知道这是攻击还是仅仅是好奇，于是拔出了刀。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [pɔɪzd] ['məʊʃnləs] [ə'gen] , [pə'hæps] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] ,

At	this	the	figure	stopped	and	poised	motionless	again	,	perhaps	fifty	feet	away	,
在	这	这	数字	停止	和	准备	静止不动	再次	,	也许	五十	脚	离开	,

这时，那人影停了下来，再次一动不动地站在那里，大概在五十英尺远的地方。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [tɜːnd] [ɪts] [sliːk] [hed] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

and	after	a	moment	turned	its	sleek	head	first	to	the	left	and	then	to
和	后	一个	片刻	转向	它是	光滑	头	第一的	到	这	左边	和	然后	到

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

过了一会儿，它光滑的脑袋先向左转动，然后向右转动。

[ˌɔːtə'mætɪkli] , [ken] [geɪzd] [ə'raʊnd] ['laɪkwaɪz] .

Automatically	,	Ken	gazed	around	likewise	.
自动地	,	肯	凝视	大约	同样地	.

肯也下意识地环顾四周。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [hɪs] .

He	drew	in	his	breath	with	a	sharp	hiss	.
他	画	在	他的	气息	和	一个	锋利的	嘶	.

他倒吸一口凉气，发出了一声嘶嘶声。

[laɪk] ['ʃædəʊz] , [ə'dɪʃən(ə)l] ['fɪgəz] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [mɜːk] .

Like	shadows	,	additional	figures	had	appeared	in	the	distant	murk	.
喜欢	阴影	,	额外的	数据	有	出现	在	这	遥远	黑暗	.

如同影子一般，远处的迷雾中又出现了其他人影。

['saɪləntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪ'lev(ə)n] — [twelv] — ['iːv(ə)n][mɔː(r)] .

Silently	they	had	come	;	he	could	see	eleven	—	twelve	—	even	more	.
默默	他们	有	来	;	他	可以	看	十一	—	十二	—	甚至	更多的	.

他们悄无声息地来了；他能看到十一个——十二个——甚至更多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] !

He	was	surrounded	!
他	曾是	包围	!

他被包围了！

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] , [hiː; hi] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['fɜːmli] .

No	longer	doubting	their	purpose	,	he	gripped	his	knife	firmly	.
不	更长	怀疑	他们的	目的	,	他	紧握	他的	刀	牢牢	.

他不再怀疑他们的目的，紧紧握住了刀。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn][taɪm] .

He	knew	he	could	never	get	down	to	the	torpoon	in	time	.
他	知道	他	可以	绝不	得到	向下	到	这	-	在	时间	.

他知道自己永远不可能及时赶到鱼雷艇那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][kləʊz] .

And	then	the	circle	began	to	close	.
和	然后	这	圆圈	开始	到	关闭	.

然后，一切开始循环往复。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] ,

There	was	little	he	could	do	to	resist	them	,	he	realized	,
那里	曾是	小的	他	可以	做	到	抵抗	他们	,	他	已实现	,

他意识到，自己几乎无力抵抗他们。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['muːvmənts] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

for	what	he	had	seen	of	their	movements	told	him	that	they	were
为了	什么	他	有	已见	的	他们的	移动	讲述	他	那	他们	是

[swɪft] , ['efətləs] ['swɪməz] .

swift	,	effortless	swimmers	.
迅速	,	毫不费力	游泳运动员	.

他从他们的动作中看出，他们是速度很快、毫不费力的游泳者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'genst] [ðə; ði] [ded] [weɪl] , [tuː; tə] [prə'tekt]

But	he	braced	himself	as	best	he	could	against	the	dead	whale	,	to	protect
但	他	支撑	他自己	作为	最好的	他	可以	反对	这	死的	鲸	,	到	保护

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

但他还是尽力抵住死鲸，保护自己的背部。

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [gəʊ] [daʊn] ['faɪtɪŋ] .

He	would	at	least	go	down	fighting	.
他	会	在	至少	去	向下	斗争	.

他至少会战斗到最后一刻。

[æz; əz][ðeə(r)] ['spektrəl] [ʃeɪps] [slɪd] ['sləʊli] ['kləuzə(r)][hiː; hi]['nəʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

As	their	spectral	shapes	slid	slowly	closer	he	noted	something	that	had	escaped
作为	他们的	光谱	形状	滑行	缓慢地	更近	他	著名的	某物	那	有	逃脱

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

his	eyes	before	.
他的	眼睛	前	.

随着它们的幽灵般的身影缓缓靠近，他注意到了一些之前被他忽略的东西。

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['həʊldɪŋ][dɪm]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðeə(r)][ɑːm] - [laɪk] ['flɪpəz] .

Four	or	five	of	them	were	holding	dim	objects	in	their	arm	-	like	flippers	.
四	或者	五	的	他们	是	保持	暗淡	对象	在	他们的	手臂	-	喜欢	脚蹼	.

其中四五个人用类似手臂的鳍状肢拿着一些模糊的物体。

[spiə] , [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][biː; bi] , ['ruːdli] ['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm][bəʊn] .

Spears	,	he	made	them	out	to	be	,	rudely	fashioned	from	bone	.
长矛	,	他	制成	他们	出去	到	是	,	粗鲁地	造型	从	骨	.

他把它们描述成用骨头粗略制作的长矛。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [held] [dɑːk] - ['kʌləd] [luːps] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['fɔːmɪŋ] ['ɪntuː] [nuːs]

And	others	held	dark	-	colored	loops	,	which	they	were	slowly	forming	into	nooses
和	其他的	握住	黑暗的	-	有色	循环	,	哪个	他们	是	缓慢地	成型	进入	绞索

.

:

.

还有一些人拿着深色的环，慢慢地把它们卷成绞索。

" ['ðer] [ɪn'telɪdʒənt] , [ɔːl] [raɪt] , " [ken] ['mʌtə] .

"	They're	intelligent	,	all	right	,	"	Ken	muttered	.
"	它们是	聪明的	,	全部	正确的	,	"	肯	低声说道	.

"他们确实很聪明，"肯低声说道。

" [spiə] — [ɒv; əv] ['weɪlbəʊn] , [aɪ] [ges] .

"	Spears	—	of	whalebone	,	I	guess	.
"	长矛	—	的	鲸骨	,	我	猜测	.

"长矛——我猜是用鲸骨做的。"

[ænd; ənd] [rəʊps] — ['prɒbəbli] ['siːwiːd] .
And **ropes** **—** **probably** **seaweed** **.**
和 绳索 — 大概 海藻 .

还有绳子——可能是海藻做的。

['wepənz] !
Weapons **!**
武器 !

武器!

[gʊd] [lɔːd] , [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [siːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?
Good **Lord** **,** **what** **kind** **of** **seals** **are** **these** **?**
好的 主 , 什么 种类 的 封印 是 这些 ?

我的天啊，这是什么类型的印章?

" ['iːzəli] , ['greɪsfəli] , [ðə; ði]['saɪlənt]['sɜːk(ə)l] [druː] [ɪn][tuː; tə] [pə'hæps] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm] ,
" **Easily** **,** **gracefully** **,** **the** **silent** **circle** **drew** **in** **to** **perhaps** **twenty** **feet** **of** **him** **,**
" 容易地 , 优雅地 , 这 沉默的 圆圈 画 在 到 也许 二十 脚 的 他 ,

“轻而易举地，那无声的圆圈缓缓缩小到离他大约二十英尺的地方。”

[weə(r)] [ðeɪ] [pɔːzd] [ə'gen] , ['hæŋɪŋ] ['məʊʃnləs] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪəri] ,
where **they** **paused** **again** **,** **hanging** **motionless** **at** **regular** **intervals** **in** **the** **eery** **,**
在哪里 他们 暂停 再次 , 绞刑 静止不动 在 常规的 间隔 在 这 森森 ,
['weɪvərɪŋ] [hɑːf] - [laɪt] .
wavering **half** **-** **light** **.**
摇摆不定 一半 - 光 .

它们再次停了下来，在诡异摇曳的半明半暗的光线中，它们以固定的间隔静止不动地悬挂着。

[ken] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] ['nɜːvəsli] .
Ken **licked** **his** **lips** **nervously** **.**
肯 舔过 他的 嘴唇 紧张地 .

肯紧张地舔了舔嘴唇。

[ðen] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fɜːst] [muːvd] [ɪts] [hed] ['slaɪtli] ,
Then **the** **one** **whom** **he** **had** **seen** **first** **moved** **its** **head** **slightly** **,**
然后 这 一 谁 他 有 已见 第一的 已搬 它是 头 轻微地 ,

然后，他最先看到的那个生物微微动了动头。

[ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['sɪgnəl] .
in **what** **was** **apparently** **a** **signal** **.**
在 什么 曾是 显然 一个 信号 .

这显然是一种信号。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] ['muːvmənt] , [səʊ] [bɪ'wɪldərɪŋli] ['ræpɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][nɒt]
And **in** **a** **concerted** **movement** **,** **so** **bewilderingly** **rapid** **that** **his** **eyes** **could** **not**
和 在 一个 协同 移动 , 所以 令人费解地 迅速的 那 他的 眼睛 可以 不是
[həʊld][ðem; ðəm] ,
hold **them** **,**
抓住 他们 ,

一系列动作迅速而协调，快得令人眼花缭乱，以至于他的眼睛都无法捕捉到它们。

[ðeɪ] [rʌʃt] [hɪm] .
they **rushed** **him** **.**
他们 匆忙 他 .

他们冲向他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [spiːd] , [bʌt; bət][nɒt] [spiːd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
He **had** **expected** **speed** **,** **but** **not** **speed** **such** **as** **this** **.**
他 有 预期的 速度 , 但 不是 速度 这样的 作为 这 .

他预料到了速度，但没想到速度会这么快。

[hiː; hi][hæd; həd] ['beəli] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [ɑːm] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [weɪv] [in'gʌlf] [hɪm] .

He	had	barely	swung	his	knife	-	arm	up	when	the	wave	engulfed	him	.
他	有	仅仅	摇摆	他的	刀	-	手臂	向上	什么时候	这	海浪	吞噬	他	.

他刚抬起持刀的手臂，就被巨浪吞没了。

['dʌblɪŋ] , [kɜːrvɪŋ] [ʃeɪps] [luːpt] [ə'raʊnd] [hɪm] ; ['blʌbəri] ['bɒdɪz] [prest] [ə'genst] [hɪm] ;

Doubling	,	curving	shapes	looped	around	him	;	blubbery	bodies	pressed	against	him	;
翻倍	,	弯曲	形状	循环	大约	他	;	肥肉	身体	按下	反对	他	;

成倍增长、弯曲的形状环绕着他；肥硕的身躯紧紧地贴着他；

[aɪz] [flæʃt] [baɪ][ɪn] [striːks] [ɒv; əv] [braʊn] ;

eyes	flashed	by	in	streaks	of	brown	;
眼睛	闪光灯	经过	在	连胜	的	棕色的	;

一双眼睛在棕色的光线中闪过；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [tɒst] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [naɪf]

he	knew	that	he	was	being	tumbled	and	tossed	and	that	his	knife
他	知道	那	他	曾是	存在	翻滚	和	抛掷	和	那	他的	刀

[ænd; ənd][hænd] - [flæʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] .

and	hand	-	flash	had	fallen	under	the	shock	of	the	attack	.
和	手	-	闪光	有	倒下	在下面	这	震惊	的	这	攻击	.

他知道自己被摔来摔去，刀和手电筒在袭击的冲击下掉在了地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] .

And	then	there	was	a	sharper	sensation	.
和	然后	那里	曾是	一个	更锐利	感觉	.

然后，一种更强烈的感觉袭来。

[æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [breɪk] [friː] , [tɔːt] [kɔːdz] [trʌst] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [laɪk] ['eni]

As	he	struggled	to	break	free	,	taut	cords	trussed	his	legs	and	arms	like	any
作为	他	挣扎	到	休息	自由的	,	紧绷	绳索	桁架	他的	腿	和	武器	喜欢	任何

['kæptɪv] ['ænɪməlz] .

captive	animal's	.
俘虏	动物	.

当他挣扎着想要挣脱束缚时，紧绷的绳索像捆绑任何被囚禁的动物一样捆绑着他的四肢。

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['bɒdɪz] [sləu] [ɪn] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

The	stream	of	moving	bodies	slowed	in	movement	and	fell	back	from	a
这	溪流	的	移动	身体	减速	在	移动	和	跌倒	后退	从	一个

['breθləs] , [deɪzd] ['kenɪθ] ['tɔːrəns] .

breathless	,	dazed	Kenneth	Torrance	.
喘不过气	,	茫然	肯尼斯	托伦斯	.

人群移动的速度减慢，从气喘吁吁、茫然不知所措的肯尼斯·托兰斯身边退去。

[hiː; hi] [ðen] [gɒt][hɪz; ɪz][fɜːst][klɪə(r)] [vjuː] [sɪns] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] [ʌn'liːʃt] .

He	then	got	his	first	clear	view	since	the	assault	was	unleashed	.
他	然后	得到	他的	第一的	清除	看法	自从	这	突击	曾是	释放	.

袭击发生后，他第一次看清了周围的情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌpraɪt] , ['meni] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɪlə(r)] [weɪlz] ['kɑːkəs] ,

He	was	upright	,	many	feet	away	from	the	killer	whale's	carcass	,
他	曾是	直立	,	许多	脚	离开	从	这	杀手	鲸鱼的	尸体	,

他直立着身子，离虎鲸的尸体有好几英尺远。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [baʊnd] ['strɒŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð] ['siːwiːd] - [rəʊp] , [hɪz; ɪz] [legz] [lɒkt] [kləʊz]

his	arms	bound	strongly	to	his	sides	with	seaweed	-	rope	,	his	legs	locked	close
他的	武器	边界	强烈	到	他的	侧面	和	海藻	-	绳索	,	他的	腿	已锁定	关闭

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

他的双臂被海藻绳紧紧地绑在身体两侧，双腿也紧紧地并拢在一起。

[tuː; tə][wʌn][saɪd][hiː; hi] [glimps] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['fɑːsnɪŋ] ['ʌðə(r)][rəʊp][strændz]

To	one	side	he	glimpsed	several	of	the	creatures	fastening	other	rope	strands
到	一	边	他	瞥见	一些	的	这	生物	紧固	其他	绳索	线

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪlz] [fluːks] .

to	the	whale's	flukes	.
到	这	鲸鱼的	吸虫	.

他瞥见旁边有好几个生物正在把其他绳子系在鲸鱼的尾鳍上。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [wɪð] ['smuːðli] ['θrʌstɪŋ] ['flɪpəz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði]

When	they	had	finished	,	with	smoothly	thrusting	flippers	they	began	to	haul	the
什么时候	他们	有	完成的	,	和	顺利	推进	脚蹼	他们	开始	到	运输	这

['kɑːkəs] ['fɔːwəd] ,

carcass	forward	,
尸体	向前	,

它们吃完后，用鳍状肢平稳地向前推进，将尸体拖了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [hɪm'self] [muːv] [fiːt] [fɜːst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

and	he	felt	himself	move	feet	first	in	the	same	direction	.
和	他	毛毡	他自己	移动	脚	第一的	在	这	相同的	方向	.

他感觉自己双脚先着地朝同一个方向移动。

[hiː; hi] [fɔːst] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	forced	a	wry	smile	to	his	lips	.
他	强制	一个	讽刺	微笑	到	他的	嘴唇	.

他勉强挤出一个苦笑。

" [ə; eɪ] [swel] [faɪt] [aɪ][pʊt][ʌp] !

"	A	swell	fight	I	put	up	!
"	一个	膨胀	斗争	我	放	向上	!

“我打了一场精彩的仗！”

" [hiː; hi] [grʌnt] .

"	he	grunted	.
"	他	哼哼	.

他哼了一声。

" [həʊld] - [ɪm] [ɒf] !

"	Hold	'	em	off	!
"	抓住	-	呃	离开	!

“挡住他们！”

[jeə] — [aɪ][bet][aɪ][held] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [tenθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

Yeah	—	I	bet	I	held	'	em	for	a	full	tenth	of	a	second	.
是的	—	我	赌注	我	握住	-	呃	为了	一个	满的	第十	的	一个	第二	.

是啊——我敢打赌我至少坚持了十分之一秒。

" [hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [wɒt] [hæd; həd][səʊ]['ræpɪdli] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] .

"	He	still	could	hardly	believe	what	had	so	rapidly	befallen	him	.
"	他	仍然	可以	几乎	相信	什么	有	所以	快速	发生	他	.

他仍然难以置信这一切竟如此迅速地发生在他身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['kredɪt] [aɪz] [ðæt] [ʃəʊd] [hɪm] ['kriːtʃəz] [huːz] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	difficult	to	credit	eyes	that	showed	him	creatures	whose	bodies	were
它	曾是	难的	到	信用	眼睛	那	显示	他	生物	谁	身体	是

['meɪnli] [siːl] - [laɪk] ,

mainly	seal	-	like	,
主要	海豹	-	喜欢	,

他很难相信自己亲眼所见的生物，它们的体型主要像海豹一样。

[ænd; ənd] [jet] [huːz] ['wepənz] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - - ['muːvmənts] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən]
and **yet** **whose** **weapons** **and** **co** **-** **ördinated** **movements** **spoke** **for** **human**
和 然而 谁 武器 和 合作 - - 移动 辐 为了 人类
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence **.**
智力 .

然而，他们的武器和协同行动却体现了人类的智慧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['riːəl] .
But **they** **were** **certainly** **real** **.**
但 他们 是 当然 真实的 .

但它们的确是真实存在的。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɑːrdz] ['flɪpəz] [ə'genst] [hɪm] .
At **his** **feet** **he** **could** **feel** **the** **pressure** **of** **a** **guard's** **flippers** **against** **him** **.**
在 他的 脚 他 可以 感觉 这 压力 的 一个 警卫的 脚蹼 反对 他 .

他能感觉到脚下被一名警卫的脚蹼压着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [təʊd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [wen] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]
He **was** **towed** **in** **this** **fashion** **for** **some** **distance** **when** **the** **pressure** **of**
他 曾是 被拖走 在 这 时尚 为了 一些 距离 什么时候 这 压力 的
[ðə; ði] ['flɪpəz] ['sʌd(ə)nli] ['taɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] - ['æŋg(ə)ld]
the **flippers** **suddenly** **tightened** **and** **he** **was** **pulled** **into** **a** **deep** **-** **angled**
这 脚蹼 突然 收紧 和 他 曾是 拉 进入 一个 深的 - 倾斜的
[swuːp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] - ['bɒtəm] [bɪ'ləʊ] .
swoop **toward** **the** **sea** **-** **bottom** **below** **.**
俯冲 朝向 这 海 - 底部 以下 .

他就这样被拖行了一段距离，突然，脚蹼的压力收紧，他被拉着以一个深角度俯冲向下面的海底。

['priːviəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] - [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː] .
Previously **he** **had** **seen** **his** **captors** **'** **amazing** **speed** **,** **but** **now** **he** **felt** **it** **.**
之前 他 有 已见 他的 俘虏者 - 惊人的 速度 , 但 现在 他 毛毡 它 .

之前他只是见识过俘虏们惊人的速度，但现在他亲身感受到了。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,
Down **and** **down** **he** **went** **,** **and** **at** **last** **,**
向下 和 向下 他 去 , 和 在 最后的 ,

他一路向下，最后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][mʌst; məst] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [flɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [mə'mentəm] [wɒz; wəz]
when **it** **seemed** **he** **must** **crash** **into** **the** **sea** **floor** **,** **his** **momentum** **was**
什么时候 它 似乎 他 必须 碰撞 进入 这 海 地面 , 他的 势头 曾是
['kwɪkli] [tʃekt] ,
quickly **checked** **,**
迅速地 已检查 ,

眼看他就要撞到海底时，他的冲力迅速得到了控制。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['lækɪŋ]
and **he** **found** **himself** **standing** **in** **the** **mud** **,** **from** **which** **position** **,** **lacking**
和 他 成立 他自己 常设 在 这 泥 , 从 哪个 位置 , 缺乏
[sə'pɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gɑːd] ,
support **from** **his** **guard** **,**
支持 从 他的 警卫 ,

他发现自己站在泥泞中，由于缺乏卫兵的支援，他处境十分危险。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][wʌn] , [feɪs] [ʌp] .
he **drifted** **to** **a** **horizontal** **one** **,** **face** **up** **.**
他 漂移 到 一个 水平的 一 , 脸 向上 .

他漂到了水平位置，脸朝上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

And	there	,	lying	helpless	on	the	bottom	,	he	saw	the	reason	for	the
和	那里	,	说谎	无助	在	这	底部	,	他	锯	这	原因	为了	这

['sʌd(ə)n] [daɪv] .

sudden	dive	.
突然	潜水	.

就在那里，他无助地躺在水底，看到了突然下潜的原因。

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['pɪəsɪŋ] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] [mɜːk] ,

Far	to	the	right	,	piercing	faintly	through	the	murk	,
远的	到	这	正确的	,	冲孔	淡淡的	通过	这	黑暗	,

在遥远的右侧，隐约穿透了迷雾，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [feɪnt] [ˌɪntər'wiv] [biːmz] [ɒv; əv] [waɪt] [ðæt] [priː'siːd, priː][ə; eɪ] ['sləʊli] ['muːvɪŋ]

were	two	faint	interweaving	beams	of	white	that	preceded	a	slowly	moving
是	二	头晕的	交织	光束	的	白色的	那	之前	一个	缓慢地	移动

[dɑːk] [bʌlk] .

dark	bulk	.
黑暗的	大部分	.

两道微弱交错的白色光束出现在一个缓慢移动的黑色物体之前。

[ðə; ði] ['nɑːwəl] !

The	Narwhal	!
这	独角鲸	!

独角鲸！

[waɪld] [həʊps] [ɒv; əv] ['reskjuː] [kɔːst] [θruː] [hɪm] .

Wild	hopes	of	rescue	coursed	through	him	.
荒野	希望	的	救援	课程	通过	他	.

他心中充满了获救的希望。

['dɪmli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [biːmz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

Dimly	,	as	he	watched	the	beams	,	he	was	aware	of	the	rest	of	the
依稀	,	作为	他	观看	这	光束	,	他	曾是	意识到的	的	这	休息	的	这

['kriːtʃəz] ['drɒpɪŋ] [daʊn] ,

creatures	dropping	down	,
生物	下降	向下	,

他一边看着光束，一边隐约感觉到其他生物正在往下掉。

['gaɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪlz] ['kɑːkəs] .

guiding	between	them	the	whale's	carcass	.
指导	之间	他们	这	鲸鱼的	尸体	.

引导鲸鱼的尸体在他们之间移动。

[ðen] [ə; eɪ][fɜːm] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rəʊld]

Then	a	firm	pressure	was	applied	to	his	side	,	and	he	was	rolled
然后	一个	公司	压力	曾是	应用	到	他的	边	,	和	他	曾是	滚动

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

然后有人用力按压他的侧身，把他翻了个身。

[feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

face	down	in	the	mud	.
脸	向下	在	这	泥	.

脸朝下栽进泥里。

[ʌn'eɪb(ə)l] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz]['məʊmənt(ə)ri] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['reskjuː] ['vænɪʃd] .

Unable	any	longer	to	see	his	ship	,	his	momentary	vision	of	rescue	vanished	.
无法	任何	更长	到	看	他的	船	,	他的	瞬间	想象	的	救援	消失了	.

他再也看不到自己的船了，获救的希望也随之消失了。

" ['həʊpləs] , [ai] [ges] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [dɪ'speərɪŋli] .

"	**Hopeless**	,	**I**	**guess**	,	"	**he**	**muttered**	**despairingly**	.
"	绝望	,	我	猜测	,	"	他	低声说道	绝望地	.

“看来没希望了，”他绝望地低声说道。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [flɔː(r)][wɒz; wəz] [tuː] [θɪk] , [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['ʃædəʊz] [tuː] [dɪ'septɪv]

The	**darkness**	**on**	**the**	**sea**	**-**	**floor**	**was**	**too**	**thick**	**,**	**the**	**wavering**	**shadows**	**too**	**deceptive**
这	黑暗	在	这	海	-	地面	曾是	也	厚的	,	这	摇摆不定	阴影	也	欺骗性的

.

:

.

海底的黑暗太浓重，摇曳的阴影太具欺骗性。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] - [flæʃ] [ænd; ənd] [naɪf] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] — ['prɒbəbli] [nɒkt] [frɒm; frəm]

And	**his**	**hand**	**-**	**flash**	**and**	**knife**	**were**	**gone**	**—**	**probably**	**knocked**	**from**
和	他的	手	-	闪光	和	刀	是	已消失	—	大概	敲门	从

[hɪz; ɪz][grɑːsp]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] .

his	**grasp**	**during**	**the**	**struggle**	**,**	**he**	**thought**	**.**
他的	抓牢	期间	这	斗争	,	他	想法	.

他的手电筒和刀不见了——他想，可能是在搏斗中被打掉了。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [siːl] - [laɪk] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ləʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [pɑːst]

He	**realized**	**that**	**the**	**seal**	**-**	**like**	**animals**	**were**	**lying**	**low**	**until**	**the**	**submarine**	**passed**
他	已实现	那	这	海豹	-	喜欢	动物	是	说谎	低的	直到	这	潜艇	通过了

,

,

,

他意识到，这些类似海豹的动物一直潜伏着，直到潜艇经过。

[ɪts][saɪz] ['hævɪŋ] [ɔːd] [ðem; ðəm] .

its	**size**	**having**	**awed**	**them**	**.**
它是	尺寸	拥有	敬畏	他们	.

它庞大的身躯令他们惊叹不已。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] ['blendɪd] ['pɜːfɪktli] [wɪð] [ðə; ði] [gluːm] , [æz; əz][dɪd] [ðæt] [ɒv; əv]

The	**color**	**of**	**the**	**bodies**	**blended**	**perfectly**	**with**	**the**	**gloom**	**,**	**as**	**did**	**that**	**of**
这	颜色	的	这	身体	混合	完美	和	这	愁云	,	作为	做过	那	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [siː] - [suːt] .

his	**own**	**sea**	**-**	**suit**	**.**
他的	自己的	海	-	套装	.

人体的颜色与昏暗的光线完美融合，就像他自己的潜水服的颜色一样。

[hɪz; ɪz] [bɒndz] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ə'trækt]

His	**bonds**	**prevented**	**him**	**from**	**making**	**even**	**the**	**slightest**	**movement**	**to**	**attract**
他的	债券	阻止	他	从	制作	甚至	这	丝毫	移动	到	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

束缚使他无法做出哪怕最轻微的动作来引起注意。

['tɔːtʃəɪŋ] [θɔːts] [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðə; ði] - [breɪn] .

Torturing	**thoughts**	**raced**	**through**	**the**	**torpooner's**	**brain**	**.**
酷刑	想法	比赛	通过	这	-	脑	.

可怕的念头在鱼雷艇艇员的脑海中飞速闪过。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] , [streɪt] [ə'bʌv] , [ə; eɪ]['heɪzi] [bʌlk] ,

He	**saw**	**,**	**in**	**his**	**mind's**	**eye**	**,**	**straight**	**above**	**,**	**a**	**hazy**	**bulk**	**,**
他	锯	,	在	他的	心灵的	眼睛	,	直的	多于	,	一个	朦胧	大部分	,

他仿佛看到，正上方，有一个模糊的身影，

[wɪð] ['ʃɪmərɪŋ] ['kɒləms] [ɒv; əv] [waɪt] ['æŋglɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [nəʊz] .
with shimmering columns of white angling from its nose .
和 闪闪发光 列 的 白色的 钓鱼 从 它是 鼻子 .

它的鼻子上斜射出闪闪发光的白色光柱。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [wɔ:m] , [wel] - [lɪt] [ɪn'tɪəriə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
His imagination pictured for him the warm , well - lit interior , and the
他的 想像力 如图所示 为了 他 这 温暖的 , 出色地 - 点燃 内部的 , 和 这
[bʌŋks] — [ðə; ði] ['kɒfi] ['sti:mɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
bunks — the coffee steaming on the fire ,
上下铺 — 这 咖啡 蒸煮 在 这 火 ,

他的想象力为他描绘出温暖明亮的室内景象，还有上下铺——炉火上冒着热气的咖啡。

[ðə; ði][men][æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts][ænd; ənd] - ['æŋkʃəs] , ['bi:fi] [feɪs] .
the men at their posts and Streight's anxious , beefy face .
这 男人 在 他们的 帖子 和 - 焦虑的 , 仡 脸 .

各岗位上的士兵，以及斯特雷特焦虑而魁梧的脸。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] ,
He saw it all as plainly as if he were inside ,
他 锯 它 全部 作为 显然 作为 如果 他 是 里面 ,

他看得清清楚楚，仿佛身临其境一般。

['krækɪŋ] [dʒəʊks] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] .
cracking jokes with one of the engineers .
裂纹 笑话 和 一 的 这 工程师 .

和其中一位工程师开玩笑。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑ:st] .
The minutes passed .
这 分钟 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] ['nɑ:wəl] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [gɒn] .
The Narwhal must now be gone .
这 独角鲸 必须 现在 是 已消失 .

独角鲸肯定已经不见了。

[kɛnz] [tʃi:k] ['mʌs(ə)lz] [stʊd] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tə'geðə(r)] .
Ken's cheek muscles stood out as he pressed his teeth together .
肯的 脸颊 肌肉 站立 出去 作为 他 按下 他的 牙齿 一起 .

肯咬紧牙关时，脸颊肌肉明显凸起。

" [wel] , [gəʊ][ɒn] !
" Well , go on !
" 出色地 , 去 在 !

"好吧，继续！"

" [hi:; hi][ɪk'spləʊdɪd][ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .
" he exploded in impotent rage .
" 他 爆炸了 在 阳痿 愤怒 .

他怒不可遏，却又无能为力。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ?
" What are you waiting for ?
" 什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么?

[kɪl] [ˌem 'i:] !
Kill me !
杀 我 !

杀了我!

[iːt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] !
Eat me if you're going to !
吃 我 如果 你是 去 到 !

你要吃就吃吧!

" [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːst; ˈkɜːsɪd][ðə; ði]['saɪlənt] [fɔːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [hɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" And he cursed the silent forms around him till his ears hurt from the
" 和 他 被诅咒的 这 沉默的 表格 大约 他 直到 他的 耳朵 伤害 从 这
[rɪˌvɜːbə'reɪʃn] .
reverberation .
混响 .

他咒骂着周围沉默的身影，直到耳鸣声震得他耳朵发疼。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nɑːwəl] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
After the Narwhal had vanished in the gloom ,
后 这 独角鲸 有 消失了 在 这 愁云 ,

独角鲸消失在黑暗中之后，

[ðə; ði] - ['kæptəz] ['lɪftɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [prə'peld] [hɪm] ['leʒəli]
the torpooner's captors lifted him from the bottom and propelled him leisurely
这 - 俘虏者 抬起 他 从 这 底部 和 推进 他 悠闲
['fɔːwəd] [ə'gen] ,
forward again ,
向前 再次 ,

俘虏鱼雷艇员的人把他从水底抬起来，又悠闲地把他推向前方。

[ðə; ði] [slaɪt] , ['greɪsf(ə)l][rəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['flɪpəz] ['slɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] ['smuːðli] .
the slight , graceful roll of their flippers slipping them along smoothly .
这 轻微 , 优美 卷 的 他们的 脚蹼 滑倒 他们 沿着 顺利 .

它们鳍状肢轻盈优雅地滚动，使它们平稳地滑行。

[ə; eɪ] [dʌl] ['həʊpləsnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] .
A dull hopelessness came over him .
一个 乏味的 绝望 来了 超过 他 .

一种沉闷的绝望感笼罩着他。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌsʌbmə'riːn] [wʊd] [faɪnd][hɪm] .
No longer could he hope that his submarine would find him .
不 更长 可以 他 希望 那 他的 潜艇 会 寻找 他 .

他再也无法指望他的潜艇会找到他了。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [deθ] [wʊd] [suːn] [kʌm] .
Only one thing was certain , and that was that death would soon come .
仅有的 一 事物 曾是 肯定 , 和 那 曾是 那 死亡 会 很快 来 .

只有一件事是确定的，那就是死亡很快就会到来。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [dɪd][nɒt] [kɪl] [hɪm][æt; ət][wʌns] ,
For even if his captors did not kill him at once ,
为了 甚至 如果 他的 俘虏者 做过 不是 杀 他 在 一次 ,

即使他的俘虏没有立即杀死他，

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][eə(r)] - ['juːnɪts] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .
he had but thirty - six hours before his air - units would be exhausted .
他 有 但 三十 - 六 小时 前 他的 空气 - 单位 会 是 筋疲力尽的 .

他的呼吸机还有三十六个小时就会耗尽。

['sɜːt(ə)nli] , ['hævɪŋ] ['kæptʃəd] [hɪm] , [ðə; ði] [siːl] - ['kriːtʃəz] [wʊd] [nɒt] [rɪ'liːs] [hɪm] .
Certainly , having captured him , the seal - creatures would not release him .
当然 , 拥有 捕获 他 , 这 海豹 - 生物 会 不是 发布 他 .

当然，这些海豹状生物抓住了他，绝不会放了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [siː] - ['juːnɪt]

And	it	was	too	much	to	expect	them	to	realize	that	his	sea	-	unit
和	它	曾是	也	很多	到	预计	他们	到	意识到	那	他的	海	-	单元

[wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌʌndə'wɔːtə(r)] ,

was	only	an	artificial	covering	which	enabled	him	to	live	underwater	,
曾是	仅有的	一个	人造的	覆盖	哪个	已启用	他	到	居住	水下	,

指望他们明白他的水下装置只是一个让他能够在水下生活的仿生外壳，这未免太过苛求了。

[ænd; ənd][nɒt][hɪz; ɪz][əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

and	not	his	own	flesh	and	blood	.
和	不是	他的	自己的	肉	和	血	.

而不是他自己的骨肉。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [luːs] — [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['lɑːfəbl] .

And	as	for	the	chance	of	breaking	loose	—	the	idea	was	laughable	.
和	作为	为了	这	机会	的	打破	松动的	—	这	主意	曾是	可笑	.

至于挣脱束缚的可能性——这个想法简直可笑。

[hɪz; ɪz] [spiːd] [wɒz; wəz][sneɪl] - [laɪk][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðeəz] .

His	speed	was	snail	-	like	in	comparison	with	theirs	.
他的	速度	曾是	蜗牛	-	喜欢	在	比较	和	他们的	.

和他们相比，他的速度简直像蜗牛一样慢。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?

Even	if	he	did	manage	somehow	to	get	away	,	what	good	would	it	do	?
甚至	如果	他	做过	管理	不知何故	到	得到	离开	,	什么	好的	会	它	做	?

即使他设法逃脱了，又能有什么用呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [ə; eɪ]['pjuːni] , ['helpləs] [maɪt] ,

How	could	he	,	a	puny	,	helpless	mite	,
如何	可以	他	,	一个	弱小	,	无助	螨虫	,

他，一个渺小无助的小东西，怎么可能做到呢?

['evə(r)][həʊp][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['nɑːwəl] [ɪn] [ðɪs] [vɑːst] [swiːp] [ɒv; əv]['ɑːktɪk] [siː] ?

ever	hope	to	locate	the	Narwhal	in	this	vast	sweep	of	Arctic	sea	?
曾经	希望	到	定位	这	独角鲸	在	这	广阔的	扫	的	北极	海	?

你是否曾希望在这片广袤的北极海域找到独角鲸?

[hɪz; ɪz] - [wɒz; wəz] [rekt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv][kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

His	torpoon	was	wrecked	,	and	he	had	no	means	of	communication	.
他的	-	曾是	损毁	,	和	他	有	不	方法	的	沟通	.

他的鱼雷艇损坏了，他没有通讯工具。

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][kwaɪt] ['həʊpləs] .

His	situation	was	quite	hopeless	.
他的	情况	曾是	相当	绝望	.

他的处境非常绝望。

[fɑː(r)] [ə'hed] , [ə; eɪ] [dɑːk] [ʃeɪp] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['fɒgi] [mɜːk] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] ,

Far	ahead	,	a	dark	shape	grew	in	the	foggy	murk	,	and	as	they	neared	,
远的	前方	,	一个	黑暗的	形状	生长	在	这	雾蒙蒙的	黑暗	,	和	作为	他们	接近	,

远处，浓雾中隐约可见一个黑影，随着他们靠近，

[spred] ['ʌpwədz] [ænd; ənd] ['aʊtwədz] .

spread	upwards	and	outwards	.
传播	向上	和	向外	.

向上向外扩散。

[ðeɪ] ['æŋg(ə)ld][ʌp][ænd; ənd][ʌp] ; [ðə; ði] [siː] - [flɔː(r)][wɒz; wəz]['haɪə(r)][ðeə(r)] .

They	angled	up	and	up	;	the	sea	-	floor	was	higher	there	.
他们	倾斜的	向上	和	向上	;	这	海	-	地面	曾是	更高	那里	.

它们向上倾斜，那里的海底更高。

[ken] , ['pɪərɪŋ] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] , [meɪd] [aʊt] [ðæt][ðə; ði] ['maʊntənəs] ,

Ken	,	peering	as	best	he	could	,	made	out	that	the	mountainous	,
肯	,	窥视	作为	最好的	他	可以	,	制成	出去	那	这	多山	,

肯尽力辨认，看清了那座山，

['luːmɪŋ] [bʌlk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ˌʌndə'wɔːtə(r)] [maʊnd] ,

looming	bulk	was	the	face	of	a	giant	underwater	mound	,
迫在眉睫	大部分	曾是	这	脸	的	一个	巨大的	水下	冢	,

庞大的身躯是一个巨大的水下土堆，

[huːz] [ʌn'iːv(ə)n][fɔː'meɪʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lɒŋ] - [pɑːst]

whose	uneven	formation	indicated	that	it	was	the	result	of	some	long	-	past
谁	不均匀	形成	表明的	那	它	曾是	这	结果	的	一些	长的	-	过去的

[ʌp'hiːv(ə)l] .

upheaval	.
动荡	.

其不规则的形成表明它是很久以前某种动荡的结果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hɪləkˌ] , [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n][ɪn][ɔːl] ,

It	was	the	first	of	a	rolling	series	of	such	hillocks	,	six	or	seven	in	all	,
它	曾是	这	第一的	的	一个	滚动	系列	的	这样的	小山丘	,	六	或者	七	在	全部	,

这是连绵起伏的一系列小山丘中的第一个，总共有六七个。

['stretʃɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .

stretching	back	into	the	gloom	.
伸展	后退	进入	这	愁云	.

向后延伸至黑暗深处。

[ðeə(r)] ['raʊndɪd] [piːks] [riːtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] [aɪs] - [ʃiːðd]

Their	rounded	peaks	reached	to	within	a	few	feet	of	the	water's	ice	-	sheathed
他们的	圆润	高峰	达到	到	之内	一个	很少	脚	的	这	水的	冰	-	鞘

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

它们圆润的山峰几乎触及冰封的水面。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['kriːtʃəz] - [həʊm][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [maʊndz] .

Surely	the	creatures	'	home	was	among	these	mounds	.
一定	这	生物	-	家	曾是	之中	这些	土堆	.

这些土堆里肯定藏着这些生物的家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skɜːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['hɪlək] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps]

He	was	skirted	round	the	base	of	the	first	hillock	and	caught	a	glimpse
他	曾是	裙摆	圆形的	这	根据	的	这	第一的	岗	和	捕捉	一个	一瞥

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptəz] - [kən'strʌkʃn] .

of	something	in	its	face	which	was	apparently	of	his	captors	'	construction	.
的	某物	在	它是	脸	哪个	曾是	显然	的	他的	俘虏者	-	建造	.

他绕着第一个小山丘的底部走了一圈，瞥见了山丘表面的一些东西，那显然是俘虏他的人建造的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl] , [dɑːk] , [mɪ'stɪəriəs] , [pə'hæps] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

It	was	a	hole	,	dark	,	mysterious	,	perhaps	fifteen	feet	in	diameter	,
它	曾是	一个	洞	,	黑暗的	,	神秘	,	也许	十五	脚	在	直径	,

那是一个黑洞，神秘莫测，直径大概有十五英尺。

[ænd; ənd] ['bɑːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [greɪt] [greɪ] [steɪks] , ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə]

and	barring	it	were	three	great	gray	stakes	,	reaching	from	top	to
和	禁止	它	是	三	伟大的	灰色的	赌注	,	到达	从	顶部	到

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

挡在它前面的是三根巨大的灰色木桩，从上到下。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [steɪks] , [ken] [gɒt][ə; eɪ]['dʒʌmbld] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒdi] , [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [sli:k]

Behind	**the**	**stakes**	**,**	**Ken**	**got**	**a**	**jumbled**	**impression**	**of**	**a**	**body**	**,**	**large**	**and**	**sleek**
在后面	这	赌注	,	肯	得到	一个	错杂	印象	的	一个	身体	,	大的	和	光滑

,

,

,

在木桩后面，肯隐约看到一个身影，高大而线条流畅。

[ɒv; əv] [blæk] [stri:kt] [wɪð] [waɪt] ,

of	**black**	**streaked**	**with**	**white**	**,**
的	黑色的	条纹	和	白色的	,

黑色底色上带有白色条纹，

[ðæt] [mu:vd] ['restləsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði][həʊl][ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [si:md] [tu:; tə]

that	**moved**	**restlessly**	**back**	**and**	**forth**	**in**	**the**	**hole**	**and**	**occasionally**	**seemed**	**to**
那	已搬	躁动不安	后退	和	前进	在	这	洞	和	偶尔	似乎	到

[læʃ] [aʊt][ɪn]['æŋgə(r)] .

lash	**out**	**in**	**anger**	**.**
睫毛	出去	在	愤怒	.

它在洞里不安地来回移动，偶尔似乎还会愤怒地抽打。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

He	**wondered**	**what**	**it**	**was**	**.**
他	想知道	什么	它	曾是	.

他想知道那是什么。

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , [hi:; hi] [nju:] .

Before	**long**	**,**	**he**	**knew**	**.**
前	长的	,	他	知道	.

不久之后，他就明白了。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [si:l] - ['kri:tʃəz] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['hɪlək] .

The	**party**	**of**	**seal**	**-**	**creatures**	**stopped**	**before**	**the**	**second**	**of**	**the**	**row**	**of**	**hillocks**	**.**
这	派对	的	海豹	-	生物	停止	前	这	第二	的	这	排	的	小山丘	.

这群海豹生物在第二排小山丘前停了下来。

[ɪn][ɪts] [feɪs] , [tu:] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl] — [ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] ['blæknəs] — [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [steɪks]

In	**its**	**face**	**,**	**too**	**,**	**was**	**a**	**hole**	**—**	**a**	**well**	**of**	**blackness**	**—**	**but**	**with**	**no**	**stakes**
在	它是	脸	,	也	,	曾是	一个	洞	—	一个	出色地	的	黑	—	但	和	不	赌注

[ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] .

across	**it**	**.**
穿过	它	.

它的正面也有一个洞——一个漆黑的深渊——但上面没有任何木桩。

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɪlə(r)] [weɪl] [hi:; hi]

He	**twisted**	**his**	**head**	**back**	**and**	**saw**	**the**	**carcass**	**of**	**the**	**killer**	**whale**	**he**
他	扭曲	他的	头	后退	和	锯	这	尸体	的	这	杀手	鲸	他

[hæd; həd][sleɪn] ['bi:ɪŋ] ['gaɪdɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [θru:] .

had	**slain**	**being**	**guided**	**up**	**to**	**the**	**entrance**	**and**	**shoved**	**through**	**.**
有	被杀	存在	引导	向上	到	这	入口	和	推搡	通过	.

他扭头向后看去，看到他猎杀的虎鲸的尸体被人抬到入口处，然后被推进去。

[ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] ,

Then	**,**	**from**	**the**	**upper**	**rim**	**of**	**the**	**hole**	**,**
然后	,	从	这	上	轮缘	的	这	洞	,

然后，从孔的上边缘，

[θri:] [steɪks] ['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [bɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

three	**stakes**	**similar**	**to**	**the**	**others**	**he**	**had**	**seen**	**slid**	**down**	**and**	**barred**	**it**	**.**
三	赌注	相似的	到	这	其他的	他	有	已见	滑行	向下	和	禁止	它	.

三根与他之前看到的类似的木桩滑落下来，挡住了去路。

" ['stɔ:haʊzɪz] !
" **Storehouses** **!**
" 仓库 !

"仓库!

" [hi:; hi] ['mʌtə] .
" **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" ['stɔ:haʊzɪz] , [aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] .
" **Storehouses** **,** **I'll** **bet** **anything** **.**
" 仓库 , 患病的 赌注 任何事物 .

"我敢打赌，肯定是仓库。"

[ænd; ənd]['kɪlə(r)] [weɪlz] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [fu:d] .
And **killer** **whales** **are** **their** **food** **.**
和 杀手 鲸鱼 是 他们的 食物 .

虎鲸是它们的食物。

[ðeɪ] [ki:p] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [həʊlz] [ʌn'tɪl] ['ðer] ['ni:dɪd] .
They **keep** **'** **em** **in** **the** **holes** **until** **they're** **needed** **.**
他们 保持 - 呃 在 这 孔 直到 它们是 需要 .

他们把它们放在洞里，直到需要的时候才拿出来。

[bʌt; bət] [aɪl] [sweə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [weɪl] [ai] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][wʌn] — [ænd; ənd] [haʊ]
But **I'll** **swear** **it** **was** **a** **live** **whale** **I** **saw** **in** **the** **first** **one** **—** **and** **how**
但 患病的 发誓 它 曾是 一个 居住 鲸 我 锯 在 这 第一的 一 — 和 如何
[ɪn][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['kæptʃə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] ['kɪlə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɪŋki] [spiə] [ænd; ənd]
in **the** **dickens** **could** **they** **capture** **a** **mighty** **killer** **with** **their** **dinky** **spears** **and**
在 这 狄更斯 可以 他们 捕获 一个 强大的 杀手 和 他们的 小巧玲珑 长矛 和
[rəʊps] ?
ropes **?**
绳索 ?

但我发誓，我在第一部影片中看到的是一头活鲸鱼——他们怎么可能用那么小的鱼叉和绳索捕获如此强大的杀手呢?

" [ðeə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" **There** **he** **had** **to** **leave** **the** **question** **,**
" 那里 他 有 到 离开 这 问题 ,

"他不得不把这个问题留给别人回答。"

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['ɑ:nsə(r)][ɪm'plaɪd]['greɪtə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [əd'mɪt]
for **its** **answer** **implied** **greater** **intelligence** **in** **the** **creatures** **than** **he** **would** **admit**
为了 它是 回答 暗示 更大的 智力 在 这 生物 比 他 会 承认
.
:
.

因为它的回答暗示这些生物拥有比他愿意承认的更高的智慧。

[ɪn'telɪdʒəns] — [ɪn] [si:lz] !
Intelligence **—** **in** **seals** **!**
智力 — 在 封印 !

海豹的智慧!

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] ['smu:ðli] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] ['hɪlək] ,
And **now** **he** **was** **guided** **smoothly** **forward** **to** **the** **third** **hillock** **,**
和 现在 他 曾是 引导 顺利 向前 到 这 第三 岗 ,

现在，他被顺利地引导到了第三个小山丘上。

[weə(r)] [ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [glaidid] [θru:] [ə; eɪ][vi:] - [ʃeɪpt] [kleft] [ɪn][ɪts] [feɪs] .
where **the** **leaders** **of** **the** **group** **glided** **through** **a** **V** **-** **shaped** **cleft** **in** **its** **face** **.**
在哪里 这 领导人 的 这 团体 滑翔 通过 一个 V - 形状 裂 在 它是 脸 .

该组织的首领们滑过它脸上的 V 形裂缝。

[hɪz; ɪz] [gɑːdz] [brɔːt] [hɪm] [əˈlɒŋ] [bɪˈhaɪnd] .

His	guards	brought	him	along	behind	.
他的	守卫	带来	他	沿着	在后面	.

他的卫兵把他带在后面。

[ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] ['twɪstɪd] ['kenɪθ] ['tɔːrənsɪz] [lɪps] .

A	wry	smile	twisted	Kenneth	Torrance's	lips	.
一个	讽刺	微笑	扭曲	肯尼斯	托伦斯的	嘴唇	.

肯尼斯·托伦斯嘴角勾起一丝苦笑。

[tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði][kleft][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['entrənsˌweɪ] .

To	him	,	the	cleft	was	more	than	an	entranceway	.
到	他	,	这	裂	曾是	更多的	比	一个	入口	.

对他来说，这条裂缝不仅仅是一个入口。

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ ˈtiː]['sɪgnɪfaɪd][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊpləs] , ['ləʊnli] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . .

To	him	it	signified	the	beginning	of	the	hopeless	,	lonely	end	of	his	life	.	.
到	他	它	表示	这	开始	的	这	绝望	,	孤独	结尾	的	他的	生活	.	.

. .

: :

. .

对他而言，这标志着他生命中绝望、孤独的终结的开始……

[ðə; ði][kleft][led]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] ,

The	cleft	led	into	a	corridor	,
这	裂	引领	进入	一个	走廊	,

裂缝通向一条走廊，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz] ['sɒftli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [laɪt] [huːz] [sɔːs]

and	the	corridor	was	softly	illuminated	with	a	peculiar	light	whose	source
和	这	走廊	曾是	轻轻	照明	和	一个	奇特	光	谁	来源

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] .

he	could	not	discover	.
他	可以	不是	发现	.

走廊里透着一股奇特的柔和光线，他找不到光线的来源。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɜːvd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [ðæt][wɒz; wəz][waɪd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tɔːl] ,

It	served	to	show	him	a	passageway	that	was	wide	rather	than	tall	,
它	服务	到	展示	他	一个	通道	那	曾是	宽的	相当	比	高的	,

它向他展示了一条宽阔而非高耸的通道。

[ænd; ənd] [gaʊdʒd] [frɒm; fræm][ðə; ði][fɜːm] , ['kleɪi] [sɔɪl][baɪ] [blʌnt] [tuːlz] [ðæt] [hæd; həd][left][ʌn'iːv(ə)n] [mɑːrks] .

and	gouged	from	the	firm	,	clayey	soil	by	blunt	tools	that	had	left	uneven	marks	.
和	被挖空	从	这	公司	,	粘土	土壤	经过	钝	工具	那	有	左边	不均匀	标记	.

用钝器从坚硬的粘土土壤中凿出痕迹，留下了不均匀的印记。

[streɪt] [əˈhed] [ˌaɪ ˈtiː][led] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn]

Straight	ahead	it	led	,	and	,	as	they	continued	,	the	mysterious	illumination
直的	前方	它	引领	,	和	,	作为	他们	持续	,	这	神秘	照明

[ˈbraitən] , [ʌnˈtɪl] ['sʌd(ə)nli] ,

brightened	,	until	suddenly	,
明亮	,	直到	突然	,

它笔直地向前延伸，随着他们继续前行，神秘的光芒越来越亮，直到突然间，

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] , [ɪts] [sɔːs] [əˈpɪəd] .

rounding	a	turn	,	its	source	appeared	.
四舍五入	一个	转动	,	它是	来源	出现	.

转过一个弯，它的源头出现了。

[laɪk] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] , [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['ærəus] [ɒv; əv] [lait] [flæʃt] ['sɒftli] ['ɪntuː] [vjuː]
Like will - o ' - the - wisps , a score of arrows of light flashed softly into view
喜欢 将要 - o - - 这 - 缕缕 , 一个 分数 的 箭头 的 光 闪光灯 轻轻 进入 看法
[daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
down the corridor .
向下 这 走廊 .

如同鬼火一般，数十道光束沿着走廊缓缓闪现。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['delɪkət] [griːn] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd]
They were of delicate green and orange and yellow , glowing and
他们 是 的 精美的 绿色的 和 橙子 和 黄色的 , 发光 和
['luːmɪnəs] ,
luminous ,
发光的 ,

它们呈柔和的绿色、橙色和黄色，闪闪发光。

[ænd; ənd] ['hɒvərɪŋ] [laɪk] ['hʌmɪŋ] [bɝdz] [bɪ'twiːn] [flɔː(r)][ænd; ənd] ['siːlɪŋ] .
and hovering like humming birds between floor and ceiling .
和 悬停 喜欢 哼唱 鸟类 之间 地面 和 天花板 .

它们像蜂鸟一样在地板和天花板之间盘旋。

[ken] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːm] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ʃəʊd] [hɪm] [wɒt]
Ken looked at them in some alarm until his nearer approach showed him what
肯 看起来 在 他们 在 一些 警报 直到 他的 更近 方法 显示 他 什么
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
they were ,
他们 是 ,

肯有些惊恐地看着他们，直到走近才看清他们是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] :
and then he exclaimed in amazement :
和 然后 他 惊呼 在 惊愕 :

然后他惊叹道：

" [waɪ] — ['ðer] [fɪʃ] !
" Why — they're fish !
" 为什么 — 它们是 鱼 !

“为什么——它们是鱼！”

['lɪvɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] !
Living electric bulbs !
活的 电的 灯泡 !

会动的电灯泡！

" [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv]['slendə(r)] , [ten] - [ɪntʃ] [fɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ]['reɪdiənt] ,
" A school of slender , ten - inch fish they were , each one a radiant ,
" 一个 学校 的 苗条 , 十 - 英寸 鱼 他们 是 , 每个 一 一个 辐射状 ,
['ʃɪmərɪŋ] ,
shimmering ,
闪闪发光 ,

它们是一群体型纤细、十英寸长的鱼，每一条都闪闪发光，熠熠生辉。

['leɪsi] - [fɪnd] [dʒem][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ɔː(r)] [griːn] [ɔː(r)] ['jeləʊ] .
lacey - finned gem of orange or green or yellow .
蕾丝 - 有鳍的 宝石 的 橙子 或者 绿色的 或者 黄色的 .

橙色、绿色或黄色的蕾丝状鱼鳍宝石。

[ɪn] ['kɒnsət] [ðeɪ] [ʃɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [siːl] - ['kriːtʃəz] , [huː] [stɪl]
In concert they shot to the ceiling over the party of seal - creatures , who still
在 音乐会 他们 射击 到 这 天花板 超过 这 派对 的 海豹 - 生物 , WHO 仍然
[swæm] [ɪm'pæsɪvli] [ə'hed] ,
swam impassively ahead ,
游泳 面无表情地 前方 ,

它们齐刷刷地冲向天花板，越过那群海豹状生物，而这些海豹状生物仍然面无表情地游在前面。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['skætəd] [ɪn] [kwɪk] [dɑːts] [ɪn][ɔːl]
paying no attention to them , and from there scattered in quick darts in all
付费 不 注意力 到 他们 , 和 从 那里 疏散 在 快的 飞镖 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

他们没有理会这些，而是迅速地向四面八方散开。

['ʃaʊəɪŋ] [ðə; ði][kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] [wɪð] [wɒʃiz] [ɒv; əv] ['spektrəl] [ˌluːmɪ'nɒsəti] .
showering the cortege with washes of spectral luminosity .
淋浴 这 送葬队伍 和 洗涤 的 光谱 亮度 .

用光谱光芒洒向送葬队伍。

[ðen] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['krʊkɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['muːvmənt] [ðeɪ]
Then the corridor crooked again , and with one simultaneous movement they
然后 这 走廊 歪 再次 , 和 和 一 同时 移动 他们
[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
were gone .
是 已消失 .

然后走廊再次弯曲，他们同时动了一下，就消失不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [leɪ] [rɪ'viːld] [bɪ'fɔː(r)] ['kenɪθ] ['tɔːrəns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [frɒm; frəm]
And the scene that lay revealed before Kenneth Torrance took his breath from
和 这 场景 那 躺 揭晓 前 肯尼斯 托伦斯 采取 他的 气息 从
[hɪm] .
him .
他 .

肯尼斯·托兰斯眼前所见的景象令他窒息。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['dʒuːəlz] ; [naʊ] [hiː; hi]
In the passageway he had seen a score of the living jewels ; now he
在 这 通道 他 有 已见 一个 分数 的 这 活的 珠宝 ; 现在 他
[bɪ'held] ['hʌndrədz] .
beheld hundreds .
观看 数百 .

在走廊里，他曾见过二十几个活生生的宝石；现在他看到的是数百个。

[hiː; hi] [piə] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['brɪliəns] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['hʌndrədz]
He peered up at a shimmering sheet of brilliance , composed of hundreds
他 窥视 向上 在 一个 闪闪发光 床单 的 辉煌 , 由 的 数百
[ɒv; əv][ðə; ði]['slendə(r)] [rɪ'fʌldʒənt] [fɪʃ] ,
of the slender refulgent fish ,
的 这 苗条 光辉 鱼 ,

他抬头望去，只见一片闪闪发光的光幕，那是由数百条纤细闪亮的鱼组成的。

[ɔːl] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [sləʊ] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] .
all swimming in slow rotation .
全部 游泳 在 慢的 旋转 .

所有游动者都以缓慢旋转的方式游动。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kævən] ,
Below them was a large cavern ,
以下 他们 曾是 一个 大的 洞穴 ,

他们下方是一个巨大的洞穴，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

北极冰的种子(Seed of the Arctic Ice)
第2/3页

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[gest]	[hæd; həd]	[biːn]	[kri'eɪtɪd]	[baɪ]	['hɒləʊɪŋ]	[aʊt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[ˌʌndə'wɔːtə(r)]
which	**he**	**guessed**	**had**	**been**	**created**	**by**	**hollowing**	**out**	**one**	**of**	**the**	**underwater**
哪个	他	猜对了	有	到过	创建	经过	挖空	出去	一	的	这	水下

['hɪlək]	.
hillocks	**.**
小山丘	.

他猜测这是通过掏空水下小山丘形成的。

[ðə; ðɪ]	[saɪdz]	[wɜː(r); wə(r)]	['raʊndɪd]	,	[ænd; ənd]	['pɪtɪd]	[wɪð]	[həʊlz]	[ðæt]	[ˌreprɪ'zentɪd]	['ʌðə(r)]
The	**sides**	**were**	**rounded**	**,**	**and**	**pitted**	**with**	**holes**	**that**	**represented**	**other**
这	侧面	是	圆润	,	和	凹坑	和	孔	那	代表	其他

['pæsɪdʒweɪz]	,
passageways	**,**
通道	,

侧面呈圆形，布满小孔，代表着其他通道。

['ʃəʊɪŋ]	[dɑːk]	[ə'genst]	[ðə; ðɪ]	[ˌluːmɪ'nɒsəti]	[frɒm; frəm]	[ə'bʌv]	.
showing	**dark**	**against**	**the**	**luminosity**	**from**	**above**	**.**
显示	黑暗的	反对	这	亮度	从	多于	.

在上方光线的映衬下，显得有些阴暗。

[ænd; ənd]	['striːmɪŋ]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ðiːz]	[dɑːk]	[həʊlz]	[ɒv; əv]	['kɔːrɪdɔːrz]	[keɪm]	[d'ʌzənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]
And	**streaming**	**out**	**from**	**these**	**dark**	**holes**	**of**	**corridors**	**came**	**dozens**	**of**	**the**
和	流媒体	出去	从	这些	黑暗的	孔	的	走廊	来了	几十个	的	这

[siːl]	-	['kriːtʃəz]	,
seal	**-**	**creatures**	**,**
海豹	-	生物	,

数十只海豹状生物从这些黑暗的走廊洞穴中涌了出来，

['gæðərɪŋ]	[ɪn]	[rɪ'spɒns]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ʌn'hɜːd]	,
gathering	**in**	**response**	**to**	**some**	**unheard**	**,**
采集	在	回复	到	一些	闻所未闻	,

聚集起来回应一些未曾听闻的事情，

[ˌʌn'siːn]	['sɪgnəl]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kɔːld]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[ðə; ðɪ]	[streɪndʒ]	['kæptɪv]	[ðeə(r)]	['feloʊz]
unseen	**signal**	**that**	**had**	**called**	**them**	**to**	**witness**	**the**	**strange**	**captive**	**their**	**fellows**
看不见	信号	那	有	称为	他们	到	证人	这	奇怪的	俘虏	他们的	伙伴们

[hæd; həd]	[brɔːt]	[ɪn]	.	.	.	.
had	**brought**	**in**	**.**	**.**	**.**	**.**
有	带来	在	.	.	.	.

某种无形的信号召唤他们去见证同伴们带来的那个奇怪的俘虏.....

[kɛnz]	[gɑːdz]	[grɪpt]	[hɪm]	[mɔː(r)]	['fɜːmli]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['gaɪdɪd]	['fɔːwəd]	[ænd; ənd]
Ken's	**guards**	**gripped**	**him**	**more**	**firmly**	**and**	**he**	**was**	**guided**	**forward**	**and**
肯的	守卫	紧握	他	更多的	牢牢	和	他	曾是	引导	向前	和

['daʊnwəd]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[smuːð]	[blæk]	[flɔː(r)]	[ɒv; əv]	[sɔɪl]	.
downward	**to**	**the**	**smooth**	**black**	**floor**	**of**	**soil**	**.**
向下	到	这	光滑的	黑色的	地面	的	土壤	.

肯的守卫们更紧地抓住他，把他往前拉，向下拽到光滑的黑色泥土地面上。

[skɔːz]	[ɒv; əv]	[lɑːdʒ]	,	['plæsɪd]	[aɪz]	[stɛərd]	[æt; ət]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ðɪ]	['sləʊli]	['ʌndjuleɪtɪŋ]	,
Scores	**of**	**large**	**,**	**placid**	**eyes**	**stared**	**at**	**him**	**from**	**the**	**slowly**	**undulating**	**,**
得分	的	大的	,	平静	眼睛	凝视	在	他	从	这	缓慢地	起伏的	,

无数双大而平静的眼睛从缓缓起伏的海面上盯着他，

[braʊn] - [skɪnd] ['bɒdɪz] [pækt] [kləʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .
brown - skinned bodies packed close about him .
棕色的 - 去皮 身体 包装 关闭 关于 他 .

他周围挤满了肤色黝黑的人。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [səʊ] [wɪəd] , [səʊ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪkli] .
The sight was so weird , so beyond his imagination , that he laughed a little hysterically .
这 视线 曾是 所以 诡异的 , 所以 超过 他的 想像力 , 那 他 笑了 一个 小的 歇斯底里地 .

眼前的景象太过怪异，完全超出了他的想象，他忍不住歇斯底里地大笑起来。

" ['driːmɪŋ] !
" Dreaming !
" 做梦 !

“做梦！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['driːmɪŋ] !
" Dreaming !
" 做梦 !

“做梦！

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [driːm] !
But what a dream !
但 什么 一个 梦 !

多么美好的梦想啊！

" ['saɪləntli] , [ə; eɪ] [speɪs] [klɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːd] .
" Silently , a space cleared in the center of the horde .
" 默默 , 一个 空间 已清除 在 这 中心 的 这 部落 .

“悄无声息地，尸群中央腾出了一块空地。”

[hɪz; ɪz] [bɒndz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
His bonds were taken away ,
他的 债券 是 已采取 离开 ,

他的束缚被解除了。

[ðə; ði] [gɑːdz] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['raɪtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [ɒn] [breɪst] [legz] ,
the guards released his arms and he righted himself and stood there on braced legs ,
这 守卫 发布 他的 武器 和 他 右 他自己 和 站立 那里 在 支撑 腿 ,

卫兵们放开了他的手臂，他站直身子，用支撑腿站了起来。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] [geɪz] .
the object of a concerted gaze .
这 目的 的 一个 协同 目光 .

众人瞩目的对象。

[ðɪs] , [ðə; ði] - [felt] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['pɪəriəd] .
This , the torpooner felt , was the crucial period .
这 , 这 - 毛毡 , 曾是 这 至关重要的 时期 .

这位鱼雷艇艇员认为，这是关键时期。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] .

Something	was	about	to	be	decided	.
某物	曾是	关于	到	是	决定	.

某件事即将得到决定。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bæd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][waɪld] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , ['fjuːtaɪl] — [breɪk]

If	it	looked	bad	he	would	make	a	wild	—	and	of	course	,	futile	—	break
如果	它	看起来	坏的	他	会	制作	一个	荒野	—	和	的	课程	,	徒劳	—	休息

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ,

for	freedom	,
为了	自由	,

如果情况不妙，他就会孤注一掷地——当然，也是徒劳地——试图逃脱。

[ænd; ənd][daɪ] ['kwɪkli] [wen] [ðeɪ] ['pʌŋktʃəd] [hɪz; ɪz][suːt] .

and	die	quickly	when	they	punctured	his	suit	.
和	死	迅速地	什么时候	他们	刺破	他的	套装	.

他们刺破了他的西装，很快就死了。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [θɪŋz] [aʊt] .

But	meanwhile	he	would	stick	things	out	.
但	同时	他	会	戳	事物	出去	.

但与此同时，他会坚持下去。

['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [ɪn] [ðæt] [fæn'tæstɪk] [ˌkɒnvə'keɪʃn] .

Anything	might	happen	in	that	fantastic	convocation	.
任何事物	可能	发生	在	那	极好的	召集	.

在那场盛大的集会上，什么事都可能发生。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [braʊn] ['bɒdɪz] .

There	came	a	stir	in	the	tiers	of	brown	bodies	.
那里	来了	一个	搅拌	在	这	层级	的	棕色的	身体	.

棕色的身躯层层叠叠，一阵骚动起来。

[æn; ən] [aɪl] [klɪəd] ,

An	aisle	cleared	,
一个	走道	已清除	,

一条过道已清空，

[ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [siːl] - ['kriːtʃə(r)] [glaidid] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ken] ['tɔːrəns] —

and	down	it	a	single	seal	-	creature	glided	slowly	towards	Ken	Torrance	—
和	向下	它	一个	单身的	海豹	-	生物	滑翔	缓慢地	向	肯	托伦斯	—

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] ,

undoubtedly	the	leader	of	the	herd	,
无疑	这	领导者	的	这	一群	,

一只海豹状的生物顺着它缓缓滑向肯·托兰斯——毫无疑问，它是这群生物的首领。

['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌndə'wɔːtə(r)] ['læbərɪnθ] .

ruler	of	the	underwater	labyrinth	.
统治者	的	这	水下	迷宫	.

水下迷宫的统治者。

['greɪsfəli] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [glaidid][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ləʊn]['hjuːmən] ,

Gracefully	the	creature	glided	up	to	the	lone	human	,
优雅地	这	生物	滑翔	向上	到	这	孤独	人类	,

那生物优雅地滑翔到孤身一人的人类面前，

[ænd; ənd] [wen] ['əʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ə'weɪ] [ɪk'stendɪd] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [lɒŋ] ['ʌpə(r)] ['flɪpəz] [səʊ] [ðæt] [ɪts]

and	when	only	a	foot	away	extended	one	of	its	long	upper	flippers	so	that	its
和	什么时候	仅有的	一个	脚	离开	扩展	一	的	它是	长的	上	脚蹼	所以	那	它是

[webd] [edʒ] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [siː] - [suːts] [kæsk] .

webbed	edge	rested	on	his	sea	-	suit's	casque	.
蹼状的	边缘	休息	在	他的	海	-	诉讼的	头盔	.

当它距离他的潜水服只有一英尺远时，它伸出了一条长长的上鳍，使其蹼状边缘搭在了他的潜水服头盔上。

[ænd; ənd] [ɪts] ['plæsɪd] [braʊn] [aɪz] [hʌŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] - [ʃiːld] [ænd; ənd] [geɪzd] [θruː]

And	its	placid	brown	eyes	hung	close	to	the	face	-	shield	and	gazed	through
和	它是	平静	棕色的	眼睛	悬挂	关闭	到	这	脸	-	盾	和	凝视	通过

[ɪn'kwɪzətɪvli] , [ɪn'telɪdʒəntli] !

inquisitively	,	intelligently	!
好奇地	,	聪明地	!

它那双平静的棕色眼睛紧贴着面罩，好奇而睿智地透过面罩凝视着我们！

[ɪn'telɪdʒəntli] !

Intelligently	!
聪明地	!

聪明地！

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪd] ['kenɪθ] ['tɔːrəns] [daʊt] [ðæt] .

No	longer	did	Kenneth	Torrance	doubt	that	.
不	更长	做过	肯尼斯	托伦斯	怀疑	那	.

肯尼斯·托伦斯对此不再有任何怀疑。

[æz; əz] [hiː; hi] [held] ['æbsəluːtli] ['məʊʃnləs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] - ['sɜːtʃɪŋ] ['skruːtəni] ,

As	he	held	absolutely	motionless	under	the	close	-	searching	scrutiny	,
作为	他	握住	绝对地	静止不动	在下面	这	关闭	-	搜索	审查	,

在近距离的审视下，他一动不动。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['blʌbəri] ['bɒdi]

his	brain	rang	with	the	conviction	that	this	creature	,	this	thing	of	blubbery	body
他的	脑	响铃	和	这	定罪	那	这	生物	,	这	事物	的	肥肉	身体

[ænd; ənd] [lɒŋ] ,

and	long	,
和	长的	,

他脑海中充满了这样的信念：这个生物，这个身躯肥硕、身形修长的家伙，

[webd] ['flɪpə(r)] - [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] — [ðɪs] [braʊn] - [skɪnd] ['denɪzn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːktɪk]

webbed	flipper	-	arms	and	legs	—	this	brown	-	skinned	denizen	of	the	Arctic
蹼状的	鳍状肢	-	武器	和	腿	—	这	棕色的	-	去皮	居民	的	这	北极

[ˌʌndə'siːz] [wɒz; wəz] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['feloʊz] ,

underseas	was	,	with	all	its	fellows	,
海底	曾是	,	和	全部	它是	伙伴们	,

长着蹼状鳍状肢的北极海底居民，和它的所有同伴一样，皮肤呈棕色。

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] .

related	to	him	,	a	man	of	the	upper	world	.
有关的	到	他	,	一个	男人	的	这	上	世界	.

与他有亲戚关系，此人是上流社会人士。

[men] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , ['blʌbə(r)] - [men] !

Men	they	were	;	or	,	rather	,	blubber	-	men	!
男人	他们	是	;	或者	,	相当	,	大声哭	-	男人	!

他们是男人；或者更确切地说，是胖子！

['priːviəsli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mɑːvəl] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [sə'dʒestɪvli] ['hjuːmən] - [laɪk] [ɪn] [ðeə(r)]

Previously	he	had	marveled	at	something	suggestively	human	-	like	in	their
之前	他	有	惊叹	在	某物	暗示性地	人类	-	喜欢	在	他们的

[ə'pɪərəns] ;

appearance	;
外貌	;

此前，他曾对他们外表上某种似人似的特征感到惊叹；

[naʊ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvərz] ['pɪərɪŋ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd]

now	he	recognized	human	intelligence	in	his	observer's	peering	brown	eyes	and
现在	他	认可	人类	智力	在	他的	观察员	窥视	棕色的	眼睛	和

['kwestɪŋ] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɪpə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [kæsk] [ænd; ənd] [suːt] .

questing	movements	of	the	flipper	over	his	head	casque	and	suit	.
探索	移动	的	这	鳍状肢	超过	他的	头	头盔	和	套装	.

现在他从观察者那双充满好奇的棕色眼睛和头戴头盔和西装上探寻的鳍状肢动作中认出了人类的智慧。

[wɔːm] [red] [blʌd] [fləʊd] [ɪn] [ɪts] ['blʌbə(r)] - [ʃiːðd] ['bɒdi] ; [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [breɪn] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði]

Warm	red	blood	flowed	in	its	blubber	-	sheathed	body	;	an	intelligent	brain	lay	in	the
温暖的	红色的	血	流动	在	它是	大声哭	-	鞘	身体	;	一个	聪明的	脑	躺	在	这

[fæt] [raʊnd] [hed] .

fat	round	head	.
胖的	圆形的	头	.

温暖的红色血液在它厚厚的脂肪层包裹的身体里流淌；一个聪明的脑袋就藏在它肥胖的圆脑袋里。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[weɪlz] , ['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [lænd] ['mæm(ə)lz] , ['ænɪmlz] [ðæt] [wɔːkt] [ɒn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv]

Whales	,	ages	ago	,	were	land	mammals	,	animals	that	walked	on	the	soil	of
鲸鱼	,	年龄	前	,	是	土地	哺乳动物	,	动物	那	步行	在	这	土壤	的

[ðə; ði] [dɪm] , ['ɜːli] [wɜːld] .

the	dim	,	early	world	.
这	暗淡	,	早期的	世界	.

很久以前，鲸鱼是陆地哺乳动物，是行走在早期黑暗世界土壤上的动物。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːz] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [fuːd] , [hæd; həd] [steɪd] [ðeə(r)] [ænd; ənd]

They	had	taken	to	the	seas	in	quest	of	food	,	had	stayed	there	and
他们	有	已采取	到	这	海域	在	寻求	的	食物	,	有	入住	那里	和

['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] ;

never	returned	;
绝不	返回	;

他们出海觅食，却一直待在海上，再也没有回来；

[ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] ['gɑːdɪd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] [greɪt] [depθs] [baɪ]

and	Nature	had	guarded	their	bodies	against	the	cold	and	great	depths	by
和	自然	有	守卫	他们的	身体	反对	这	寒冷的	和	伟大的	深度	经过

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['leɪə(r)] [ə'pɒn] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɔɪli] ['blʌbə(r)] .

giving	them	layer	upon	layer	of	oily	blubber	.
给予	他们	层	之上	层	的	油腻的	大声哭	.

大自然通过赋予它们一层又一层油腻的脂肪层来保护它们的身体免受寒冷和深海的侵袭。

[ðə; ði] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn]

The	ancestors	of	these	creatures	before	him	might	well	have	lived	on
这	祖先	的	这些	生物	前	他	可能	出色地	有	居住地	在

[ðə; ði] [sɔɪl] ,

the	soil	,
这	土壤	,

这些生物的祖先很可能就生活在这片土地上。

[wɔːkt] [ænd; ənd] [rʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ; [ðen] , [wen] [ðə; ði] [aɪs] [keɪm] ,

walked	and	run	as	he	did	;	then	,	when	the	ice	came	,
步行	和	跑步	作为	他	做过	;	然后	,	什么时候	这	冰	来了	,

他边走边跑；然后，当冰雪来临的时候，

['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

taken	to	the	sea	and	made	a	new	home	for	themselves	.
已采取	到	这	海	和	制成	一个	新的	家	为了	他们自己	.

它们被带到海边，在那里安家落户。

[ðeɪ] [hæd; həd] [in'tais] [ðə; ði] ['splendənt] [lait] - [fɪʃ] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['kævənz] [tu:; tə] [gɪv] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .

They	had	enticed	the	splendent	light	-	fish	into	their	caverns	to	give	illumination	.
他们	有	诱人的	这	辉煌	光	-	鱼	进入	他们的	洞穴	到	给	照明	.

他们引诱美丽的发光鱼进入洞穴，为洞穴提供照明。

[ɪn'telɪdʒəns] ['ɔ:ləʊst]['hju:mən] .

Intelligence	almost	human	.
智力	几乎	人类	.

智力接近人类。

[ə; eɪ] [breɪn] [nɒt] [æz; əz] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [æz; əz] [mænz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hju:mən] [breɪn] !

A	brain	not	as	highly	developed	as	man's	,	but	a	human	brain	!
一个	脑	不是	作为	高度	发达	作为	男人的	,	但	一个	人类	脑	!

虽然大脑不如人类的大脑发达，但它仍然是人类的大脑!

[ken] ['tɔ:rəns] [hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:ləʊst] [ˌæpə'θetɪk] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [ɪ'ventʃuəl] [feɪt] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ,

Ken	Torrance	had	been	almost	apathetic	toward	his	eventual	fate	,	but	suddenly	,
肯	托伦斯	有	到过	几乎	冷漠的	朝向	他的	最终	命运	,	但	突然	,

[naʊ] ,

now	,
现在	,

肯·托兰斯原本对自己的最终命运几乎漠不关心，但突然间，现在.....

[ə; eɪ] [greɪt] [həʊp] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] — [ænd; ənd] [twɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ɒn] [ɪts] [hi:lz] , [keɪm] [fɪə(r)] .

a	great	hope	came	to	him	—	and	twin	with	it	,	on	its	heels	,	came	fear	.
一个	伟大的	希望	来了	到	他	—	和	双	和	它	,	在	它是	高跟鞋	,	来了	害怕	.

他心中燃起了巨大的希望，但随之而来的却是恐惧。

[ɪf] , [ɔ:(r)] [sɪns] , [ðɪs] ['kri:tʃə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [hɪm] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , ['hju:mən] [breɪn] ,

If	,	or	since	,	this	creature	inspecting	him	had	an	intelligent	,	human	brain	,
如果	,	或者	自从	,	这	生物	检查	他	有	一个	聪明的	,	人类	脑	,

如果，或者说自从这个检查他的生物拥有一个智慧的人类大脑以来，

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

in	some	way	he	might	be	able	to	correspond	with	it	.
在	一些	方式	他	可能	是	有能力的	到	对应	和	它	.

他或许能以某种方式与它产生共鸣。

[hi:; hi] [mait] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [si:] - [su:t] ;

He	might	be	able	to	show	that	his	real	body	was	inside	the	sea	-	suit	;
他	可能	是	有能力的	到	展示	那	他的	真实的	身体	曾是	里面	这	海	-	套装	;

他或许能够证明他的真实身体在潜水服里面；

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [hæv; həv] [eə(r)] ; [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [kept]

that	he	had	to	have	air	;	that	he	would	die	if	he	were	kept
那	他	有	到	有	空气	;	那	他	会	死	如果	他	是	保留

[ˌʌndə'wɔ:tə(r)] ,

underwater	,
水下	,

他需要空气；如果一直待在水下他就会死。

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'vaɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

that	he	could	not	survive	as	a	prisoner	.
那	他	可以	不是	存活	作为	一个	囚犯	.

他无法在囚禁中生存下去。

[ði:z] ['kri:tʃəz] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['frendli] ; [si:md] [tu:; tə] [wɪʃ] [hɪm] [nəʊ] [hɑ:m] .

These	creatures	appeared	to	be	friendly	;	seemed	to	wish	him	no	harm	.
这些	生物	出现	到	是	友好的	;	似乎	到	希望	他	不	伤害	.

这些生物看起来很友善，似乎并不想伤害他。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [wɜːld] ,

If	he	could	show	them	that	he	was	a	man	of	the	upper	world	,
如果	他	可以	展示	他们	那	他	曾是	一个	男人	的	这	上	世界	,

如果他能向他们证明自己是上流社会人士，

[ðeɪ] [maɪt] [let][hɪm][gəʊ] .

they	might	let	him	go	.
他们	可能	让	他	去	.

他们或许会放他走。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

If	he	could	do	it	!
如果	他	可以	做	它	!

如果他能做到的话!

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːd]['liːdə(r)] [ðæt][hiː; hi] [briːðd] [eə(r)] ,

He	had	to	make	known	to	the	herd	leader	that	he	breathed	air	,
他	有	到	制作	已知	到	这	一群	领导者	那	他	呼吸	空气	,

他必须让兽群首领知道他呼吸的是空气。

[ænd; ənd][ðæt] [id] [daɪ][ɪf] [ðeɪ]['dɪd(ə)nt] [rɪ'liːs] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

and	that	he'd	die	if	they	didn't	release	him	at	once	.
和	那	他会	死	如果	他们	没有	发布	他	在	一次	.

如果他们不立即释放他，他就会死。

[ɒn] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

On	that	depended	life	and	death	.
在	那	取决于	生活	和	死亡	.

这关乎生死。

[ken] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi][kɑːst][ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] ,

Ken	trembled	as	he	cast	about	for	some	way	of	putting	over	his	idea	,
肯	颤抖	作为	他	投掷	关于	为了	一些	方式	的	推杆	超过	他的	主意	,

肯浑身颤抖，努力想办法把自己的想法表达出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][plæn] [keɪm] .

and	then	the	plan	came	.
和	然后	这	计划	来了	.

然后，计划就出炉了。

['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [feɪs] - [ʃiːld] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [səʊ][kləʊz] ,

Smiling	through	his	face	-	shield	at	the	brown	eyes	so	close	,
微笑	通过	他的	脸	-	盾	在	这	棕色的	眼睛	所以	关闭	,

他透过面罩对着近在咫尺的棕色眼睛微笑。

[hiː; hi] [druː] [bæk] ['sləʊli] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɔːt] [stiːl] ['krəʊbɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][belt][æt; ət]

he	drew	back	slowly	and	took	out	a	short	steel	crowbar	from	the	belt	at
他	画	后退	缓慢地	和	采取	出去	一个	短的	钢	撬棍	从	这	腰带	在

[hɪz; ɪz][weɪst] .

his	waist	.
他的	腰部	.

他缓缓后退，从腰间的皮带上掏出一根短钢撬棍。

[hiː; hi][bent]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][laɪn][ɒn][ðə; ði][sɒft][flɔː(r)] .

He	bent	over	and	made	a	line	on	the	soft	floor	.
他	弯曲	超过	和	制成	一个	线	在	这	柔软的	地面	.

他弯下腰，在柔软的地板上划了一道线。

[ɔːl] [aɪz] [wɒtʃt] [hɪm] ; ['evri] ['kriːtʃə(r)] [held] ['məʊʃnləs] , [ə'pærəntli] ['ɪntrəstɪd] , ['iːgə(r)][tuː; tə]
All **eyes** **watched** **him** **;** **every** **creature** **held** **motionless** **,** **apparently** **interested** **,** **eager** **to**
全部 眼睛 观看 他 ; 每一个 生物 握住 静止不动 , 显然 感兴趣的 , 渴望的 到
[ˌʌndə'stænd] .
understand **.**
理解 .

所有人的目光都注视着他；所有生物都一动不动地站着，似乎很感兴趣，渴望了解。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][suːt] - [klæd]['fɪgə(r)][ðə; ði]['krəʊbɑː(r)] [treɪst] [ə; eɪ] [ruːd] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]
Under **his** **suit** **-** **clad** **figure** **the** **crowbar** **traced** **a** **rude** **outline** **of** **a** **man** **in** **a**
在下面 他的 套装 - 覆膜 数字 这 撬棍 追踪 一个 粗鲁的 大纲 的 一个 男人 在 一个
[siː] - [suːt] .
sea **-** **suit** **.**
海 - 套装 .

在他身穿西装的身影下，撬棍勾勒出一个穿着潜水服的男人的粗糙轮廓。

[ðə; ði] - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz][suːt] , [rɪ'piːtɪŋ]
The **torpooner** **pointed** **to** **the** **drawing** **and** **then** **fingered** **his** **suit** **,** **repeating**
这 - 尖 到 这 绘画 和 然后 用手指 他的 套装 , 重复
[ðə; ði]['dʒestʃə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] .
the **gesture** **several** **times** **.**
这 手势 一些 时代 .

鱼雷兵指着图纸，然后用手指抚摸着自己的西装，重复了这个动作好几次。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə'nʌðə(r)]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði][sɔɪl] , [ðɪs] [wʌn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm] [wɪ'ðaʊt]
Then **he** **drew** **another** **figure** **in** **the** **soil** **,** **this** **one** **intended** **to** **represent** **him** **without**
然后 他 画 其他 数字 在 这 土壤 , 这 一 故意的 到 代表 他 没有
[ðə; ði] [siː] - [suːt] .
the **sea** **-** **suit** **.**
这 海 - 套装 .

然后他又在泥土上画了另一个人形，这个人形意在代表他没有穿潜水服的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['bʌlki] ; [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɑːpə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] .
It **was** **not** **as** **bulky** **;** **the** **features** **were** **sharper** **and** **thinner** **.**
它 曾是 不是 作为 笨重 ; 这 特征 是 更锐利 和 更薄 .

它没那么笨重；线条更锐利、更纤细。

[ken] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][twɪn][dɑːts] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪz] , [ðen] [tæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] - [ʃiːld] ;
Ken **pointed** **to** **the** **twin** **dots** **standing** **for** **eyes** **,** **then** **tapped** **his** **face** **-** **shield** **;**
肯 尖 到 这 双 点 常设 为了 眼睛 , 然后 轻敲 他的 脸 - 盾 ;

肯指着代表眼睛的两个点，然后敲了敲他的面罩；

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
he **did** **this** **again** **and** **again** **.**
他 做过 这 再次 和 再次 .

他一次又一次地这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['liːdə(r)][dɪd][nɒt] [muːv] ;
For **a** **moment** **the** **leader** **did** **not** **move** **;**
为了 一个 片刻 这 领导者 做过 不是 移动 ;

领头人一时没有动；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][slɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːld] .
but **then** **he** **slid** **forward** **and** **stared** **through** **the** **shield** **.**
但 然后 他 滑行 向前 和 凝视 通过 这 盾 .

但他随即向前滑行，透过盾牌凝视着。

['ræpɪdli] [ken] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:ts] [ɒn]

Rapidly	**Ken**	**opened**	**and**	**closed**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**pointed**	**again**	**to**	**the**	**dots**	**on**
快速	肯	打开	和	关闭	他的	眼睛	,	和	尖	再次	到	这	点	在

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] [feɪs] .

the	**drawing's**	**face**	**.**
这	图纸的	脸	.

肯快速地睁开又闭上眼睛，再次指着图画脸上的点。

" [aɪz] !

"	**Eyes**	**!**
"	眼睛	!

“眼睛！

[aɪz] !

Eyes	**!**
眼睛	!

眼睛！

" [hi:; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

"	**he**	**said**	**excitedly**	**,**	**voicing**	**the**	**thought**	**his**	**brain**	**was**	**making**	**.**
"	他	说	兴奋地	,	配音	这	想法	他的	脑	曾是	制作	.

“他兴奋地说，说出了他脑海中正在思考的事情。”

" [aɪz] — [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [su:t] !

"	**Eyes**	**—**	**inside**	**the**	**suit**	**!**
"	眼睛	—	里面	这	套装	!

“眼睛——就在西装里面！”

[ðə; ði] [su:ts] [nɒt] [ˌem 'i:] ; [aɪm] [ˌɪn'saɪd] !

The	**suit's**	**not**	**me**	**;**	**I'm**	**inside**	**!**
这	诉讼的	不是	我	;	我是	里面	!

西装不是我，我才是西装的主人！

[aɪz] !

Eyes	**!**
眼睛	!

眼睛！

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] , [tens] [ænd; ənd] [streɪnd] .

"	**He**	**waited**	**for**	**a**	**reaction**	**,**	**tense**	**and**	**strained**	**.**
"	他	等待	为了	一个	反应	,	紧张	和	紧张	.

他紧张地等待着对方的反应。

[ðə; ði] ['blʌbə(r)] - [mæn] [ri:tʃt] [aʊt] [wʌn] ['flɪpə(r)] - [ɑ:m] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [sti:l] [bɑ:(r)] [frɒm; frəm]

The	**blubber**	**-**	**man**	**reached**	**out**	**one**	**flipper**	**-**	**arm**	**and**	**took**	**the**	**steel**	**bar**	**from**
这	大声哭	-	男人	达到	出去	一	鳍状肢	-	手臂	和	采取	这	钢	酒吧	从

[hɪz; ɪz] [hænd] .

his	**hand**	**.**
他的	手	.

肥胖的家伙伸出一只鳍状肢，从他手中接过钢条。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θru:] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [dip] [ɪts] ['bɒdi] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

A	**thrill**	**ran**	**through**	**him**	**as**	**the**	**creature**	**dipped**	**its**	**body**	**down**	**and**	**began**	**to**
一个	刺激	跑	通过	他	作为	这	生物	浸入	它是	身体	向下	和	开始	到

[drɔ:] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] .

draw	**in**	**the**	**soil**	**.**
画	在	这	土壤	.

当那生物将身体向下倾斜，开始在泥土里刨挖时，他感到一阵兴奋。

[ləˈbɔːriəsli] , [ˈkruːdli] , [hiː; hi] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈnʌðə(r)] [siː] - [suːt] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsɜːk(ə)l]

Laboriously	**,**	**crudely**	**,**	**he**	**outlined**	**another**	**sea**	**-**	**suit**	**,**	**and**	**on**	**the**	**circle**
费力地	,	粗略地	,	他	概述	其他	海	-	套装	,	和	在	这	圆圈

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] - [ʃiːld] [mɑːkt] [tuː] [dɑːts] — [aɪz] .

representing	**the**	**face**	**-**	**shield**	**marked**	**two**	**dots**	**—**	**eyes**	**.**
代表	这	脸	-	盾	标记	二	点	—	眼睛	.

他费力地、粗糙地勾勒出另一套潜水服的轮廓，并在代表面罩的圆圈上标出两个点——眼睛。

" [hiːz] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	**He's**	**getting**	**it**	**!**
"	他是	获得	它	!

他明白了!

" [ken] [kraɪd] .

"	**Ken**	**cried**	**.**
"	肯	哭	.

肯哭了。

[ðə; ði] [ˈblʌbə(r)] - [mæn] [went] [ɒn] [ˈdrɔːɪŋ] .

The	**blubber**	**-**	**man**	**went**	**on**	**drawing**	**.**
这	大声哭	-	男人	去	在	绘画	.

那个肥胖的男人继续画画。

[hiː; hi] [sketʃ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [suːt] , [ˈsɪmələ(r)] [ɪn] [ɔːl] [rɪˈspekts] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

He	**sketched**	**a**	**second**	**suit**	**,**	**similar**	**in**	**all**	**respects**	**,**	**and**	**looked**	**up**	**at**	**the**
他	草图	一个	第二	套装	,	相似的	在	全部	尊重	,	和	看起来	向上	在	这

-	,

torpooner	**,**
-	,

他画了第二套方案，各方面都与第一套类似，然后抬头看向鱼雷艇艇员。

[ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] .

inquiringly	**,**	**it**	**seemed**	**.**
询问地	,	它	似乎	.

似乎带着探究的语气。

[ken] [nˈɒdɪd] [ˈræpɪdli] .

Ken	**nodded**	**rapidly**	**.**
肯	点头	快速	.

肯快速地点了点头。

[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋz] , [ðen] [hɪz; ɪz] [suːt] ; [nˈɒdɪd] [əˈgen] .

He	**tapped**	**the**	**drawings**	**,**	**then**	**his**	**suit**	**;**	**nodded**	**again**	**.**
他	轻敲	这	图画	,	然后	他的	套装	;	点头	再次	.

他敲了敲图纸，又敲了敲自己的西装，再次点了点头。

" [ðə; ði] [aɪˈdiːəz] [ˈəʊvə(r)] !

"	**The**	**idea's**	**over**	**!**
"	这	想法	超过	!

“这个想法已经过时了！”

" [hiː; hi] [təʊld] [hɪmˈself] .

"	**he**	**told**	**himself**	**.**
"	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

" [naʊ] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [təˈwɔːdz] [ðæt] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə]

"	**Now**	**I'll**	**make**	**a**	**move**	**towards**	**that**	**corridor**	**to**	**show**	**them**	**that**	**I**	**want**	**to**
"	现在	患病的	制作	一个	移动	向	那	走廊	到	展示	他们	那	我	想	到

[gəʊ] ,

go	**,**
去	,

“现在我要朝那条走廊走去，让他们知道我想去。”

[ænd; ənd] [ɪf] —
and **if** **—**
和 如果 —

如果——

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɜː(r)] , [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈblʌbə(r)] - [men] , [wɪð] [wʌn] [kwɪk]
" **But** **before** **he** **could** **stir** **,** **the** **leader** **of** **the** **blubber** **-** **men** **,** **with** **one** **quick**
" 但 前 他 可以 搅拌 , 这 领导者 的 这 大声哭 - 男人 , 和 一 快的
[ˈdʒestʃə(r)] ,
gesture **,**
手势 ,

“但他还没来得及反应，那群肥鲸的首领就迅速地做了一个手势，

[ˈsʌmənd] [tuː] [ˈkriːtʃəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪnəməʊst] [ˈsɜːk(ə)l] .
summoned **two** **creatures** **from** **the** **innermost** **circle** **.**
被召唤 二 生物 从 这 最内层 圆圈 .

从最内层召唤出两个生物。

[ˈswɪftli] [ðeɪ] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ˈkenɪθ] [ˈtɔːrəns] , [ˈlɪftɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [hɪm]
Swiftly **they** **placed** **themselves** **alongside** **Kenneth** **Torrance** **,** **lifted** **him** **and** **bore** **him**
迅速地 他们 放置 他们自己 旁边 肯尼斯 托伦斯 , 抬起 他 和 钻孔 他
[ˈfɔːwəd] ,
forward **,**
向前 ,

他们迅速走到肯尼斯·托伦斯身边，把他抬起来，扛着他向前走去。

[raɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkævən] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] - [ˈentrənsiz] .
right **across** **the** **cavern** **to** **another** **of** **the** **passageway** **-** **entrances** **.**
正确的 穿过 这 洞穴 到 其他 的 这 通道 - 入口 .

穿过洞穴，就能到达另一个通道入口。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ken] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ˈklɪəli] .
It **was** **so** **sudden** **that** **for** **a** **moment** **Ken** **could** **not** **think** **clearly** **.**
它 曾是 所以 突然 那 为了 一个 片刻 肯 可以 不是 思考 清楚地 .

事情发生得太突然了，肯一时之间脑子一片空白。

[wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?
What **had** **happened** **?**
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [rɪˈliːsɪŋ] [hɪm] ?
Were **they** **releasing** **him** **?**
是 他们 发布 他 ?

他们要释放他吗?

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ?
Or **was** **he** **still** **to** **be** **kept** **a** **prisoner** **?**
或者 曾是 他 仍然 到 是 保留 一个 囚犯 ?

他是否仍将被囚禁?

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] .
No **doubt** **the** **latter** **.**
不 怀疑 这 后者 .

毫无疑问是后者。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈblʌbə(r)] -
And **he** **had** **been** **so** **sure** **that** **he** **was** **communicating** **with** **the** **blubber** **-**
和 他 有 到过 所以 当然 那 他 曾是 沟通 和 这 大声哭 -
[mænz] [breɪn] !
man's **brain** **!**
男人的 脑 !

他一直确信自己是在和那个胖子的大脑交流!

[hɪz; ɪz][lɪps] [prest] [taɪt] [ɪn][ə; eɪ][hɑːd] [waɪt] [laɪn] .

His	lips	pressed	tight	in	a	hard	white	line	.
他的	嘴唇	按下	紧的	在	一个	难的	白色的	线	.

他的嘴唇紧紧抿成一条硬邦邦的白色线条。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [bləʊ] [tuː; tə] [teɪk] .

It	was	a	tough	blow	to	take	.
它	曾是	一个	艰难的	吹	到	拿	.

这真是一个沉重的打击。

" [wel] , [ðæts] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	that's	that	,	"	he	said	.
"	出色地	,	那就是	那	,	"	他	说	.

“好了，就到此为止吧。”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

"	It	was	all	imagination	.
"	它	曾是	全部	想像力	.

“那都是想象。”

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [hæd; həd]['sɪgnɪfaɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdə(r)]

"	He	did	not	know	that	his	drawings	had	signified	something	to	the	leader
"	他	做过	不是	知道	那	他的	图画	有	表示	某物	到	这	领导者

[ɒv; əv][ðə; ði][hɜːd] — [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd][mɪˈsteɪkən][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

of	the	herd	—	that	each	had	mistaken	the	meaning	of	the	other	.
的	这	一群	—	那	每个	有	错误	这	意义	的	这	其他	.

“他并不知道他的画对兽群的首领来说意味着什么——他们彼此误解了对方的意思。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][hæv; həv]['eni] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [naʊ] [leɪ] [dʒʌst]

Nor	did	he	have	any	inkling	of	the	greatest	surprise	of	all	that	now	lay	just
也不	做过	他	有	任何	暗示	的	这	最	惊喜	的	全部	那	现在	躺	只是

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

他丝毫没有意识到，摆在他面前的将是最大的惊喜。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [leɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kævən] .

The	surprise	lay	in	another	cavern	.
这	惊喜	躺	在	其他	洞穴	.

惊喜藏在另一个洞穴里。

[ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːn] [θruː] [ə; eɪ] [kleft] - [laɪk] ['entrəns] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

A	quick	turn	through	a	cleft	-	like	entrance	brought	them	into	it	.
一个	快的	转动	通过	一个	裂	-	喜欢	入口	带来	他们	进入	它	.

他们迅速拐过一个裂缝状的入口，进入了里面。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl] ['miːtɪŋ] [pleɪs] ,

The	room	was	only	a	fraction	of	the	size	of	the	central	meeting	place	,
这	房间	曾是	仅有的	一个	分数	的	这	尺寸	的	这	中央	会议	地方	,

房间的面积只有中央会议室的一小部分。

[ænd; ənd][ɪts] [laɪt] , [frɒm; frəm][bʌt; bət] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [fɪʃ] , [wɒz; wəz][dɪm][ænd; ənd]

and	its	light	,	from	but	several	of	the	light	-	fish	,	was	dim	and
和	它是	光	,	从	但	一些	的	这	光	-	鱼	,	曾是	暗淡	和

[veɪg] ,

vague	,
模糊的	,

而它的光芒，只有几条发光鱼发出，昏暗而模糊。

['beəli] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [ken] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [rɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,
barely **enabling** **Ken** **to** **see** **what** **looked** **like** **a** **pile** **of** **rocks** **in** **the** **chamber** **,**
仅仅 使能 肯 到 看 什么 看起来 喜欢 一个 桩 的 岩石 在 这 房间 ,
['hi:pɪŋ] ['ʌpwədz] .
heaping **upwards** **.**
堆积 向上 .

肯勉强能看到洞室里似乎有一堆向上堆积的石头。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wɒz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [blɜ:d] , [ə; eɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [veɪl] .
The **ceiling** **was** **flat** **and** **strangely** **blurred** **,** **a** **rippling** **veil** **.**
这 天花板 曾是 平坦的 和 奇怪的 模糊 , 一个 涟漪 面纱 .

天花板平坦而又奇特地模糊不清，像一层波光粼粼的面纱。

[æz; əz] [hi:; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [kɔ:zd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [gɑ:dz] ['lɪftɪd] [hɪm] ['ræpɪdli] [tə'wɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌp]
As **he** **wondered** **what** **caused** **this** **,** **his** **guards** **lifted** **him** **rapidly** **towards** **it** **,** **up**
作为 他 想知道 什么 导致 这 , 他的 守卫 抬起 他 快速 向 它 , 向上
[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [rɒks] .
alongside **the** **rocks** **.**
旁边 这 岩石 .

他还纳闷这是什么原因造成的时，他的卫兵迅速把他抬向岩石边。

[nɒt] ['əʊnli] [tə'wɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] !
Not **only** **towards** **it** **,** **but** **through** **it** **!**
不是 仅有的 向 它 , 但 通过 它 !

不仅要朝着它前进，还要穿越它！

[hɪz; ɪz] [hed] - [kæsk] [pɪəst] [θru:] ;
His **head** **-** **casque** **pierced** **through** **;**
他的 头 - 头盔 穿孔 通过 ;

他的头盔刺穿了；

[rɪvjʊ'lɪts] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ['gɜ:g(ə)ld] [ɒf] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [blɜ:d] [veɪl] [hi:; hi]
rivulets **of** **water** **gurgled** **off** **it** **—** **and** **he** **realized** **that** **the** **blurred** **veil** **he**
小溪 的 水 咕噜咕噜 离开 它 — 和 他 已实现 那 这 模糊 面纱 他
[hæd; həd] [si:n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɒp] [pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,
had **seen** **was** **the** **top** **plane** **of** **the** **water** **,**
有 已见 曾是 这 顶部 飞机 的 这 水 ,

水流潺潺地从上面流淌下来——他这才意识到，他之前看到的模糊面纱其实是水面的表层。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [fɪld] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] .
which **only** **filled** **three** **-** **quarters** **of** **the** **cavern** **.**
哪个 仅有的 已填 三 - 四分之一 的 这 洞穴 .

但这只填满了洞穴的四分之三。

[sə'praɪz] [left] [hɪm] ['breθləs] .
Surprise **left** **him** **breathless** **.**
惊喜 左边 他 喘不过气 .

惊讶之余，他几乎喘不过气来。

[æt; ət] [fɜ:st] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] , [kʊd; kəd] ['əʊnli] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɜ:(r); wə(r)]
At **first** **he** **could** **see** **nothing** **,** **could** **only** **feel** **that** **his** **shoulders** **were**
在 第一的 他 可以 看 没有什么 , 可以 仅有的 感觉 那 他的 肩膀 是
[ə'bʌv] ['wɔ:tə(r)] .
above **water** **.**
多于 水 .

起初他什么也看不见，只能感觉到自己的肩膀露出水面。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['sləʊli] ['ʌpwəd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['restɪd] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Then	he	was	pushed	slowly	upward	until	he	rested	almost	completely	above	the
然后	他	曾是	推动	缓慢地	向上	直到	他	休息	几乎	完全地	多于	这

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

然后他被慢慢向上推，直到几乎完全悬在水面之上。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['kævən] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [pɑːt] - [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ?

How	did	the	cavern	come	to	be	but	part	-	filled	with	water	?
如何	做过	这	洞穴	来	到	是	但	部分	-	已填	和	水	?

为什么这个洞穴会部分被水充满?

[hiː; hi] [wˈʌndəd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðɪs] [dɪm] ['emptinəs] [ə'raʊnd] [hɪm][eə(r)] ?

And	was	this	dim	emptiness	around	him	air	?
和	曾是	这	暗淡	空虚	大约	他	空气	?

他周围这昏暗的空旷感是空气吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	he	breathe	it	?
可以	他	呼吸	它	?

他能呼吸吗?

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veɪgli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [hiːp] .

Then	he	was	vaguely	aware	of	a	presence	on	the	top	of	the	rock	heap	.
然后	他	曾是	依稀	意识到的	的	一个	在场	在	这	顶部	的	这	岩石	堆	.

然后他隐约感觉到石堆顶上有什么东西。

[hiː; hi] [senst] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [hɜːd] [ə; eɪ][stɜː(r)][ɒv; əv] ['muːvmənt] .

He	sensed	rather	than	heard	a	stir	of	movement	.
他	感觉到的	相当	比	听到	一个	搅拌	的	移动	.

他感觉到了，而不是听到了，有什么东西在动。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [stæbd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɪndʒ] [ɒn]

Then	suddenly	a	ray	of	light	stabbed	through	the	darkness	and	impinged	on
然后	突然	一个	射线	的	光	刺伤	通过	这	黑暗	和	受到冲击	在

[hɪz; ɪz] [hed] - [kæsk] — [waɪt] ,

his	head	-	casque	—	white	,
他的	头	-	头盔	—	白色的	,

突然，一道光束刺破黑暗，照射在他的头盔上——白色的，

[ɪ'lektrɪk] , [mæn] - [meɪd] [laɪt] !

electric	,	man	-	made	light	!
电的	,	男人	-	制成	光	!

人造的电灯!

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði][suːt][ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ] ['ekəʊz] ,

And	there	came	to	his	ears	,	muffled	by	the	suit	and	distorted	by	echoes	,
和	那里	来了	到	他的	耳朵	,	闷音	经过	这	套装	和	扭曲	经过	回声	,

透过西装的闷闷声响，又被回声扭曲，他听到了这样的声音:

[ə; eɪ][kɔːl] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] !

a	call	that	sounded	like	his	own	name	!
一个	称呼	那	听起来	喜欢	他的	自己的	姓名	!

一个听起来像他自己名字的电话!

" [ken] !
" **Ken** !
" 肯 !

“肯！”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ken] ?
Is **it** **you** , **Ken** ?
是 它 你 , 肯 ?

是你吗，肯？

" [bɪˈwɪldəd] , [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [lait] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
" **Bewildered** , **he** **motioned** **the** **blinding** **light** **to** **one** **side** .
" 困惑 , 他 示意 这 失明 光 到 一 边 .

他一脸茫然地将刺眼的灯光移到一边。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd] [ˈbækwəd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts][gleə(r)][ə; eɪ] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪəd]
It **turned** **upward** **and** **backward** , **and** **in** **its** **glare** **a** **face** **suddenly** **appeared**
它 转向 向上 和 落后 , 和 在 它是 强光 一个 脸 突然 出现
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
out **of** **the** **darkness** .
出去 的 这 黑暗 .

它向上向后转动，在它耀眼的光芒中，一张脸突然从黑暗中显现出来。

" [gʊd] [gɒd] !
" **Good** **God** !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

" [ˈkenɪθ] [ˈtɔːrəns] [kraɪd] .
" **Kenneth** **Torrance** **cried** .
" 肯尼斯 托伦斯 哭 .

肯尼斯·托伦斯哭了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , [drɔːn] [feɪs] , [ˈstʌbld] [wɪð] [bɪəd] , [ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪld]
It **was** **a** **pale** , **drawn** **face** , **stubbled** **with** **beard** , **and** **its** **eyes** **were** **wild**
它 曾是 一个 苍白 , 绘制 脸 , 胡茬 和 胡须 , 和 它是 眼睛 是 荒野
.
:
.

那是一张苍白憔悴的脸，长着胡茬，眼神狂野。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [-] [ˈbɛˌdoʊz] , [ðə; ði] [lɒst] [ˈsekənd] - [ɒv; əv][ðə; ði]
It **was** **the** **face** **of** **Chanley** **Beddoes** , **the** **lost** **second** **torpooner** **of** **the**
它 曾是 这 脸 的 钱利 贝多斯 , 这 丢失的 第二 - 的 这
['nɑːwəl] .
Narwhal .
独角鲸 .

那是失踪的二号鱼雷艇艇长 Chanley Beddoes 的脸。

[ken] [stɛərd] , [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈrɪdʒɪd] .
Ken **stared** , **his** **body** **rigid** .
肯 凝视 , 他的 身体 死板的 .

肯呆呆地望着前方，身体僵硬。

[tʃɑːn] [ˈbɛˌdoʊz] !
Chan **Beddoes** !
陈 贝多斯 !

Chan Beddoes!

[ðə; ði] [ded] [brɔːt] [bæk] !
The **dead** **brought** **back** !
这 死的 带来 后退 !

死者复生！

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] [siːmd] .

So	it	at	first	seemed	.
所以	它	在	第一的	似乎	.

起初看起来确实如此。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['kævən] [ɒv; əv][ðə; ði]['blʌbə(r)] - [men] !

And	here	,	in	a	cavern	of	the	blubber	-	men	!
和	这里	,	在	一个	洞穴	的	这	大声哭	-	男人	!

而这里，就在鲸脂人的洞穴里!

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] ['fɜːðə(r)] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [paɪl] ,

He	pulled	himself	further	up	on	the	rock	pile	,
他	拉	他自己	更远	向上	在	这	岩石	桩	,

他把自己拉得更高，爬上了那堆岩石。

[ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði][klɑːsps][ɒn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] — [fɔː(r); fə(r)] ['bɛˌdoʊz] [wɔː(r)]

unfastened	the	clasps	on	his	helmet	and	took	it	off	—	for	Beddoes	wore
解开	这	扣环	在	他的	头盔	和	采取	它	离开	—	为了	贝多斯	穿着

[nʌn] ,

none	,
没有任何	,

他解开头盔上的扣子，把头盔摘了下来——因为贝多斯根本不戴头盔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['briːðəbl] [eə(r)] .

and	that	meant	the	space	was	filled	with	breathable	air	.
和	那	意思是	这	空间	曾是	已填	和	透气的	空气	.

这意味着空间内充满了可呼吸的空气。

" [tʃɑːn] !

"	Chan	!
"	陈	!

"灿!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] !

"	And	we	were	sure	you	were	dead	!
"	和	我们	是	当然	你	是	死的	!

"我们都确信你已经死了！"

" [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , [hɪ'sterɪk(ə)l] [vɔɪs] [kraɪd][ɪn]['ɑːnsə(r)] !

"	A	high	-	pitched	,	hysterical	voice	cried	in	answer	!
"	一个	高的	-	投球	,	歇斯底里的	嗓音	哭	在	回答	!

"一个尖锐、歇斯底里的声音回答道！"

" [ɪts] [juː; jʊ] , [ken] !

"	It's	you	,	Ken	!
"	它是	你	,	肯	!

"是你，肯！"

[ðeɪ] [gɒt][juː; jʊ] [tuː] !

They	got	you	too	!
他们	得到	你	也	!

他们也盯上你了!

[əʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

Oh	,	but	it's	good	to	see	you	!
哦	,	但	它是	好的	到	看	你	!

哦，见到你真好!

[ɪts] [biːn] [səʊ] ['ləʊnli] , [səʊ] [dɑːk] . . . .
It's been so lonely , so dark . . . .
它是 到过 所以 孤独 , 所以 黑暗的 . . . .

一直都很孤独，很黑暗.....

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ken] ?
You are there , Ken ?
你 是 那里 , 肯 ?

肯，你在吗?

[aɪm][nɒt][dʒʌst] ['driːmɪŋ] [ə'gen] ?
I'm not just dreaming again ?
我是 不是 只是 做梦 再次 ?

我不是又在做梦了吧?

" [ken] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðərz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] :
" Ken realized that the other's nerves were shot , and he replied gently :
" 肯 已实现 那 这 其他的 神经 是 射击 , 和 他 回复 轻轻地 :

肯意识到对方情绪紧张，便温和地回答道:

" [jʊr; jər] [nɒt] ['driːmɪŋ] , [tʃɑːn] .
" You're not dreaming , Chan .
" 你是 不是 做梦 , 陈 .

“你没做梦，陈。”

[aɪm][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] .
I'm here with you now .
我是 这里 和 你 现在 .

我现在和你在一起。

['stedi] .
Steady .
稳定的 .

稳定的。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
Take it easy .
拿 它 简单的 .

别紧张。

[lɔːd] , [ðɪs] [eə(r)] — [ɪts] ['prɪti] [faʊl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [smelz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['itl] [seɪv]
Lord , this air — it's pretty foul , but it smells good to me , and it'll save
主 , 这 空气 — 它是 漂亮的 犯规 , 但 它 气味 好的 到 我 , 和 它将 节省
['aʊə(r)]['juːnɪts] .
our units .
我们的 单位 .

上帝啊，这空气——虽然很糟糕，但我却觉得很好闻，而且它能拯救我们的部队。

[haʊ] ['evə(r)][duː; də] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪə(r)] ?
How ever do they get it down here ?
如何 曾经 做 他们 得到 它 向下 这里 ?

他们是怎么把它运到这里来的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['stedi] ['bɛˌdoʊz] ; ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌmθɪŋ]
" He asked the question in hope of steadying Beddoes ; giving his mind something
" 他 问 这 问题 在 希望 的 稳定 贝多斯 ; 给予 他的 头脑 某物
['defɪnət] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
definite to occupy it .
定 到 占据 它 .

“他提出这个问题，是希望能够安抚贝多斯的情绪，让他的思绪专注于一些明确的事情。

[ə; eɪ] [sɒft] ['rɪp(ə)l] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [ðen] ; ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

A	soft	ripple	sounded	just	then	;	looking	round	,
一个	柔软的	波纹	听起来	只是	然后	;	寻找	圆形的	,

这时，传来一阵轻柔的涟漪声；环顾四周，

[ken] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tu:] [gɑ:dz] [hæd; həd] [slɪpt] [bæk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , ['li:vɪŋ]

Ken	saw	that	his	two	guards	had	slipped	back	beneath	the	water	,	leaving
肯	锯	那	他的	二	守卫	有	滑倒了	后退	下面	这	水	,	离开

[ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

them	alone	.
他们	独自的	.

肯看到他的两个守卫已经潜回水下，只剩下他们两人。

[tʃɑ:n] ['bɛˌdoʊz] - ['helmɪt] [wɒz; wəz] [ɒf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [stɪl] [klæd] [ɪn]

Chan	Beddoes	-	helmet	was	off	,	but	the	rest	of	his	body	was	still	clad	in
陈	贝多斯	-	头盔	曾是	离开	,	但	这	休息	的	他的	身体	曾是	仍然	覆膜	在

[ə; eɪ] [si:] - [su:t] .

a	sea	-	suit	.
一个	海	-	套装	.

Chan Beddoes的头盔已经摘掉了，但他身体的其他部分仍然穿着潜水服。

[hi:; hi] [hɑ:f] [skwɔtid] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [reɪzd] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st]

He	half	squatted	on	the	rocks	,	his	face	raised	and	peering	at	the	first
他	一半	蹲着	在	这	岩石	,	他的	脸	提高	和	窥视	在	这	第一的

-	['fɪəfəli] ,
torpooner	fearfully ,
-	恐惧地 ,

他半蹲在岩石上，仰着头，恐惧地盯着第一艘鱼雷艇。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [hi:; hi] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] .

as	if	afraid	he	would	disappear	as	suddenly	as	he	had	come	.
作为	如果	害怕的	他	会	消失	作为	突然	作为	他	有	来	.

仿佛害怕他会像来时一样突然消失。

[ðə; ði] [bi:m] [ɒv; əv] [lait] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hænd] - [flæʃ] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	beam	of	light	came	from	a	hand	-	flash	held	in	his	hand	.
这	光束	的	光	来了	从	一个	手	-	闪光	握住	在	他的	手	.

光束来自他手中拿着的手电筒。

['skætəd] [ə'raʊnd] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['waɪtɪʃ] [mi:t] — [fɪʃ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz]

Scattered	around	were	pieces	of	whitish	meat	—	fish	—	and	the	air	was
疏散	大约	是	件	的	白色	肉	—	鱼	—	和	这	空气	曾是

['sɪkənɪŋ] [wɪð] [ɪts] [smel] .

sickening	with	its	smell	.
令人作呕	和	它是	闻	.

周围散落着一些白色的肉块——是鱼——空气中弥漫着令人作呕的气味。

[ten] [fi:t] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərz] [dəʊmd] ['si:lɪŋ] ,

Ten	feet	above	was	the	chamber's	domed	ceiling	,
十	脚	多于	曾是	这	议事厅	圆顶	天花板	,

十英尺高的地方是房间的穹顶。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['wɔ:tə(r)] [kept] ['drɪpɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['slaɪmi] [rɒks] [bɪ'ləʊ] .

from	which	water	kept	dripping	to	the	slimy	rocks	below	.
从	哪个	水	保留	滴落	到	这	黏糊糊的	岩石	以下	.

水滴不断地从岩石缝隙滴落到下面湿滑的岩石上。

" [eə(r)] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['bɛˌdoʊz] , ['stju:pɪdli] .

"	Air	?	"	repeated	Beddoes	,	stupidly	.
"	空气	?	"	重复	贝多斯	,	愚蠢地	.

“空气？”贝多斯愚蠢地重复道。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə'fektɪd] .
His **mind** **was** **obviously** **affected** **.**
他的 头脑 曾是 明显地 做作的 .

他的精神状态显然受到了影响。

" [ðeɪ] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪð] [siːl] - [haɪd][bægz] , [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] .
" **They** **fetch** **it** **from** **the** **surface** **with** **seal** **-** **hide** **bags** **,** **and** **release** **it** **.**
" 他们 拿来 它 从 这 表面 和 海豹 - 隐藏 包 , 和 发布 它 .

他们用海豹皮袋从水面捞起海豹，然后放生。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] .
They **change** **it** **often** **.**
他们 改变 它 经常 .

他们经常更改。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kævənz] .
All **over** **the** **caverns** **.**
全部 超过 这 洞穴 .

整个洞穴里都是。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [briːð] , [tuː] .
They **have** **to** **breathe** **,** **too** **.**
他们 有 到 呼吸 , 也 .

它们也需要呼吸。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sliːp] [ɪn][rʊmz; ruːmz][laɪk] [ðɪs] .
I **think** **they** **sleep** **in** **rooms** **like** **this** **.**
我 思考 他们 睡觉 在 房间 喜欢 这 .

我想他们就睡在这样的房间里。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] [wɪð] [hɪ'stɪəriə] .
" **His** **voice** **rose** **with** **hysteria** **.**
" 他的 嗓音 玫瑰 和 歇斯底里 .

他的声音因歇斯底里而提高。

" [ken] , ['ðer] [siːlz] [ænd; ənd] [jet] ['ðer] ['hjuːmən] !
" **Ken** **,** **they're** **seals** **and** **yet** **they're** **human** **!**
" 肯 , 它们是 封印 和 然而 它们是 人类 !

"肯，它们是海豹，但它们也是人！"

['hjuːmən] , [daʊn] [hɪə(r)] !
Human **,** **down** **here** **!**
人类 , 向下 这里 !

人类，在这里！

[ðeɪ] [hæv; həv][ɑːmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd] [ðeɪ] [briːð] [eə(r)] , [laɪk] [weɪlz] — [ænd; ənd] [ðev]
They **have** **arms** **and** **legs** **and** **they** **breathe** **air** **,** **like** **whales** **—** **and** **they've**
他们 有 武器 和 腿 和 他们 呼吸 空气 , 喜欢 鲸鱼 — 和 他们有
[kept][ˌem 'iː][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,
kept **me** **here** **for** **weeks** **,**
保留 我 这里 为了 周 ,

它们有胳膊有腿，像鲸鱼一样呼吸空气——它们把我困在这里好几个星期了。

[j'iəz] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] !
years **—** **I** **don't** **know** **!**
年 — 我 不 知道 !

年——我不知道！

['ðer] [d'ɛvəlz] !
They're **devils** **!**
它们是 魔鬼 !

他们是魔鬼！

[ɪts] [biːn] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɒf] ['peɪnfəli] .

It's	been	so	dark	and	cold	and	—	and	—	"	He	began	to	cough	painfully	.
它是	到过	所以	黑暗的	和	寒冷的	和	—	和	—	"	他	开始	到	咳嗽	痛苦地	.

"天色一直很黑，天气也很冷，而且——而且——"他开始剧烈咳嗽。

" [aɪ] [nəʊ] , " [ken] [təʊld] [hɪm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	I	know	,	"	Ken	told	him	sympathetically	.
"	我	知道	,	"	肯	讲述	他	同情地	.

"我知道，"肯同情地告诉他。

" ['stedi] , [mæn] .

"	Steady	,	man	.
"	稳定的	,	男人	.

"稳住，伙计。"

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ?

How	did	you	get	here	?
如何	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ?

How	did	they	catch	you	?
如何	做过	他们	抓住	你	?

他们是怎么抓住你的?

" ['bɛˌdoʊz] - [aɪz] ['wɔndə] .

"	Beddoes	'	eyes	wandered	.
"	贝多斯	-	眼睛	漫步	.

贝多斯的目光游移不定。

[hiː; hi] [sʌkt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

He	sucked	his	lips	.
他	真烂	他的	嘴唇	.

他抿了抿嘴唇。

" [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	remember	,	"	he	said	.
"	我	不能	记住	,	"	他	说	.

"我不记得了，"他说。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['nɑːwəl] , [bəuθ] [ɒv; əv] [juː 'es] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðəʊz] ['kɪləz] .

We	left	the	Narwhal	,	both	of	us	,	chasing	those	killers	.
我们	左边	这	独角鲸	,	两个都	的	我们	,	追逐	那些	杀手	.

我们俩离开了独角鲸号，去追捕那些杀手。

[ðeɪ] [brəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] ['ɑːftə(r)] ['dɪfrənt] [wʌnz] , [ænd; ənd] [aɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

They	broke	up	and	we	went	after	different	ones	,	and	I	lost	sight	of	you	.
他们	打破	向上	和	我们	去	后	不同的	一个	,	和	我	丢失的	视线	的	你	.

他们分手了，我们各自追求不同的对象，然后我就失去了你的踪影。

" [aɪ] [tʃeɪst] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['faɪəd] [aɪ] ['əʊnli] ['wuːndɪd] [hɪm] .

"	I	chased	mine	for	a	long	time	,	and	when	I	fired	I	only	wounded	him	.
"	我	追逐	矿	为了	一个	长的	时间	,	和	什么时候	我	被解雇	我	仅有的	受伤	他	.

"我追了很久，开枪后只伤到了他。"

[hiː; hi] [went] [laɪk] [hel] , [ænd; ənd][ai]['ɑːftə(r)][hɪm] .

He	**went**	**like**	**hell**	**,**	**and**	**I**	**after**	**him**	**.**
他	去	喜欢	地狱	,	和	我	后	他	.

他飞快地跑了，我也跟着跑了。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ; [ai]['kʊd(ə)nt] [get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] .

After	**half**	**an**	**hour**	**I**	**was**	**ready**	**to**	**give**	**up**	**;**	**I**	**couldn't**	**get**	**close**	**enough**	**.**
后	一半	一个	小时	我	曾是	准备好	到	给	向上	;	我	不能	得到	关闭	足够的	.

半小时后，我几乎要放弃了；我始终无法靠近。

[gɒd] !

God	**!**
上帝	!

上帝!

['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] !

Ready	**to**	**return**	**!**
准备好	到	返回	!

准备返回!

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] !

To	**the**	**submarine**	**!**
到	这	潜艇	!

上潜艇!

[tuː; tə][laɪf] !

To	**life**	**!**
到	生活	!

生命万岁!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

"	**His**	**voice**	**broke**	**,**	**and**	**he**	**paused**	**until**	**he**	**was**	**able**	**to**	**go**	**on**	**.**
"	他的	嗓音	打破	,	和	他	暂停	直到	他	曾是	有能力的	到	去	在	.

“他的声音哽咽了，停顿了一下，直到能够继续说下去。”

" [ðen] [ai] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪp] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] .

"	**Then**	**I**	**saw**	**another**	**shape**	**ahead**	**of**	**the**	**whale**	**.**
"	然后	我	锯	其他	形状	前方	的	这	鲸	.

然后我看到鲸鱼前面还有另一个身影。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] — [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['hjuːmən] [siːlz] , [ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

A	**queer**	**looking**	**thing**	**—**	**one**	**of**	**these**	**human**	**seals**	**,**	**though**	**I**	**didn't**	**know**	**it**
一个	酷儿	寻找	事物	—	一	的	这些	人类	封印	,	尽管	我	没有	知道	它

[ðen] .

then	**.**
然后	.

一个长相奇特的东西——一种人形海豹，虽然当时我并不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɪlə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kɪlə(r)][wɒz; wəz]

It	**seemed**	**to**	**be**	**fleeing**	**from**	**the**	**killer**	**,**	**just**	**as**	**the**	**killer**	**was**
它	似乎	到	是	逃离	从	这	杀手	,	只是	作为	这	杀手	曾是

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

from	**me**	**.**
从	我	.

它似乎在逃离凶手，就像凶手在逃离我一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd][dɑːk] [ə'hed] — [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ai] [θɔːt] , [ænd; ənd]

There	**was**	**something**	**big**	**and**	**dark**	**ahead**	**—**	**a**	**shadow**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**and**
那里	曾是	某物	大的	和	黑暗的	前方	—	一个	阴影	,	我	想法	,	和

[kept] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [weɪl] .

kept	**my**	**eyes**	**on**	**the**	**whale**	**.**
保留	我的	眼睛	在	这	鲸	.

前方似乎有什么巨大而黑暗的东西——我想，那是一个影子——于是我继续盯着鲸鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['sekənd][maɪ] - [kræʃt] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [nɒkt] [kəʊld] .

And	the	next	second	my	torpoon	crashed	and	I	was	knocked	cold	.
和	这	下一个	第二	我的	-	崩溃了	和	我	曾是	敲门	寒冷的	.

下一秒，我的鱼雷就坠毁了，我被撞得昏了过去。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ski:m] , " [hi:; hi] [went] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] .

"	It's	a	deliberate	scheme	,	"	he	went	on	at	a	tangent	.
"	它是	一个	商榷	方案	,	"	他	去	在	在	一个	切线	.

“这是蓄意策划的，”他话锋一转，继续说道。

" [ðə; ði] [si:l] [θɪŋz] [get][ə; eɪ]['kɪlə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [li:d] [ˌaɪ 'ti:] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][træps]

"	The	seal	things	get	a	killer	chasing	them	and	lead	it	towards	the	traps
"	这	海豹	事物	得到	一个	杀手	追逐	他们	和	带领	它	向	这	陷阱

[ðev] [gɒt][ɪn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] [ði:z] ['hɪlək] .

they've	got	in	the	sides	of	these	hillocks	.
他们有	得到	在	这	侧面	的	这些	小山丘	.

“海豹之类的动物被杀手追赶，然后被引向它们在这些小山丘侧面设置的陷阱。”

[ðeɪ] [dɑ:t][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] ['ɒləʊz] ;

They	dart	in	and	the	whale	follows	;
他们	镖	在	和	这	鲸	跟随	;

它们猛地冲进去，鲸鱼也跟着进去；

[ðen] [bɑ:rz][drɒp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [ðev] [gɒt][ðə; ði]['kɪlə(r)] [træpt] .

then	bars	drop	over	the	entrance	and	they've	got	the	killer	trapped	.
然后	酒吧	降低	超过	这	入口	和	他们有	得到	这	杀手	被困	.

然后栅栏落下，困住了入口，凶手就被困住了。

[ðeɪ] [i:t] [ðem; ðəm] . "

They	eat	them	.	"
他们	吃	他们	.	"

他们把它们吃了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['blʌbə(r)] - [mæn][get][aʊt] ?

"	But	how	does	the	blubber	-	man	get	out	?
"	但	如何	做	这	大声哭	-	男人	得到	出去	?

“但是，这个肥胖的人是怎么逃出去的呢？”

" [ken] [ɑ:skt] .

"	Ken	asked	.
"	肯	问	.

肯问道。

['bɛˌdoʊz] [skaul] .

Beddoes	scowled	.
贝多斯	皱着眉头	.

贝多斯皱起了眉头。

" [əʊ] , ['ðer] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] !

"	Oh	,	they're	clever	enough	!
"	哦	,	它们是	聪明的	足够的	!

“哦，他们足够聪明！”

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [rʌnz] [ɒf] [ðə; ði][træp] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:l] [θɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)]

A	passage	runs	off	the	trap	,	big	enough	for	the	seal	thing	,	but	not	for
一个	通道	跑步	离开	这	陷阱	,	大的	足够的	为了	这	海豹	事物	,	但	不是	为了

[ə; eɪ]['kɪlə(r)] . . . .

a	killer	.	.	.	.
一个	杀手	.	.	.	.

陷阱外有一条通道，足够海豹之类的东西通过，但杀手进不去.....

[wel] , [maɪ][tɔːrp][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][ænd; ənd][wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz]

Well	**,**	**my**	**torp**	**had**	**gone**	**into**	**the**	**trap**	**and**	**was**	**stuck**	**in**	**one**	**of**	**the**	**walls**
出色地	,	我的	鱼雷	有	已消失	进入	这	陷阱	和	曾是	卡住	在	一	的	这	墙壁

.

:

.

我的鱼雷落入了陷阱，卡在其中一面墙上。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ai] [rɪ'vɜːst] [maɪ]['endʒɪnz] [fʊl] , [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [get] [friː] .

When	**I**	**came**	**to**	**I**	**reversed**	**my**	**engines**	**full**	**,**	**but**	**I**	**couldn't**	**get**	**free**	**.**
什么时候	我	来了	到	我	反转	我的	发动机	满的	,	但	我	不能	得到	自由的	.

醒来后，我使出全力倒车，但还是无法脱身。

[ðə; ði]['ɪmpækt][hæd; həd] ['ruːɪnd] [maɪ]['reɪdiəʊ] .

The	**impact**	**had**	**ruined**	**my**	**radio**	**.**
这	影响	有	毁坏	我的	收音机	.

撞击把我的收音机弄坏了。

" [θruː] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] [piːp] - [həʊlz][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['kɪlə(r)][ɪn][ðə; ði][træp] [wɪð] [ˌem 'iː]

"	**Through**	**the**	**after**	**peep**	**-**	**holes**	**I**	**could**	**make**	**out**	**the**	**killer**	**in**	**the**	**trap**	**with**	**me**
"	通过	这	后	窥视	-	孔	我	可以	制作	出去	这	杀手	在	这	陷阱	和	我

,

,

,

“透过后面的窥视孔，我能看到和我一起被困在陷阱里的凶手。”

['læʃɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][mæd] .

lashing	**around**	**like**	**mad**	**.**
鞭打	大约	喜欢	疯狂的	.

疯狂地挥舞着手臂。

[ðə; ði][bɑːrz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [wɜː(r); wə(r)][waɪd] - [speɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðə; ði][tɔːrp]

The	**bars**	**over**	**the**	**entrance**	**were**	**wide**	**-**	**spaced**	**enough**	**to**	**let**	**the**	**torp**
这	酒吧	超过	这	入口	是	宽的	-	间隔	足够的	到	让	这	鱼雷

[skwiːz] [θruː] — [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [get] [luːs] .

squeeze	**through**	**—**	**but**	**I**	**couldn't**	**get**	**loose**	**.**
挤	通过	—	但	我	不能	得到	松动的	.

入口处的栏杆间距足够宽，鱼雷可以挤过去——但我却挣脱不开。

" [æz; əz][ai] [leɪ] [ðeə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

"	**As**	**I**	**lay**	**there**	**,**	**wondering**	**what**	**to**	**do**	**,**
"	作为	我	躺	那里	,	好奇	什么	到	做	,

“我躺在那里，不知所措，

[ai] [sɔː] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['blʌbə(r)] - [men][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][bɑːrz] .

I	**saw**	**some**	**more**	**of**	**those**	**blubber**	**-**	**men**	**in**	**the**	**corridor**	**raising**	**the**	**bars**	**.**
我	锯	一些	更多的	的	那些	大声哭	-	男人	在	这	走廊	提高	这	酒吧	.

我在走廊里又看到几个肥胖的男人在抬高栏杆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [spiə] [ænd; ənd] [naɪvz] — [ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ðæt]['kɪlə(r)][wɒz; wəz]

They	**had**	**long**	**spears**	**and**	**knives**	**—**	**and**	**in**	**ten**	**minutes**	**that**	**killer**	**was**
他们	有	长的	长矛	和	刀具	—	和	在	十	分钟	那	杀手	曾是

[ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [blæk] [wɪð] [ɪts] [blʌd] .

dead	**and**	**the**	**place**	**black**	**with**	**its**	**blood**	**.**
死的	和	这	地方	黑色的	和	它是	血	.

他们拿着长矛和刀——十分钟之内，凶手就死了，现场被鲜血染黑。

" [wel] , [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [maɪ] [tʃɑːns] .

"	**Well**	**,**	**I**	**thought**	**I**	**saw**	**my**	**chance**	**.**
"	出色地	,	我	想法	我	锯	我的	机会	.

“嗯，我觉得我看到了机会。”

[ai][gɒt]['ɪntuː][maɪ] [siː] - [suːt] ,
I got into my sea - suit ,
我 得到 进入 我的 海 - 套装 ,

我穿上了潜水服，

['θɪŋkɪŋ] [ai] ['meɪbi] [kʊd; kəd][dɪg][ðə; ði][tɔːrp] [friː] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dæmd] [fɪʃ]
thinking I maybe could dig the torp free and escape before the damned fish
思维 我 或许 可以 挖 这 鱼雷 自由的 和 逃脱 前 这 该死的 鱼
[kɔːt] [ˌem 'iː] .
caught me .
捕捉 我 .

我心想或许可以把鱼雷挖出来，在被该死的鱼抓住之前逃走。

[ai] [klaɪmd] [aʊt][ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mʌd] [bæŋk] [wɪð] [maɪ]['krəʊbɑː(r)]
I climbed out the port and was hacking at the mud bank with my crowbar
我 攀登 出去 这 港口 和 曾是 黑客攻击 在 这 泥 银行 和 我的 撬棍
[wen] [ə; eɪ][rəʊp] [slɪpt] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] .
when a rope slipped over my head and they had me .
什么时候 一个 绳索 滑倒了 超过 我的 头 和 他们 有 我 .

我爬出港口，正用撬棍敲打泥岸时，一根绳子套在了我的头上，他们抓住了我。

" [ken] [nˈɒdɪd] .
" Ken nodded .
" 肯 点头 .

肯点了点头。

" [ðeɪ] [gɒt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" They got me in the same way , " he said .
" 他们 得到 我 在 这 相同的 方式 , " 他 说 .

“他们用同样的方法骗了我，”他说。

" [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][wʌns] - ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] , " [tʃɑːn] [dɪ'kleəd] .
" And gave you the once - over in the big room , " Chan declared .
" 和 给予 你 这 一次 - 超过 在 这 大的 房间 , " 陈 声明 .

“然后在大房间里把你上下打量了一遍，”陈说道。

" [jʊl] [get] ['plenti] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" You'll get plenty more of that .
" 你会 得到 很多 更多的 的 那 .

“你以后还会得到很多这样的机会。”

" [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][mænz] ['nærətɪv] [hɪz; ɪz][təʊn][ænd; ənd]['mænə(r)][hæd; həd] [biːn] [seɪn]
" For most of the man's narrative his tone and manner had been sane
" 为了 最多 的 这 男人的 叙述 他的 语气 和 方式 有 到过 理智
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

“在男子叙述的大部分时间里，他的语气和举止都还算理智。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'gen] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ['waɪldli] .
but now again he broke out wildly .
但 现在 再次 他 打破 出去 疯狂地 .

但现在他又一次情绪失控了。

" [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] !
" And I've been here for days !
" 和 我已经 到过 这里 为了 天 !

“我已经在这里待了好几天了！”

[wiːks] !
Weeks !
周 !

数周！

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪʃ] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd] [weɪl] [mi:t] ,

And	nothing	but	fish	to	eat	,	and	whale	meat	,
和	没有什么	但	鱼	到	吃	,	和	鲸	肉	,

除了鱼和鲸肉，什么也吃不到。

[ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][aɪs] [brɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:knəs]

and	pieces	of	ice	brought	for	me	to	drink	,	and	the	darkness
和	件	的	冰	带来	为了	我	到	喝	,	和	这	黑暗

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [smel] !

and	the	fish	smell	!
和	这	鱼	闻	!

还有人拿来几块冰块给我喝，以及黑暗和鱼腥味！

[gɒd] , [ɪts] ['drɪvn] [ˌem 'i:]['kreɪzi] !

God	,	it's	driven	me	crazy	!
上帝	,	它是	驱动	我	疯狂的	!

天哪，这快把我逼疯了！

[aɪ][kænt][stænd][ˌaɪ 'ti:]['eni][lɒŋgə(r)] , [ken] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] .

I	can't	stand	it	any	longer	,	Ken	,	and	I	won't	.
我	不能	站立	它	任何	更长	,	肯	,	和	我	惯于	.

肯，我再也忍受不了了，我绝不会再忍受下去了。

[aɪv] [gɒt][tu:; tə][get] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] [ɔ:(r)] [kɪl] [maɪ'self] .

I've	got	to	get	out	right	away	or	kill	myself	.
我已经	得到	到	得到	出去	正确的	离开	或者	杀	我	.

我必须马上离开这里，否则就自杀。

[aɪv] [gɒt][tu:; tə] !

I've	got	to	!
我已经	得到	到	!

我必须这么做！

" [ken] [grɪpt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] .

"	Ken	gripped	his	shoulders	and	shook	.
"	肯	紧握	他的	肩膀	和	摇晃	.

肯紧紧抓住自己的肩膀，浑身颤抖。

" ['stedi] !

"	Steady	!
"	稳定的	!

“稳定的！

" [hi:; hi] [sed] ['ʃɑ:pli] .

"	he	said	sharply	.
"	他	说	尖锐地	.

他厉声说道。

" [get] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)] [jɔ:'self] ! "

"	Get	control	over	yourself	!	"
"	得到	控制	超过	你自己	!	"

“控制好自己！”

" ['stedi] !

"	Steady	!
"	稳定的	!

“稳定的！

" ['bɛˌdoʊz] [gɑ:spt] .

"	Beddoes	gasped	.
"	贝多斯	倒吸一口气	.

“床倒吸了一口气。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [aɪv] [kept] [kən'trəʊl] !
" You don't know how long I've kept control !
" 你 不 知道 如何 长的 我已经 保留 控制 !

你不知道我控制了多久!

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Waiting and hoping , for a chance .
等待 和 希望 , 为了 一个 机会 .

等待并期盼着机会。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ! "
One little chance to escape ! "
一 小的 机会 到 逃脱 ! "

逃生的一线希望!

" [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] ?
" Why haven't you tried before ?
" 为什么 还没有 你 尝试 前 ?

你为什么之前没试过?

[doʊnt] [ðeɪ] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] ?
Don't they leave you alone here ?
不 他们 离开 你 独自的 这里 ?

他们难道不让你一个人待在这里吗?

" [-] ['bɛˌdoʊz] [lɑːft] ['hɑːʃli] .
" Chanley Beddoes laughed harshly .
" 钱利 贝多斯 笑了 严厉地 .

"钱利·贝多斯严厉地笑道。

" [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
" Just because you can't see them , you think that ?
" 只是 因为 你 不能 看 他们 , 你 思考 那 ?

"就因为你看不见他们，你就这么想吗？"

[hel] , [nəʊ] !
Hell , no !
地狱 , 不 !

绝对不行!

[pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['helmɪt] .
Put on your helmet .
放 在 你的 头盔 .

戴上头盔。

[lʊk] [daʊn] — [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] — [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ə; eɪ] [gɑːd] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
Look down — down under the water — and you'll see a guard at the
看 向下 — 向下 在下面 这 水 — 和 你会 看 一个 警卫 在 这
['entrəns] .
entrance .
入口 .

往下看——往水下看——你会看到入口处有一名守卫。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ðeə(r)] — [wɪð] [ə; eɪ] [spɪə(r)] .
There's always one there — with a spear .
有 总是 一 那里 — 和 一个 矛 .

那里总会有一个人——拿着长矛。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hɪ] ['kɒmz] [ʌp] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] .
And every now and then he comes up , to see what I'm doing .
和 每一个 现在 和 然后 他 来 向上 , 到 看 什么 我是 正在做 .

他时不时会过来看看我在做什么。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] ; [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər][hɪə(r)][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] .

But	no	matter	;	now	that	you're	here	we	can	make	a	break	.
但	不	事情	;	现在	那	你是	这里	我们	能	制作	一个	休息	.

不过没关系；既然你来了，我们就可以走了。

[ju:v] [stɪl] [gɒt][jɔ:(r); jə(r)]['krəʊbɑ:(r)] ; [ðeɪ] [tʊk] [maɪn] [ə'weɪ] .

You've	still	got	your	crowbar	;	they	took	mine	away	.
你已经	仍然	得到	你的	撬棍	;	他们	采取	矿	离开	.

你的撬棍还在；我的被拿走了。

[aɪv] ['əʊnli][hæd; həd][maɪ] [flæʃ] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] .

I've	only	had	my	flash	to	work	with	.
我已经	仅有的	有	我的	闪光	到	工作	和	.

我只有闪光灯可以用。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:f(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] , [ken][wɒz; wəz]

"	In	spite	of	his	awful	experience	and	intolerable	predicament	,	Ken	was
"	在	尽管如此	的	他的	可怕	经验	和	无法容忍	困境	,	肯	曾是

['getɪŋ] ['draʊzi] .

getting	drowsy	.
获得	昏昏欲睡	.

尽管经历了可怕的遭遇和难以忍受的困境，肯还是开始犯困了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [θru:] [mʌtʃ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʃɔ:t] [ɒn] [sli:p] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]

He	had	been	through	much	;	he	had	been	short	on	sleep	when	he	had
他	有	到过	通过	很多	;	他	有	到过	短的	在	睡觉	什么时候	他	有

['stɑ:tɪd] [aʊt] .

started	out	.
开始	出去	.

他经历了很多；刚开始的时候，他睡眠严重不足。

[ˌnevəðə'les] , [hi:; hi] [fɔ:st] [hɪm'self][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Nevertheless	,	he	forced	himself	to	consider	their	situation	.
尽管如此	,	他	强制	他自己	到	考虑	他们的	情况	.

然而，他还是强迫自己去考虑他们的处境。

[sɪns] [ðə; ðɪ]['blʌbə(r)] - [men][hæd; həd][kept] [tʃɑ:n] ['bɛˌdoʊz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [daʊt]

Since	the	blubber	-	men	had	kept	Chan	Beddoes	a	prisoner	,	they	would	no	doubt
自从	这	大声哭	-	男人	有	保留	陈	贝多斯	一个	囚犯	,	他们	会	不	怀疑

[ki:p] [hɪm][wʌn]['laɪkwaɪz] .

keep	him	one	likewise	.
保持	他	一	同样地	.

既然那些鲸脂匠人曾囚禁过 Chan Beddoes，他们无疑也会囚禁他。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [mi:n] [ɪ'mi:diət] [deθ] [frɒm; frəm] [ˌsʌfə'keɪʃn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][eə(r)]

It	did	not	mean	immediate	death	from	suffocation	,	for	there	was	air
它	做过	不是	意思是	即时	死亡	从	窒息	,	为了	那里	曾是	空气

[ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][hɪə(r)] ;

of	a	kind	here	;
的	一个	种类	这里	;

这并不意味着会立即窒息而死，因为这里空气质量尚可；

[ænd; ənd] [fu:d] [wɒz; wəz] [brɔ:t] .

and	food	was	brought	.
和	食物	曾是	带来	.

食物也端来了。

[bʌt; bət] — [ɪm'prɪznmənt] !

But	—	imprisonment	!
但	—	监禁	!

但是——监禁！

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [dæmp] ['dɑ:knəs] ;

All	around	him	was	damp	darkness	;
全部	大约	他	曾是	潮湿	黑暗	;

他周围一片潮湿黑暗;

[ðə; ði] [rɒks] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒægɪd] [ænd; ənd] [slaɪm] ['kəʊtɪd] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

the	rocks	they	lay	on	were	jagged	and	slime	coated	all	over	and	there
这	岩石	他们	躺	在	是	锯齿状	和	粘液	涂层	全部	超过	和	那里

[wɜ:(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [pu:lz] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

were	little	pools	of	water	here	and	there	.
是	小的	游泳池	的	水	这里	和	那里	.

他们躺着的岩石崎岖不平，表面覆盖着黏液，到处还有小水洼。

[glu:m] ; ['ɔ:f(ə)l] ['wɔ:tə(r)] [bɪ'ni:θ] ; ['slaɪmi] [rɒks] [tu:; tə] [laɪ] [ɒn] ; [rɔ:] [weɪl] [mi:t] [tu:; tə] [i:t] ;

Gloom	;	awful	water	beneath	;	slimy	rocks	to	lie	on	;	raw	whale	meat	to	eat	;
愁云	;	可怕	水	下面	;	黏糊糊的	岩石	到	说谎	在	;	生的	鲸	肉	到	吃	;

阴森恐怖；水下水流湍急；躺在黏糊糊的岩石上；吃生鲸肉;

[stentʃ] [ɒv; əv] ['rɒtɪŋ] [fɪʃ] .

stench	of	rotting	fish	.
恶臭	的	腐烂	鱼	.

腐烂鱼腥味。

[ɪm'prɪznmənt] !

Imprisonment	!
监禁	!

监禁!

[wi:ks] [ɒv; əv] [ðɪs] !

Weeks	of	this	!
周	的	这	!

这种情况持续了好几周!

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [felt] [di:p] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɛˌdoʊz] [ɪn] ['hævɪŋ] [klʌŋ] [tu:; tə] ['sænəti] [səʊ] [lɒŋ]

Suddenly	he	felt	deep	admiration	for	Beddoes	in	having	clung	to	sanity	so	long
突然	他	毛毡	深的	钦佩	为了	贝多斯	在	拥有	紧紧抓住	到	理智	所以	长的

.

:

.

他突然对贝多斯产生了深深的敬佩之情，佩服他能保持理智这么久。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , " [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [get] [aʊt] .

"	Yes	,	"	he	said	slowly	,	"	we've	got	to	get	out	.
"	是的	,	"	他	说	缓慢地	,	"	我们已经	得到	到	得到	出去	.

"是的,"他缓缓说道，"我们必须离开。"

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [gɑ:d] [ɒn] ['dju:ti] . . . .

But	with	that	guard	on	duty	.	.	.	.
但	和	那	警卫	在	责任	.	.	.	.

但有那个警卫值班.....

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [plæn] ?

What's	your	plan	?
是什么	你的	计划	?

你的计划是什么?

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɔ:f] [lɒŋ] , [ðen] [bɪ'gæn] :

"	The	other	coughed	long	,	then	began	:
"	这	其他	咳嗽	长的	,	然后	开始	:

另一个人咳嗽了很久，然后开始说道:

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] ['weðə(r)] [ðev] [muːvd] [maɪ] - [frɒm; frəm][ðə; ði][træp] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
" It all depends on whether they've moved my torpoon from the trap where it
" 它 全部 取决于 在 无论 他们有 已搬 我的 - 从 这 陷阱 在哪里 它
[stʌk] .
stuck .
卡住 .

"这完全取决于他们是否已经把我卡在陷阱里的鱼雷移走了。"

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] ?
You didn't see it anywhere ?
你 没有 看 它 任何地方 ?

你到处都没看到吗?

[wel] , [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Well , it's got to be still in the trap , and we've got to get to it .
出色地 , 它是 得到 到 是 仍然 在 这 陷阱 , 和 我们已经 得到 到 得到 到 它 .

它肯定还在陷阱里，我们得把它弄出来。

['itl] ['kæri] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
It'll carry both of us .
它将 携带 两个都 的 我们 .

它能载我们两个人。

[ðə; ði] [weɪl] [ðæt] [led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][træp][ɪz] [ded] ,
The whale that led me into the trap is dead ,
这 鲸 那 引领 我 进入 这 陷阱 是 死的 ,

引我入陷阱的那条鲸鱼已经死了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['praɪɪŋ] [ðə; ði][tɔːrp] [luːs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['krəʊbɑː(r)] .
and we can finish prying the torp loose with your crowbar .
和 我们 能 结束 窥探 这 鱼雷 松动的 和 你的 撬棍 .

然后我们可以用你的撬棍把鱼雷撬松。

" [ken] [nˈɒdɪd] .
" Ken nodded .
" 肯 点头 .

肯点了点头。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːd] ?
" But the guard ?
" 但 这 警卫 ?

但是警卫呢?

" [-] ['bɛˌdoʊz] [sed] ['hɑːʃli] : " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
" Chanley Beddoes said harshly : " I'm going to kill it !
" 钱利 贝多斯 说 严厉地 : " 我是 去 到 杀 它 !

Chanley Beddoes 严厉地说："我要杀了它！"

" [ken] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" Ken looked at him .
" 肯 看起来 在 他 .

肯看着他。

[hɪz; ɪz] [peɪl] , [drɔːn] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɔːtɪd] ; [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌnkl'ɛntʃt] .
His pale , drawn face was contorted ; his hands clenched and unclenched .
他的 苍白 , 绘制 脸 曾是 扭曲的 ; 他的 双手 紧握 和 放松 .

他面色苍白憔悴，双手时而紧握，时而松开。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] :
He repeated :
他 重复 :

他重复道:

" [jes] , [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Yes , kill it !**
" 是的 , 杀 它 !

“对，杀了它！”

[aɪv] [ə; eɪ][skɔː(r)][tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [ðiːz] [d'ɛvəlz] , ['eniweɪ] .
I've a score to settle with these devils , anyway .
我已经 一个 分数 到 定居 和 这些 魔鬼 , 反正 .

反正我得跟这些恶魔算账。

[aɪl] [teɪk] [hɪm] [ˌʌnə'weəz] .
I'll take him unawares .
患病的 拿 他 不知情 .

我要出其不意地制服他。

[wʌn] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ɪts] [pleɪst] [raɪt] .
One blow'll do it , if it's placed right .
一 - 做 它 , 如果 它是 放置 正确的 .

如果击打位置得当，一击即可。

[ðen] , [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][træp] .
Then , down the corridor and to the trap .
然后 , 向下 这 走廊 和 到 这 陷阱 .

然后，沿着走廊走到陷阱处。

[ai] [θɪŋk] [ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [wei] .
I think I remember the way .
我 思考 我 记住 这 方式 .

我想我记得那条路。

" [ken] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Ken thought it out , and shook his head .**
" 肯 想法 它 出去 , 和 摇晃 他的 头 .

肯想了想，摇了摇头。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" ['bɛˌdoʊz] [ɑːskt] .
" **Beddoes asked .**
" 贝多斯 问 .

“Beddoes问道。

" [wɪd] ['betə(r)][nɒt] , " [hiː; hi] [sed] " [nɒt] [jet] .
" **We'd better not , " he said " Not yet .**
" 我们会 更好的 不是 , " 他 说 " 不是 然而 .

“我们最好不要，”他说，“现在还不是时候。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] . "
And never , if we can help it . "
和 绝不 , 如果 我们 能 帮助 它 . "

如果可以避免，我们绝不会这样做。

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['bɛˌdoʊz] [kraɪd][ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] .
" **Beddoes cried in great surprise .**
" 贝多斯 哭 在 伟大的 惊喜 .

贝德多斯惊叫起来。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ðeɪ] ['hævnt] ['riːəli] [hɑːrmd] [ˌjuː 'es] .
They haven't really harmed us .
他们 还没有 真的 受到伤害 我们 .

他们并没有真正伤害我们。

['ðer] ['frendli] .
They're friendly .
它们是 友好的 .

他们很友善。

[jes] , [ðev] [kept] [juː; jʊ]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [ðel] [kiːp] [ˌem 'iː] ,
Yes , they've kept you prisoner and they'll keep me ,
是的 , 他们有 保留 你 囚犯 和 他们会 保持 我 ,

是的，他们把你囚禁了，他们也会继续囚禁我。

[tuː] — [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] ['eni]['terəb(ə)l] ['hɑːdʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
too — but probably they don't think that's any terrible hardship for us .
也 — 但 大概 他们 不 思考 那就是 任何 糟糕的 困境 为了 我们 .

也——但他们可能并不认为这对我们来说是什么可怕的困难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][get] [friː] . "
And they don't realize how much we want to get free . "
和 他们 不 意识到 如何 很多 我们 想 到 得到 自由的 . "

他们根本不明白我们有多渴望自由。

" [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] [ðen] ?
" What will we do then ?
" 什么 将要 我们 做 然后 ?

那我们该怎么办?

" ['bɛˌdoʊz] [brəʊk] [ɪn] [ɪm'peɪʃntli] .
" Beddoes broke in impatiently .
" 贝多斯 打破 在 不耐烦地 .

贝德斯不耐烦地闯了进来。

" [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['liːdə(r)] [ə'gen] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]
" When I see the leader again I've got to get it over that we want to be
" 什么时候 我 看 这 领导者 再次 我已经 得到 到 得到 它 超过 那 我们 想 到 是
[rɪ'liːst] .
released .
发布 .

“当我再次见到领导时，我必须让他明白我们想要被释放。”

[ɪts] [ə; eɪ]['betə(r)] [rɪsk] [ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] [ðɪs] [gɑːd] , ['eniweɪ] .
It's a better risk than killing this guard , anyway .
它是 一个 更好的 风险 比 杀 这 警卫 , 反正 .

无论如何，这比杀死这个守卫的风险要小。

['ðer] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪld] [wʌn] [ðɛəd] [biː; bi][ðə; ði]['dev(ə)l]
They're disposed to be friendly ; but if you killed one there'd be the devil
它们是 处置 到 是 友好的 ; 但 如果 你 被杀 一 那里 是 这 魔鬼
[tuː; tə] [peɪ] .
to pay .
到 支付 .

它们性情友善；但如果你杀了其中一只，魔鬼就要来报应了。

" [ken] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .

"	Ken	paused	,	and	his	eyes	closed	.
"	肯	暂停	,	和	他的	眼睛	关闭	.

肯停顿了一下，闭上了眼睛。

[hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] :

He	said	wearily	:
他	说	疲劳	:

他疲惫地说：

" [bʌt; bət] , [aɪm][dɒg]['taɪəd] ; [nəʊ] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['aʊəz] .

"	But	,	I'm	dog	tired	;	no	sleep	for	twenty	hours	.
"	但	,	我是	狗	疲劳的	;	不	睡觉	为了	二十	小时	.

“但是，我累得像条狗一样；已经二十个小时没睡觉了。”

[let] [ˌem 'iː] [sliːp] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ; [maɪ] - [biː; bi] [mʌtʃ] ['klɪərə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk]

Let	me	sleep	an	hour	or	two	;	my	head'll	be	much	clearer	and	we'll	talk
让	我	睡觉	一个	小时	或者	二	;	我的	-	是	很多	更清晰	和	出色地	讲话

[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

it	over	.
它	超过	.

让我睡一两个小时；到时候我的头脑会清醒很多，我们再好好谈谈。

" [-] ['bɛˌdoʊz] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Chanley	Beddoes	said	nothing	.
"	钱利	贝多斯	说	没有什么	.

“钱利·贝多斯什么也没说。

[ken] [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɒn]

Ken	yawned	and	stretched	his	body	as	comfortably	as	he	could	on
肯	打哈欠	和	拉伸	他的	身体	作为	舒适地	作为	他	可以	在

[ðə; ði][slaɪm] - ['kəʊtɪd] [rɒks] .

the	slime	-	coated	rocks	.
这	粘液	-	涂层	岩石	.

肯打了个哈欠，尽可能舒服地在沾满黏液的岩石上伸展身体。

[deɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [ɪ'vents] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [kləʊzd] [æt; ət][wʌns] ,

Dazed	from	the	rush	of	amazing	events	his	eyelids	closed	at	once	,
茫然	从	这	匆忙	的	惊人的	活动	他的	眼睑	关闭	在	一次	,

他被一系列惊人的事件弄得晕头转向，双眼猛地闭上了。

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ['set(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ]['regjələ(r)] [biːt] .

and	soon	his	breathing	settled	into	a	regular	beat	.
和	很快	他的	呼吸	定居	进入	一个	常规的	打	.

很快，他的呼吸就变得规律起来。

[pə'hæps] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [ʃeɪp] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][dæŋk] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Perhaps	half	an	hour	later	,	a	shape	moved	in	the	dank	gloom	of	the
也许	一半	一个	小时	之后	,	一个	形状	已搬	在	这	dank	愁云	的	这

[ˌʌndə'wɔːtə(r)] ['kævən] .

underwater	cavern	.
水下	洞穴	.

大约半小时后，在阴暗潮湿的水下洞穴中，一个身影动了一下。

[ðə; ði][tɒp] [pleɪn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['rɪpld] ['sɒftli] ;

The	top	plane	of	water	rippled	softly	;
这	顶部	飞机	的	水	涟漪	轻轻	;

水面泛起轻柔的涟漪；

['lɪt(ə)l] ['weɪvlɪts] ['edi] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪp] [slɪpt] [daʊn]

little	wavelets	eddied	against	the	rocks	and	whispered	as	the	shape	slipped	down
小的	小波	漩涡	反对	这	岩石	和	低声说道	作为	这	形状	滑倒了	向下

[ˌʌndə'niːθ] .

underneath	.
下	.

细小的波浪拍打着岩石，发出轻柔的低语，那身影缓缓滑入水下。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] , [nəʊ] ['muːvmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] [kɑːm, kɑːlm]['ɪntuː]

Then	there	was	silence	,	no	movement	;	and	the	water	again	calmed	into
然后	那里	曾是	沉默	,	不	移动	;	和	这	水	再次	平静下来	进入

[ə; eɪ] [blæk] [ʃiːt] ,

a	black	sheet	,
一个	黑色的	床单	,

然后，一切都静了下来，没有一丝动静；水面再次平静下来，变成一片黑色的幕布。

[smuːð] [æz; əz] [glɑːs] .

smooth	as	glass	.
光滑的	作为	玻璃	.

光滑如镜。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [səʊ] , [waɪl] [kɛnz] [diːp] , ['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] [stɜːd] [ðə; ði][eə(r)] .

For	minutes	it	stayed	so	,	while	Ken's	deep	,	regular	breathing	stirred	the	air	.
为了	分钟	它	入住	所以	,	尽管	肯的	深的	,	常规的	呼吸	搅拌	这	空气	.

就这样持续了几分钟，肯深沉而规律的呼吸搅动着空气。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [kɑːm][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

Then	suddenly	the	water's	calm	was	broken	.
然后	突然	这	水的	冷静的	曾是	破碎的	.

突然间，平静的水面被打破了。

[θruː] [ɪts] ['rɪp(ə)lɪŋ] [weɪvz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ˌriːə'piə] , [rɪvjʊ'lɪts] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Through	its	rippling	waves	the	shape	reappeared	,	rivulets	streaming	from	it	.
通过	它是	涟漪	波浪	这	形状	再次出现	,	小溪	流媒体	从	它	.

透过涟漪般的波浪，那形状再次显现，涓涓细流从中流淌而出。

['kwɪkli] ['hɔːlɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] , [ˌaɪ 'tiː] ['klæmbə] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sliːpə(r)] .

Quickly	hauling	itself	up	on	the	rocks	,	it	clambered	towards	the	sleeper	.
迅速地	运输	本身	向上	在	这	岩石	,	它	攀爬	向	这	轨枕	.

它迅速爬上岩石，向睡着的人爬去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] ; [ðen] [ɪts] ['helmɪt] [swʌŋ] [bæk] , [rɪ'viːlɪŋ] [tʃænz] [tens] ,

For	a	moment	it	paused	;	then	its	helmet	swung	back	,	revealing	Chan's	tense	,
为了	一个	片刻	它	暂停	;	然后	它是	头盔	摇摆	后退	,	揭示	陈的	紧张	,

[peɪl] [feɪs] .

pale	face	.
苍白	脸	.

它停顿了一会儿；然后头盔向后摆动，露出了陈紧张苍白的脸。

[ə; eɪ][hænd] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði] ['sliːpərz] [ɑːm] .

A	hand	reached	out	and	gripped	the	sleeper's	arm	.
一个	手	达到	出去	和	紧握	这	睡眠者的	手臂	.

一只手伸过来，抓住了熟睡者的手臂。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] :

A	voice	called	:
一个	嗓音	称为	:

一个声音说道：

" [ken] ! [weɪk] [ʌp] !

"	Ken	!	Wake	up	!
"	肯	!	唤醒	向上	!

“肯！醒醒！”

['hʌri]	!
Hurry	**!**
匆忙	!

匆忙!

"	['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]			[wɜ:dz]	[ri'və:bəreit]		[ɪn][ðə; ði]		[kləʊz]	[bəʊl]	,	[ðə; ði]		[blæk]	['mɪrə(r)][ɒv; əv]		['wɔ:tə(r)]		
"	**Even**	**as**	**the**	**words**	**reverberated**		**in**	**the**	**close**	**bowl**	**,**	**the**		**black**	**mirror**		**of**	**water**	
"	甚至	作为	这	字	回响		在	这	关闭	碗	,	这		黑色的	镜子		的	水	

[stɜ:d]	[wʌns][mɔ:(r)]	.	
stirred	**once**	**more**	**.**
搅拌	一次	更多的	.

"就在这些话语在紧闭的碗中回荡的同时，黑色的水面再次翻腾起来。

['sʌmθɪŋ]	[pɪəst]	[θru:]	[ænd; ənd]	['drɪftɪd]	['aɪdli][ɒn][ðə; ði]		['sɜ:fɪs]	.	
Something	**pierced**	**through**	**and**	**drifted**	**idly**	**on**	**the**	**surface**	**.**
某物	穿孔	通过	和	漂移	闲散地	在	这	表面	.

有什么东西刺穿了水面，静静地漂浮在水面上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɑ:dʒ]	[braʊn]	-	[skɪnd]	[ʃeɪp]	,	[ə'pærəntli]	['laɪfləs]	.			
It	**was**	**a**	**large**	**brown**	**-**	**skinned**	**shape**	**,**	**apparently**	**lifeless**	**.**		
它	曾是	一个	大的	棕色的	-	去皮	形状	,	显然	无生命	.		

那是一个体型庞大、皮肤呈棕色的物体，显然已经没有生命迹象。

"	[ken]	!	"	[kɔ:ld]	[tʃɑ:n]	['æŋkʃəsli]	[ə'gen]	.					
"	**Ken**	**!**	**"**	**called**	**Chan**	**anxiously**	**again**	**.**					
"	肯	!	"	称为	陈	焦虑地	再次	.					

"肯！"陈焦急地再次喊道。

[ðə; ði][fɜ:st]		-	[stɜ:d]	.
The	**first**	**torpooner**	**stirred**	**.**
这	第一的	-	搅拌	.

第一艘鱼雷艇启动了。

[aʊt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	['slʌmbə(r)]	[hi:; hi]	['mʌmbld]	:	
Out	**of**	**the**	**depths**	**of**	**slumber**	**he**	**mumbled**	**:**
出去	的	这	深度	的	睡眠	他	喃喃自语	:

他从睡梦中喃喃自语:

"	[wʌts]	[ðə; ði]['mætə(r)]	?	"		
"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	
"	是什么	这	事情	?	"	

"怎么了？"

"	[wɪv]	[gɒt][tu:; tə]	[ʃʌv]	[ɒf]	[raɪt]	[naʊ]	!	
"	**We've**	**got**	**to**	**shove**	**off**	**right**	**now**	**!**
"	我们已经	得到	到	推	离开	正确的	现在	!

"我们现在就得出发了！"

[kwɪk]	!
Quick	**!**
快的	!

快的!

[pʊt]	[ɒn][jɔ:(r); jə(r)]	['helmɪt]	!
Put	**on**	**your**	**helmet**	**!**
放	在	你的	头盔	!

戴上头盔!

"	['kenɪθ]		['tɔ:rəns]		[sæt][ʌp]		[ænd; ənd]	[piə]		[θru:]		[hɑ:f]	-	['əʊpən]		[aɪz]	.		
"	**Kenneth**		**Torrance**		**sat**	**up**	**and**	**peered**		**through**		**half**	**-**	**open**		**eyes**	**.**		
"	肯尼斯		托伦斯		卫星	向上	和	窥视		通过		一半	-	打开		眼睛	.		

肯尼斯·托伦斯坐起身，半睁着眼睛向外望去。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [-] ['bɛˌdoʊz] , [waɪld] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] .

He	saw	before	him	the	face	of	Chanley	Beddoes	,	wild	and	excited	.
他	锯	前	他	这	脸	的	钱利	贝多斯	,	荒野	和	兴奋的	.

他眼前浮现出钱利·贝多斯的脸，他既狂野又兴奋。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [stiːl] ['krəʊbɑː(r)] .

In	one	hand	he	held	the	steel	crowbar	.
在	一	手	他	握住	这	钢	撬棍	.

他一手拿着钢制撬棍。

[ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] , [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['fləʊtɪd] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['bɒdi] [ɒv; əv]

And	behind	,	on	the	surface	of	the	water	,	floated	the	motionless	body	of
和	在后面	,	在	这	表面	的	这	水	,	漂浮	这	静止不动	身体	的

[ə; eɪ] ['blʌbə(r)] - [mæn] ,

a	blubber	-	man	,
一个	大声哭	-	男人	,

在后面，水面上漂浮着一个肥胖男人的静止尸体。

[ɪts] [hed] ['biːt(ə)n] [ɪn] , ['strimər] [ɒv; əv] [red] ['treɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

its	head	beaten	in	,	streamers	of	red	trailing	from	it	.
它是	头	被打败	在	,	主播	的	红色的	尾随	从	它	.

它的头被打得血肉模糊，鲜血顺着它流淌下来。

[ken] [sed] ['ʃɑːpli] :

Ken	said	sharply	:
肯	说	尖锐地	:

肯厉声说道:

" [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm] ?

"	You	killed	him	?
"	你	被杀	他	?

你杀了他?

['ɑːftə(r)] [wɒt] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] ?

After	what	I	told	you	?
后	什么	我	讲述	你	?

我跟你说了那些话之后呢?

[juː; jʊ] [fuːl] ! "

You	fool	!	"
你	傻子	!	"

你这个傻瓜!

" [jes] , [ai] [kɪld] [hɪm] !

"	Yes	,	I	killed	him	!
"	是的	,	我	被杀	他	!

“是的，我杀了他！”

" ['bɛˌdoʊz] ['ɑːnsə(r)d] ['breɪznli] .

"	Beddoes	answered	brazenly	.
"	贝多斯	回答	明目张胆	.

贝德斯厚颜无耻地回答道。

" [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	of	it	?
"	什么	的	它	?

那又怎样?

" [ken] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	Ken	said	nothing	for	a	moment	.
"	肯	说	没有什么	为了	一个	片刻	.

肯沉默了一会儿。

['bɪtə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] ['trembld] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [spi:k] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,

Bitter	reproach	trembled	on	his	tongue	,	but	he	did	not	speak	the	words	,
苦的	责备	颤抖	在	他的	舌头	,	但	他	做过	不是	说话	这	字	,

苦涩的责备涌上心头，但他最终没有说出口。

[fɔ:(r); fə(r)] [tʃænz] [maɪnd][wɒz; wəz][ɔ:l] [tu:] ['klɪəli] [ɒn][ðə; ði] [θɪn] [laɪn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ɪn'sænəti] .

for	Chan's	mind	was	all	too	clearly	on	the	thin	line	this	side	of	insanity	.
为了	陈的	头脑	曾是	全部	也	清楚地	在	这	薄的	线	这	边	的	疯狂	.

因为陈的精神状态显然已经徘徊在疯狂的边缘。

[hi:; hi]['əʊnli] [sed] :

He	only	said	:
他	仅有的	说	:

他只说了:

" [wel] , [ju:v] [fɔ:st] [ðə; ði] ['ɪʃu:] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [li:v] [ɪ'mi:diətli] .

"	Well	,	you've	forced	the	issue	,	and	we've	got	to	leave	immediately	.
"	出色地	,	你已经	强制	这	问题	,	和	我们已经	得到	到	离开	立即地	.

“好吧，是你逼我们这么做的，我们必须立刻离开。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] ['aʊə(r)] [deθ] , [bʌt; bət] [lets] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .

It	may	mean	our	death	,	but	let's	forget	it	.
它	可能	意思是	我们的	死亡	,	但	我们来吧	忘记	它	.

这或许意味着我们的死亡，但我们还是忘掉它吧。

[naʊ] — [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][eə(r)] - ['ju:nɪts][ɪz] [left] ? "

Now	—	how	much	of	your	air	-	units	is	left	?	"
现在	—	如何	很多	的	你的	空气	-	单位	是	左边	?	"

现在——你们还剩下多少空调机组?

" [ə'baʊt] [tu:] ['aʊəz] .

"	About	two	hours	.
"	关于	二	小时	.

大约两个小时。

[aɪ] [lɒst] [ə; eɪ][lɒt] [θru:] [ə; eɪ] [li:k] .

I	lost	a	lot	through	a	leak	.
我	丢失的	一个	很多	通过	一个	泄露	.

我因为漏水损失了很多东西。

" [ken] [tʊk] [hɑ:f][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [stɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [selz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

"	Ken	took	half	of	his	own	store	of	the	little	cells	from	his	helmet	.
"	肯	采取	一半	的	他的	自己的	店铺	的	这	小的	细胞	从	他的	头盔	.

“肯从头盔里取出了他自己储存的一半小电池。”

" [aɪl] [ʃeə(r)] [maɪn] .

"	I'll	share	mine	.
"	患病的	分享	矿	.

我会分享我的。

['ðæt|] [gɪv] [ˌju: 'es][bəuθ][ˌsɪks'ti:n] ['aʊəz] [ɔ:l][təʊld] — [ɪn] [keɪs] [wi:; wi][doʊnt][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] - .

That'll	give	us	both	sixteen	hours	all	told	—	in	case	we	don't	find	your	torpoon	.
那将	给	我们	两个都	十六	小时	全部	讲述	—	在	案件	我们	不	寻找	你的	-	.

这样一来，我们总共就有十六个小时的时间——以防我们找不到你的鱼雷。

[jʊr; jər][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] [weɪl] [ɪn] [ðæt] [træp] ?

You're	sure	they	killed	the	whale	in	that	trap	?
你是	当然	他们	被杀	这	鲸	在	那	陷阱	?

你确定他们用那个陷阱杀死了鲸鱼吗?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] ? "

And	you	know	the	way	?	"
和	你	知道	这	方式	?	"

你知道路吗?

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['bɛˌdoʊz] [ɪk'saɪtɪdli] .
" I think so , " said Beddoes excitedly .
" 我 思考 所以 , " 说 贝多斯 兴奋地 .

“我也这么认为，”贝多斯兴奋地说。

" [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . "
" You follow me . "
" 你 跟随 我 . "

你跟着我。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ɒn] ['helmits] , [ðen] .
On helmets , then .
在 头盔 , 然后 .

那么，说说头盔吧。

" [ðə; ði][klɑːsps][wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [daʊn] , ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm]['spəʊkən]
" The clasps were fastened down , cutting them off from spoken
" 这 扣环 是 系紧 向下 , 切割 他们 离开 从 说
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
communication with each other .
沟通 和 每个 其他 .

“扣环扣紧了，切断了他们之间的语言交流。”

[ken] [tʊk] [ðə; ði][hænd] - [flæʃ] [ænd; ənd]['krəʊbɑː(r)][ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [belt] ,
Ken took the hand - flash and crowbar and stuck them in his own belt ,
肯 采取 这 手 - 闪光 和 撬棍 和 卡住 他们 在 他的 自己的 腰带 ,

肯拿起手电筒和撬棍，把它们别在了自己的腰带上。

[ænd; ənd][bəuθ] ['klʌmzi] , [grəʊ'tesk] ['fɪgəz] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
and both clumsy , grotesque figures splashed into the water ,
和 两个都 笨拙 , 怪诞 数据 溅起 进入 这 水 ,

两个笨拙怪异的身影溅入水中，

['vænɪʃd] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [dʌk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
vanished beneath its surface and ducked under the shadowy body of the dead
消失了 下面 它是 表面 和 躲闪 在下面 这 阴暗的 身体 的 这 死的
['blʌbə(r)] - [mæn] .
blubber - man .
大声哭 - 男人 .

消失在水面之下，躲到了死去的肥胖男人的阴影之下。

[bɪ'ləʊ] , [ɪn][ðə; ði][dɪm]['kwɔːtə(r)] - [lait] , [ken] [piə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sel]
Below , in the dim quarter - light , Ken peered out of the entrance to the cell
以下 , 在 这 暗淡 四分之一 - 光 , 肯 窥视 出去 的 这 入口 到 这 细胞
['tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

在昏暗的灯光下，肯从牢房入口处向外望去。

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [siːmd] [seɪf] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['dɪstənt] ['kʌləd] [striːks] [ɒv; əv] [lait] - [fɪʃ]
The corridor seemed safe , there being only the distant colored streaks of light - fish
这 走廊 似乎 安全的 , 那里 存在 仅有的 这 遥远 有色 连胜 的 光 - 鱼
,
,
,

走廊看起来很安全，只有远处闪烁的彩色鱼影。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['i:v(ə)n] [ðiːz] [dɪsə'pɪəd] , ['liːvɪŋ] [hiːpt] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd]
and **occasionally** **even** **these** **disappeared** **,** **leaving** **heaped** **shadows** **in** **the** **darkened**
和 偶尔 甚至 这些 消失 , 离开 堆积如山 阴影 在 这 变暗
['wɔːtə(r)] .
water **.**
水 .

有时甚至连这些影子也会消失，在昏暗的水中留下堆积的影子。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] ['bɛˌdoʊz] [ænd; ənd]['bəʊldli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [flaɪt] .
He **nodded** **to** **Beddoes** **and** **boldly** **they** **began** **their** **flight** **.**
他 点头 到 贝多斯 和 大胆地 他们 开始 他们的 航班 .

他向贝多斯点了点头，然后他们大胆地开始了飞行。

[ðeə(r)]['prəʊgres][wɒz; wəz] [nɜːv] - ['rækɪŋlɪ] [sləʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ʌtməʊst] [ig'zəːʃən] .
Their **progress** **was** **nerve** **-** **rackingly** **slow** **,** **in** **spite** **of** **their** **utmost** **exertions** **.**
他们的 进步 曾是 神经 - 痛苦地 慢的 , 在 尽管如此 的 他们的 极致 努力 .

尽管他们竭尽全力，但进展却异常缓慢，令人焦虑。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [rɪ'tɑːdɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [taɪmz] [kən'teɪnd] [ˌʌnsə'spektɪd] ['kʌrənts] [ðæt]
The **water** **that** **retarded** **them** **at** **times** **contained** **unsuspected** **currents** **that**
这 水 那 弱智 他们 在 时代 包含 意想不到的 电流 那
[dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['strəʊkɪŋ] ['mædli] [wɪð] [bəuθ][hændz][tuː; tə]
destroyed **their** **equilibrium** **and** **sent** **them** **stroking** **madly** **with** **both** **hands** **to**
损毁 他们的 平衡 和 发送 他们 抚摸 疯狂地 和 两个都 双手 到
[rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
regain **it** **.**
恢复 它 .

有时阻碍他们的水流中蕴藏着意想不到的暗流，破坏了他们的平衡，迫使他们疯狂地用双手划水以恢复平衡。

[fɑː(r)] ['dɪfrənt] , [ðɪs] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [swɪft] , ['efətləs] ['swɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌbə(r)] - [men] .
Far **different** **,** **this** **,** **than** **the** **swift** **,** **effortless** **swimming** **of** **the** **blubber** **-** **men** **.**
远的 不同的 , 这 , 比 这 迅速 , 毫不费力 游泳 的 这 大声哭 - 男人 .

这与那些肥胖男子的迅捷、毫不费力的游泳截然不同。

[ðeə(r)] ['weɪtɪd] [fiːt] ['stʌmb(ə)ld]['ɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
Their **weighted** **feet** **stumbled** **often** **on** **the** **floor** **of** **the** **passage** **,**
他们的 加权 脚 踉跄 经常 在 这 地面 的 这 通道 ,

他们沉重的双脚经常在走廊的地板上踉跄。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [lɒst] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][saɪdz] .
and **several** **times** **they** **lost** **balance** **and** **fell** **towards** **the** **sides** **.**
和 一些 时代 他们 丢失的 平衡 和 跌倒 向 这 侧面 .

他们有好几次失去平衡，向两侧摔倒。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] ['hæpənd] [ken] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['rɪpɪŋ] [ðə; ði]['fæbrɪk]
Each **time** **that** **this** **happened** **Ken** **was** **struck** **with** **the** **fear** **of** **ripping** **the** **fabric**
每个 时间 那 这 发生 肯 曾是 击 和 这 害怕 的 撕裂 这 织物
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siː] - [suːt] .
of **his** **sea** **-** **suit** **.**
的 他的 海 - 套装 .

每次发生这种情况时，肯都会害怕撕破他的潜水服布料。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['ɪmɪnənt] [dɪ'skʌvəri] .
And **all** **the** **time** **there** **was** **the** **apprehension** **of** **imminent** **discovery** **.**
和 全部 这 时间 那里 曾是 这 忧虑 的 迫在眉睫 发现 .

而且始终笼罩着一种即将被发现的恐惧。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] ['bɛˌdoʊz] [weɪv] [æn; ən][ɑːm][ænd; ənd]['entə(r)][ə; eɪ][dɪm][kleft][ə; eɪ][fjuː] [fiːt]

At	**last**	**he**	**saw**	**Beddoes**	**wave**	**an**	**arm**	**and**	**enter**	**a**	**dim**	**cleft**	**a**	**few**	**feet**
在	最后的	他	锯	贝多斯	海浪	一个	手臂	和	进入	一个	暗淡	裂	一个	很少	脚

[ə'hed] [ɪn][ðə; ði][left][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

ahead	**in**	**the**	**left**	**side**	**of**	**the**	**wall**	**.**
前方	在	这	左边	边	的	这	墙	.

最后，他看到贝多斯挥了挥手臂，走进前方几英尺处左侧墙壁上的一个昏暗的缝隙。

[ɪn] [tɜːn] [hiː; hi] ['flaundə] [θruː] — [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

In	**turn**	**he**	**floundered**	**through**	**—**	**and**	**just**	**in**	**time**	**.**
在	转动	他	挣扎	通过	—	和	只是	在	时间	.

他跌跌撞撞地挺了过来——但总算及时赶上了。

[frɒm; frəm][ə'raʊnd][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['ʃɔːtli] [ə'hed] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː] ['blʌbə(r)] - [men] .

From	**around**	**a**	**bend**	**in**	**the**	**corridor**	**shortly**	**ahead**	**there**	**came**	**two**	**blubber**	**-**	**men**	**.**
从	大约	一个	弯曲	在	这	走廊	不久	前方	那里	来了	二	大声哭	-	男人	.

从前方走廊拐角处走来两个胖子。

[ɪn]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːs][ðə; ði] [niːʃ] [ðə; ði] [tuː] ['hjuːmənz][hæd; həd]

In	**only**	**a**	**few**	**seconds**	**they**	**would**	**pass**	**the**	**niche**	**the**	**two**	**humans**	**had**
在	仅有的	一个	很少	秒	他们	会	经过	这	小众市场	这	二	人类	有

['entəd] .

entered	**.**
进入	.

再过几秒钟，它们就会经过这两个人类进入的那个空间。

['krəʊbɑː(r)] ['redi] , [ken] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd'wɔːl] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [bæk]

Crowbar	**ready**	**,**	**Ken**	**flattened**	**himself**	**against**	**the**	**sidewall**	**,**	**pulling**	**his**	**companion**	**back**
撬棍	准备好	,	肯	扁平的	他自己	反对	这	侧壁	,	拉	他的	伴侣	后退

[wɪð] [hɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

肯准备好撬棍，紧贴着墙壁，把他的同伴也拉了回来。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .

They	**waited**	**.**
他们	等待	.

他们等待着。

[ðə; ði] [siːl] - [men] [pɑːst] [baɪ] — [tuː] [sliːk] , ['blʌbəri] [ʃeɪps] , ['flɪpə(r)] - [ɑːmz] [ænd; ənd][legz]

The	**seal**	**-**	**men**	**passed**	**by**	**—**	**two**	**sleek**	**,**	**blubbery**	**shapes**	**,**	**flipper**	**-**	**arms**	**and**	**legs**
这	海豹	-	男人	通过了	经过	—	二	光滑	,	肥肉	形状	,	鳍状肢	-	武器	和	腿

['wiːvɪŋ] ['greɪsfəli] , ['bɒdɪz] ['rəʊlɪŋ] ['slaɪtli] ,

weaving	**gracefully**	**,**	**bodies**	**rolling**	**slightly**	**,**
编织	优雅地	,	身体	滚动	轻微地	,

海豹人经过——两个身形流畅、肥硕的身影，鳍状肢和腿优雅地摆动着，身体微微翻滚。

[aɪz] [ə'pærəntli] [daɪ'rɛktɪd] [ə'hed] .

eyes	**apparently**	**directed**	**ahead**	**.**
眼睛	显然	指导	前方	.

目光似乎看向前方。

[kləʊz] !

Close	**!**
关闭	!

关闭!

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [taɪm] ,

They	**had**	**escaped**	**that**	**time**	**,**
他们	有	逃脱	那	时间	,

他们当时逃脱了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [θɔːt] [ɪn] [kɛnz] [maɪnd][ænd; ənd][ɪn] ['bɛˌdoʊz] - [tuː] ,

but	there	was	a	disturbing	thought	in	Ken's	mind	and	in	Beddoes	-	too	,
但	那里	曾是	一个	令人不安	想法	在	肯的	头脑	和	在	贝多斯	-	也	,

但肯和贝多斯的脑海中都萦绕着一个令人不安的想法。

[pə'hæps] — [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'zjuːmd] [ðeə(r)] [sləʊ] - ['məʊʃn] [flaɪt] [daʊn] [ðə; ði]['sekənd]['kɒrɪdɔː(r)] .

perhaps	—	as	they	resumed	their	slow	-	motion	flight	down	the	second	corridor	.
也许	—	作为	他们	恢复	他们的	慢的	-	运动	航班	向下	这	第二	走廊	.

或许——当他们继续沿着第二条走廊慢动作飞行时。

" [wɒt] [ɪf] [ðəʊz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [sel] - ['tʃeɪmbə(r)] ?

"	What	if	those	two	were	going	to	visit	us	in	the	cell	-	chamber	?
"	什么	如果	那些	二	是	去	到	访问	我们	在	这	细胞	-	房间	?

"如果那两个人要来牢房探望我们怎么办？"

[wʌns] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [ded] [gɑːd] , [hel] [ʃʊə(r)] [wɪl] [stɑːt] [tuː; tə] [pɒp] !

Once	they	see	the	dead	guard	,	hell	sure	will	start	to	pop	!
一次	他们	看	这	死的	警卫	,	地狱	当然	将要	开始	到	流行音乐	!

一旦他们看到死去的守卫，地狱肯定会开始炸裂!

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meʒəd] [ɪn] ['aʊəz] [ðeɪ] [fɔːt] [ðeə(r)] [wei]

"	For	a	period	that	seemed	to	be	measured	in	hours	they	fought	their	way
"	为了	一个	时期	那	似乎	到	是	测量	在	小时	他们	战斗	他们的	方式

['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'tɑːrdɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

forward	through	the	retarding	pressure	of	the	water	.
向前	通过	这	减速	压力	的	这	水	.

"在仿佛以小时为单位的时间里，他们顶着水流的阻力奋力向前。

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɜːv] .

The	corridor	described	a	long	curve	.
这	走廊	描述	一个	长的	曲线	.

走廊呈长长的弧形。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [stretʃ] — [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [pə'sjuːt] !

They	were	on	the	last	stretch	—	and	still	no	pursuit	!
他们	是	在	这	最后的	拉紧	—	和	仍然	不	追逐	!

他们已经到了最后阶段——但仍然没有追击!

" [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [tɔrps] [ðeə(r)] !

"	If	only	the	torp's	there	!
"	如果	仅有的	这	托普的	那里	!

"要是鱼雷在那里就好了！"

" [ken] [kept] [ik'skleim] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

"	Ken	kept	exclaiming	in	his	thoughts	.
"	肯	保留	惊呼	在	他的	想法	.

肯在心里不停地惊呼。

" [dʒʌst] [ðæt] ! "

"	Just	that	!	"
"	只是	那	!	"

"就是这样！"

" [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [tɔrps] [ðeə(r)] ! . . . " [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ?

"	If	only	the	torp's	there	!	.	.	.	"	Had	they	come	the	right	way	?
"	如果	仅有的	这	托普的	那里	!	.	.	.	"	有	他们	来	这	正确的	方式	?

"要是鱼雷在那里就好了！....."他们来的方向对吗?

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['bɛˌdoʊz] .

He	had	to	trust	that	to	the	memory	of	Beddoes	.
他	有	到	相信	那	到	这	记忆	的	贝多斯	.

他只能把这一切寄托在贝多斯的记忆上。

['bɛˌdoʊz]	,	[huːz]	[maɪnd][hæd; həd]	['klɪəli]	[biːn]	[ə'fektɪd]	[baɪ][hɪz; ɪz]['sev(ə)n]	-	[deɪ]	['naɪtmeə(r)]	.	.	.	.
Beddoes	**,**	**whose**	**mind**	**had**	**clearly**	**been**	**affected**	**by**	**his**	**seven**	**-**	**day**	**nightmare**	**.**	**.**	**.**	**.**
贝多斯	,	谁	头脑	有	清楚地	到过	做作的	经过	他的	七	-	天	恶梦	.	.	.	.

贝多斯显然受到了那场持续七天的噩梦的影响.....

[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
He	**shook**	**his**	**head**	**.**
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[hiː; hi]	[deəd]	[nɒt]	[daʊt]	.
He	**dared**	**not**	**doubt**	**.**
他	敢于	不是	怀疑	.

他不敢怀疑。

[ðeɪ]	[ɪn'kriːst]	[ðeə(r)]	[peɪs]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	.
They	**increased**	**their**	**pace**	**a**	**little**	**.**
他们	增加	他们的	步伐	一个	小的	.

他们稍微加快了脚步。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	['stɪmjuleɪtɪd]	[ðeə(r)]	['wɪəri]	['mʌs(ə)lz]	.
Imagination	**stimulated**	**their**	**weary**	**muscles**	**.**
想像力	刺激	他们的	厌倦	肌肉	.

想象力刺激了他们疲惫的肌肉。

[ðə; ði]	['nɑːwəl]	!
The	**Narwhal**	**!**
这	独角鲸	!

独角鲸!

[men]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[kaɪnd]	!
Men	**of**	**their**	**own**	**kind**	**!**
男人	的	他们的	自己的	种类	!

同类人!

[sʌn]	[ænd; ənd]	[eə(r)]	!
Sun	**and**	**air**	**!**
太阳	和	空气	!

阳光和空气!

[laɪf]	[ə'gen]	!
Life	**again**	**!**
生活	再次	!

重获新生!

[ken]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['ʃaʊtɪd]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)]	[stɒp]	[ænd; ənd]['dʒestʃə(r)]	[ɪk'saɪtɪdli]
Ken	**could**	**have**	**shouted**	**when**	**he**	**saw**	**his**	**partner**	**stop**	**and**	**gesture**	**excitedly**
肯	可以	有	喊叫	什么时候	他	锯	他的	伙伴	停止	和	手势	兴奋地

[bɪ'fɔː(r)]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	[spɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
before	**a**	**dark**	**spot**	**in**	**the**	**wall**	**.**
前	一个	黑暗的	点	在	这	墙	.

当肯看到他的搭档停下脚步，兴奋地对着墙上的一个黑点做手势时，他本可以大声喊叫起来。

[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['entrəns]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[træp]	.
It	**could**	**be**	**nothing**	**but**	**the**	**entrance**	**to**	**a**	**trap**	**.**
它	可以	是	没有什么	但	这	入口	到	一个	陷阱	.

这或许只是一个陷阱的入口。

[hiː; hi] [prest] ['fɔːwəd] , ['flɪkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [flæʃ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [weɪvd]

He	pressed	forward	,	flicking	on	his	flash	and	making	sure	by	the	water	-	waved
他	按下	向前	,	轻弹	在	他的	闪光	和	制作	当然	经过	这	水	-	挥手

[biːm] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

beam	it	threw	.
光束	它	扔	.

他继续向前，打开闪光灯，通过闪光灯投射出的水波纹光束确认目标。

[bʌt; bət] ['bɛˌdoʊz] [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ; [ænd; ənd]

But	Beddoes	was	attending	to	some	sight	down	the	corridor	;	and
但	贝多斯	曾是	参加	到	一些	视线	向下	这	走廊	;	和

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [fraɪt] .

suddenly	he	pointed	in	fright	.
突然	他	尖	在	惊吓	.

但贝多斯正注视着走廊尽头的某个景象；突然，他惊恐地指着那里。

[ðə; ði][fɜːst] - [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['ɪndəˌkeɪtɪd][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] .

The	first	torpooner	looked	in	the	indicated	direction	and	saw	what	was	meant	.
这	第一的	-	看起来	在	这	表明的	方向	和	锯	什么	曾是	意思是	.

第一名鱼雷艇员望向指示的方向，明白了对方的意思。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['menəsɪŋ] [braʊn] - [skɪnd] ['bɒdɪz] , ['striːmɪŋ] ['swɪftli]

Approaching	was	a	wave	of	menacing	brown	-	skinned	bodies	,	streaming	swiftly
接近	曾是	一个	海浪	的	威胁	棕色的	-	去皮	身体	,	流媒体	迅速地

[θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['sevrəl] [ə'brest] .

through	the	passage	several	abreast	.
通过	这	通道	一些	并排	.

一波又一波肤色黝黑、气势汹汹的身影逼近，他们并排快速地穿过通道。

[ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

Their	escape	had	been	discovered	.
他们的	逃脱	有	到过	发现	.

他们的逃跑行动被发现了。

[ðə; ði] ['blʌbə(r)] - [men][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

The	blubber	-	men	were	coming	.
这	大声哭	-	男人	是	未来	.

那些搬运鲸脂的人来了。

[æt; ət][wʌns] [ken] ['æktɪd] , ['pʊʃɪŋ] [tʃɑːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ['ɑːftə(r)]

At	once	Ken	acted	,	pushing	Chan	into	the	narrow	opening	and	scrambling	after
在	一次	肯	行动	,	推动	陈	进入	这	狭窄的	开幕	和	争抢	后

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

Ken立即采取行动，将Chan推进狭窄的缝隙中，然后自己也慌忙跟了上去。

[ðeɪ] [wɜːmd] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [fiːt] ,

They	wormed	along	for	several	feet	,
他们	驱虫	沿着	为了	一些	脚	,

它们蠕动着走了好几英尺，

[tɪl] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɑːk] ['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

till	they	emerged	in	a	large	dark	chamber	at	the	far	end	of	which	was	a
直到	他们	出现	在	一个	大的	黑暗的	房间	在	这	远的	结尾	的	哪个	曾是	一个

[bɪg]['sɜːkjələ(r)] ['entrəns] [bɑːd] [baɪ] [θriː] [greɪt] [peɪl] [steɪks] .

big	circular	entrance	barred	by	three	great	pale	stakes	.
大的	圆	入口	禁止	经过	三	伟大的	苍白	赌注	.

直到他们来到一个巨大的黑暗房间，房间的尽头有一个巨大的圆形入口，入口处竖着三根巨大的白色木桩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [weɪl] [træp] .

They	were	certainly	in	a	whale	trap	.
他们	是	当然	在	一个	鲸	陷阱	.

它们肯定是被困在捕鲸陷阱里了。

['ræpɪdli] [ken] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [flæʃ] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɔːrp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Rapidly	Ken	played	his	flash	around	,	looking	for	the	torp	,	but	it	was
快速	肯	玩	他的	闪光	大约	,	寻找	为了	这	鱼雷	,	但	它	曾是

['nəʊweə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

nowhere	visible	.
无处	可见的	.

肯迅速地用闪光灯四处寻找鱼雷，但却一无所获。

[tuː; tə][wʌn][saɪd][wɒz; wəz][æn; ən][aʊt] - ['dʒʌtɪŋ] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [niːʃ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

To	one	side	was	an	out	-	jutting	rock	with	a	niche	beneath	it	.
到	一	边	曾是	一个	出去	-	突出	岩石	和	一个	小众市场	下面	它	.

一侧是一块突出的岩石，岩石下方有一个壁龛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][hɪz; ɪz] [weɪ] [ðeə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ]

It	was	a	promising	place	and	he	stumbled	his	way	there	,	followed	by
它	曾是	一个	有前途	地方	和	他	踉跄	他的	方式	那里	,	随后	经过

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

那是一个充满希望的地方，他跌跌撞撞地走了过去，另一个人也跟了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

It	was	then	that	a	most	peculiar	feeling	came	over	him	,
它	曾是	然后	那	一个	最多	奇特	感觉	来了	超过	他	,

就在那时，一种非常奇特的感觉涌上心头。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv]['pænɪk] .

a	feeling	that	was	instantly	a	surge	of	panic	.
一个	感觉	那	曾是	即刻	一个	涌	的	恐慌	.

瞬间，一种恐慌感涌上心头。

['sʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][træp] !

Something	else	was	in	the	trap	!
某物	别的	曾是	在	这	陷阱	!

陷阱里还有其他东西！

[hɪz; ɪz] [flæʃ] [ɑːrkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʌp] ,

His	flash	arced	around	and	up	,
他的	闪光	弧形	大约	和	向上	,

他的闪光划过一道弧线向上飞去，

[ænd; ənd] [wɒt] [leɪ] [rɪ'viːld] [ɪn][ɪts] [reɪ] [kɔːzd] [kəʊld] ['ʃɪvəz] [tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv]

and	what	lay	revealed	in	its	ray	caused	cold	shivers	to	run	down	the	backs	of
和	什么	躺	揭晓	在	它是	射线	导致	寒冷的	颤抖	到	跑步	向下	这	背部	的

[ðə; ði] [tuː] [men] .

the	two	men	.
这	二	男人	.

而那道光束所揭示的景象，让这两个男人不禁感到一阵寒意袭遍全身。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [θriː] - [tuːθt; tuːðd]['aʊtə(r)] ['entrəns] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [blæk] ,

Above	them	,	just	over	the	three	-	toothed	outer	entrance	,	hung	a	black	,
多于	他们	,	只是	超过	这	三	-	有齿的	外	入口	,	悬挂	一个	黑色的	,

[sliːk] ['bɒdi] , [waɪt] - [straɪpt] .

sleek	body	,	white	-	striped	.
光滑	身体	,	白色的	-	有条纹的	.

在它们上方，就在三齿状的外入口上方，悬挂着一个黑色、光滑的、带有白色条纹的身躯。

[hed] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

Head	-	on	it	was	,	and	motionless	,	eyeing	them	.
头	-	在	它	曾是	,	和	静止不动	,	觊觎	他们	.

它迎面而来，一动不动，盯着他们。

[ə; eɪ]['kɪlə(r)] [weɪl] — [ə'laɪv] ! — [ænd; ənd] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌndʒ] !

A	killer	whale	—	alive	!	—	and	poised	for	a	lunge	!
一个	杀手	鲸	—	活	!	—	和	准备	为了	一个	弓步	!

一头虎鲸——还活着！——正准备发起猛扑！

[ˌaɪ 'tiː] [bɑːd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] ['entrəns] .

It	barred	the	way	to	the	outer	entrance	.
它	禁止	这	方式	到	这	外	入口	.

它挡住了通往外部入口的道路。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] ;

They	could	not	retrace	their	steps	;
他们	可以	不是	回溯	他们的	步骤	;

他们无法原路返回;

[ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [braʊn] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌbə(r)] - [men] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] ['entrəns] .

already	the	round	brown	head	of	a	blubber	-	men	showed	in	the	inner	entrance	.
已经	这	圆形的	棕色的	头	的	一个	大声哭	-	男人	显示	在	这	内	入口	.

内入口处已经露出了一个肥胖男人的圆圆的棕色脑袋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] , [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [d'ɛdliəst]

They	were	trapped	,	front	and	rear	,	and	confronted	by	the	deadliest
他们	是	被困	,	正面	和	后部	,	和	面对	经过	这	最致命的

['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [siː] .

animal	in	the	sea	.
动物	在	这	海	.

他们前后都被困住了，面对的是海洋中最致命的动物。

[ə; eɪ]['sekənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['frəʊz(ə)n] [ɪ'məʊbaɪl] ;

A	second	they	watched	it	,	frozen	immobile	;
一个	第二	他们	观看	它	,	冷冻	不动	;

他们愣愣地看着它，一动不动;

[ðen] [ðə; ðɪ] [weɪlz] [greɪt] ['bɒdi] [kɜːvd] [ænd; ənd][ɪts] [fluːks] [went] [ʌp] ,

then	the	whale's	great	body	curved	and	its	flukes	went	up	,
然后	这	鲸鱼的	伟大的	身体	弯曲	和	它是	吸虫	去	向上	,

然后鲸鱼巨大的身体弯曲起来，尾鳍也高高扬起。

[ænd; ənd][baɪ]['pjʊərɪst]['ɪnstɪŋkt][ðə; ðɪ][men] [dʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [niːʃ] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .

and	by	purest	instinct	the	men	dove	for	the	niche	at	their	feet	.
和	经过	最纯净的	本能	这	男人	鸽子	为了	这	小众市场	在	他们的	脚	.

凭借着纯粹的本能，男人们扑向了脚下的壁龛。

[hed] [tuː; tə] [hed] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][taɪm] ,

Head	to	head	,	they	arrived	in	it	,	and	just	in	time	,
头	到	头	,	他们	到达的	在	它	,	和	只是	在	时间	,

他们针锋相对地赶到了现场，而且时间刚刚好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] [dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɪlə(r)] ['beəli] [mɪst] [ðeə(r)][snæp] .

for	the	great	jaws	of	the	killer	barely	missed	their	snap	.
为了	这	伟大的	下颚	的	这	杀手	仅仅	错过	他们的	折断	.

杀手的巨颚险些咬断他们的牙齿。

[æz; əz][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [kɜːvd] [pɑːst] , [ðə; ði]['swɜːrlɪŋ]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['pæsɪdʒ] ['nɪəli] [dɪs'lɔdʒd]

As	the	monster	curved	past	,	the	swirling	water	of	its	passage	nearly	dislodged
作为	这	怪物	弯曲	过去的	,	这	旋转	水	的	它是	通道	几乎	脱落

[ðə; ði] - ,

the	torpooners	,
这	-	,

当巨兽划过水面时，它所经过的漩涡几乎将鱼雷艇上的水手们掀翻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][dʒæm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krevɪs] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz] [ðeɪ]

and	they	made	haste	to	jam	themselves	into	the	crevice	as	tightly	as	they
和	他们	制成	匆忙	到	果酱	他们自己	进入	这	裂缝	作为	紧紧	作为	他们

[deəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðeə(r)][suːts] .

dared	for	the	safety	of	their	suits	.
敢于	为了	这	安全	的	他们的	西装	.

为了保护自己的衣服，他们赶紧尽可能紧地把自己塞进缝隙里。

[ðə; ði] [weɪl] [wɪpt] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .

The	whale	whipped	around	in	a	narrow	circle	and	returned	.
这	鲸	鞭打	大约	在	一个	狭窄的	圆圈	和	返回	.

鲸鱼猛地转了一圈，然后返回。

[ɪts] ['pɔɪntɪd] [tiːθ] [gliːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [ʃʌt] [ɪts][dʒɔːz][ænd; ənd]['mʌz(ə)ld][ɪts][hɑːd] ,

Its	pointed	teeth	gleamed	as	it	snapped	shut	its	jaws	and	muzzled	its	hard	,
它是	尖	牙齿	闪闪发光	作为	它	啪啪	关闭	它是	下颚	和	戴口套	它是	难的	,

它尖利的牙齿闪闪发光，它猛地合上嘴巴，咬紧牙关，坚硬的喉咙也随之张开。

['wɪkɪd] [snaʊt] ['ɪntuː] [kɛnz] [rɪbz] .

wicked	snout	into	Ken's	ribs	.
邪恶	鼻子	进入	肯的	肋骨	.

邪恶的鼻子猛地顶进肯的肋骨里。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] [ænd; ənd] [striːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːʃ] ; [ænd; ənd] , ['helpləs] ,

Again	it	circled	and	streaked	for	the	niche	;	and	,	helpless	,
再次	它	圈起来	和	条纹	为了	这	小众市场	;	和	,	无助	,

它再次盘旋着，划向那个角落；而它却无能为力，

['kenɪθ] ['tɔːrəns] [leɪ] [ðeə(r)][æz; əz][ðə; ði] [biːst] [traɪd][tuː; tə][slaɪd][ɪts] [hed] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Kenneth	Torrance	lay	there	as	the	beast	tried	to	slide	its	head	into	it	.
肯尼斯	托伦斯	躺	那里	作为	这	兽	尝试	到	滑动	它是	头	进入	它	.

肯尼斯·托伦斯躺在那里，那头野兽试图把头伸进他的身体里。

[hiː; hi] [felt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['nʌzlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snaʊt] .

He	felt	more	of	the	terrifying	nuzzling	of	the	snout	.
他	毛毡	更多的	的	这	恐怖	亲昵	的	这	鼻子	.

他感觉到了那可怕的鼻子在他耳边轻柔地蹭来蹭去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪs'lɒdʒ] [hɪm] .

But	the	creature	could	not	dislodge	him	.
但	这	生物	可以	不是	松动	他	.

但那怪物却无法将他赶走。

" [kænt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə][beə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'liːf] .

"	Can't	bring	his	teeth	to	bear	,	"	he	muttered	with	a	certain	relief	.
"	不能	带来	他的	牙齿	到	熊	,	"	他	低声说道	和	一个	肯定	宽慰	.

“他使不出什么力气，”他带着一丝如释重负的低语道。

" [niːʃ] ['ɪz(ə)nt] [haɪ] [ɪ'nʌf] .

"	Niche	isn't	high	enough	.
"	小众市场	不是	高的	足够的	.

“利基市场不够高。”

[wɪr] [seɪf] , [ai] [ges] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪts] .

We're	safe	,	I	guess	,	for	a	couple	of	minutes	.
是	安全的	,	我	猜测	,	为了	一个	夫妻	的	分钟	.

我想，我们暂时安全了。

[ən'les] [ðə; ði]['blʌbə(r)] - [men] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm][laɪk] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][wʌn] [tʃɑːn] ['fɒləʊd]

Unless	the	blubber	-	men	come	in	and	kill	him	like	they	did	the	one	Chan	followed
除非	这	大声哭	-	男人	来	在	和	杀	他	喜欢	他们	做过	这	一	陈	随后

[lɑːst] [wiːk] .

last	week	.
最后的	星期	.

除非那些肥胖的人进来把他杀了，就像他们上周对陈跟踪的那个人那样。

" [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [siː] - [biːst] [kən'tɪnjuːd] [ɪts]['fræntɪk] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

"	For	several	minutes	the	sea	-	beast	continued	its	frantic	attempt	to	reach	the
"	为了	一些	分钟	这	海	-	兽	持续	它是	疯狂的	试图	到	抵达	这

[tuː] ['hjuːmənz] ,

two	humans	,
二	人类	,

"接下来的几分钟里，这头海怪疯狂地试图接近那两个人类。"

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ə'tæks] [bɪ'keɪm] ['desəlt(ə)ri] .

and	then	its	attacks	became	desultory	.
和	然后	它是	攻击	成为	漫无目的的	.

随后，它的攻击变得零星散漫。

['djʊərɪŋ][wʌn]['respaɪt] [ken] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [send] [ɪts] [biːm] [aʊt]

During	one	respite	Ken	managed	to	get	up	his	flashlight	and	send	its	beam	out
期间	一	喘息	肯	管理	到	得到	向上	他的	手电筒	和	发送	它是	光束	出去

['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] — [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['aɪrəni] .

over	the	floor	—	and	what	he	discovered	was	the	essence	of	irony	.
超过	这	地面	—	和	什么	他	发现	曾是	这	本质	的	讽刺	.

在一次休息时，肯设法拿起手电筒，将光束照射到地板上——他发现的正是讽刺的本质。

[də'rektli] ['ɒpəzɪt] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][ðə; ði][wɔːl] , [leɪ][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [lɒŋ] [slɪm] [ʃeɪp] ,

Directly	opposite	,	on	the	floor	by	the	wall	,	lay	a	familiar	long	slim	shape	,
直接地	对面的	,	在	这	地面	经过	这	墙	,	躺	一个	熟悉的	长的	苗条的	形状	,

正对面，靠墙的地板上，躺着一个熟悉的细长身影。

[ɪts] [stɜːn] [tɪpt] [baɪ] ['rʌdə(r)] - [pleɪnz] [ænd; ənd][prə'pelə(r)] , [ɪts]['met(ə)l][flæŋks] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

its	stern	tipped	by	rudder	-	planes	and	propeller	,	its	metal	flanks	gleaming	in	the
它是	船尾	倾斜	经过	舵	-	飞机	和	螺旋桨	,	它是	金属	侧翼	闪闪发光	在	这

[waɪt] [reɪ] .

white	ray	.
白色的	射线	.

它的船尾装有舵翼和螺旋桨，金属船舷在白色射线中闪闪发光。

[ðə; ði] - .

The	torpoon	.
这	-	.

鱼雷。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] ['juːsləs] — [ə; eɪ] ['hɑːtbreɪkɪŋ] [dʒest] — [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	utterly	useless	—	a	heartbreaking	jest	—	unless	they	could	reach	it	.
和	完全地	无用	—	一个	令人心碎	笑话	—	除非	他们	可以	抵达	它	.

除非他们能够到达那里，否则一切都毫无用处——这是一个令人心碎的笑话。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [həʊp] [gruː] [ɪn][ðə; ði][men][æt; ət][ɪts] [dɪ'skʌvəri] .

But	a	slight	hope	grew	in	the	men	at	its	discovery	.
但	一个	轻微	希望	生长	在	这	男人	在	它是	发现	.

但发现这一情况后，男人们心中燃起了一丝希望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [træp] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

They	**had**	**come**	**to**	**the**	**right**	**trap**	**,**	**after**	**all**	**.**
他们	有	来	到	这	正确的	陷阱	,	后	全部	.

他们果然落入了正确的陷阱。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði] [ʃel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [fluːk] - [bləʊz] —

Probably	**the**	**whale**	**had**	**dislodged**	**the**	**shell**	**from**	**the**	**wall**	**with**	**fluke**	**-**	**blows**	**—**
大概	这	鲸	有	脱落	这	壳	从	这	墙	和	吸虫	-	打击	—

['pɒsəbli] , [tuː] ,

possibly	**,**	**too**	**,**
可能	,	也	,

可能是鲸鱼用尾鳍喷气将贝壳从墙上顶了下来——也可能是其他原因。

[ðə; ði] [bləʊz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ɪts] [siːmz] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði]['endʒɪn] - [kəm'pɑːtmənt] [tuː; tə]

the	**blows**	**had**	**sprung**	**its**	**seams**	**and**	**opened**	**the**	**engine**	**-**	**compartment**	**to**
这	打击	有	弹簧	它是	接缝	和	打开	这	引擎	-	隔间	到

['wɔːtə(r)] . . . .

water	**.**	**.**	**.**	**.**
水	.	.	.	.

撞击导致车身缝隙破裂，发动机舱涌入了水.....

[ken] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Ken	**occupied**	**himself**	**with**	**the**	**problem**	**of**	**how**	**to**	**get**	**to**	**it**	**.**
肯	占领	他自己	和	这	问题	的	如何	到	得到	到	它	.

肯一直在思考如何才能到达那里。

[ˌaɪ 'tiː][held][ðeə(r)]['əʊnli][həʊp] .

It	**held**	**their**	**only**	**hope**	**.**
它	握住	他们的	仅有的	希望	.

它承载着他们唯一的希望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

北极冰的种子(Seed of the Arctic Ice)
第3/3页

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪnz][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [weɪ] [bʌt; bət][tu:; tə]

But	with	all	his	racking	his	brains	he	could	think	of	no	way	but	to
但	和	全部	他的	货架	他的	大脑	他	可以	思考	的	不	方式	但	到

[meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

make	a	rush	for	it	.
制作	一个	匆忙	为了	它	.

但他绞尽脑汁也想不出别的办法，只能拼命往前冲。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði][tɔ:rp] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

If	he	could	get	inside	,	the	torp	,	lying	flat	on	the	ground	,
如果	他	可以	得到	里面	,	这	鱼雷	,	说谎	平坦的	在	这	地面	,

如果他能进入鱼雷内部，那枚鱼雷平躺在地上，

[wʊd] [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəbli] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɪlə(r)][ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:] ['rʌnɪŋ] .

would	be	reasonably	safe	from	the	killer	until	he	could	get	it	running	.
会	是	合理	安全的	从	这	杀手	直到	他	可以	得到	它	跑步	.

在凶手修好车之前，这辆车应该比较安全，不会被他伤害。

[θru:] [ðə; ði] [feɪs] - [ʃi:ldz] , [hi:; hi][met][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [aɪz] .

Through	the	face	-	shields	,	he	met	his	companion's	eyes	.
通过	这	脸	-	盾牌	,	他	遇见	他的	同伴的	眼睛	.

透过面罩，他与同伴的目光相遇。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'sɪʒ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bəuθ] .

The	same	decision	had	come	to	both	.
这	相同的	决定	有	来	到	两个都	.

他们两人做出了同样的决定。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [speɪs] [ɒv; əv] ['mʌdi] [flɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

There	was	a	tiny	space	of	muddy	floor	between	them	.
那里	曾是	一个	微小的	空间	的	浑	地面	之间	他们	.

他们之间隔着一小块泥泞的地面。

[kent] [daʊst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flæʃ] .

Kent	doused	it	with	light	from	the	flash	.
肯特	浇灭	它	和	光	从	这	闪光	.

肯特用闪光灯照亮了它。

[ɪn][ðə; ði][mʌd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [hi:; hi] ['sləʊli] [treɪst] [ði:z] [wɜ:dz] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

In	the	mud	,	with	a	forefinger	he	slowly	traced	these	words	one	at	a	time	,
在	这	泥	,	和	一个	食指	他	缓慢地	追踪	这些	字	一	在	一个	时间	,

在泥泞中，他用食指一个接一个地慢慢描摹着这些字。

['rʌbɪŋ] [i:tʃ] [wʌn][aʊt][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] :

rubbing	each	one	out	to	make	room	for	the	next	:
擦	每个	一	出去	到	制作	房间	为了	这	下一个	:

把每个都擦掉，为下一个腾出空间:

" [aɪ][get][tɔ:rp] .

"	I	get	torp	.
"	我	得到	鱼雷	.

我收到鱼雷。

[kɪl] [weɪl] [wɪð] [gʌn] .

Kill	whale	with	gun	.
杀	鲸	和	枪	.

用枪猎杀鲸鱼。

['əʊnli] [wei] .
Only **way** **.**
仅有的 方式 .

必由之路。

[ai][gəʊ] .
I **go** **.**
我 去 .

我走了。

[ai]['si:niə(r)] .
I **senior** **.**
我 高级的 .

我是高年级学生。

[ɪf] [feɪl] , [ju:; jʊ][traɪ] .
If **fail** **,** **you** **try** **.**
如果 失败 , 你 尝试 .

失败了，再试一次。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
" **He** **looked** **at** **the** **other** **inquiringly** **.**
" 他 看起来 在 这 其他 询问地 .

他疑惑地看了对方一眼。

['vɪgərəsli] , [-] ['bɛˌdoʊz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Vigorously **,** **Chanley** **Beddoes** **shook** **his** **head** **.**
大力 , 钱利 贝多斯 摇晃 他的 头 .

Chanley Beddoes 用力地摇了摇头。

[hi:; hi] [smu:ðd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [ken] [hæd; həd] [mɑ:kt] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
He **smoothed** **over** **the** **last** **word** **Ken** **had** **marked** **and** **in** **its** **place** **,**
他 平滑 超过 这 最后的 单词 肯 有 标记 和 在 它是 地方 ,

他抹去了肯标记的最后一个字，并在原处填上了：

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] , [bɪ'gæn] :
in **the** **same** **fashion** **,** **began** **:**
在 这 相同的 时尚 , 开始 :

同样地，开始了：

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[drɔ:] [lɒts] .
Draw **lots** **.**
画 很多 .

抽签。

['əʊnli][feə(r)] .
Only **fair** **.**
仅有的 公平的 .

公平起见。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][feə(r)] , [ænd; ənd][ken] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Yes** **,** **it** **was** **fair** **,** **and** **Ken** **knew** **it** **.**
" 是的 , 它 曾是 公平的 , 和 肯 知道 它 .

“是的，这很公平，肯也知道这一点。”

[hi:; hi] [rəʊt] :
He **wrote** **:**
他 写道 :

他写道：

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

" [ðə; ði]['sekənd] - ['skræbl] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" The second torpooner scrabbled around with his fingers .
" 这 第二 - 打乱 大约 和 他的 手指 .

“第二个鱼雷兵用手指摸索着。”

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [ʌn'ɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə]
Presently he unearthed something , and apparently satisfied showed them to
目前 他 出土 某物 , 和 显然 使满意 显示 他们 到
[ken] .
Ken .
肯 .

他随后挖出了一些东西，并似乎很满意地拿给肯看。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['peb(ə)lz] , [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] .
They were two pebbles , of different sizes .
他们 是 二 鹅卵石 , 的 不同的 尺寸 .

它们是两颗大小不同的鹅卵石。

['bɛˌdoʊz] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] .
Beddoes pointed to the larger .
贝多斯 尖 到 这 更大的 .

贝多斯指着较大的那个。

[hi:; hi] [rəʊt] :
He wrote :
他 写道 :

他写道:

" [lɑ:dʒ] [meɪks] [ə'tempt] .
" Large makes attempt .
" 大的 制作 试图 .

“Large 尝试。”

" [ə'gen] [ken] [nˈɒdɪd] .
" Again Ken nodded .
" 再次 肯 点头 .

肯再次点了点头。

[hi:; hi] [mɑ:kt] :
He marked :
他 标记 :

他做了标记:

" ['ʌðə(r)][traɪ] [ki:p] ['kɪlərz] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Other try keep killer's attention .
" 其他 尝试 保持 杀手的 注意力 .

“其他人则试图吸引杀手的注意力。”

" [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [sli:k] ['bɒdi] [slɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [edʒd]
" From time to time a long sleek body slid down to them and edged
" 从 时间 到 时间 一个 长的 光滑 身体 滑行 向下 到 他们 和 边缘
[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ,
back and forth ,
后退 和 前进 ,

“时不时地，一个修长的身躯滑到他们面前，来回挪动着，

['straɪvɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] [blʌnt] [ʃaʊt] .

striving	its	best	to	dislodge	them	with	its	blunt	shout	.
努力	它是	最好的	到	松动	他们	和	它是	钝	喊	.

它竭尽全力用粗犷的叫喊声将它们赶走。

['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['feɪljə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['entrəns] .

After	each	failure	it	would	return	to	a	position	just	over	the	outer	entrance	.
后	每个	失败	它	会	返回	到	一个	位置	只是	超过	这	外	入口	.

每次失败后，它都会回到外侧入口正上方的位置。

[æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt] [-] ['bɛˌdoʊz] ['dʒʌmbld][ðə; ði]['peb(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌpt] [hændz]

At	the	proper	moment	Chanley	Beddoes	jumbled	the	pebbles	in	his	cupped	hands
在	这	恰当的	片刻	钱利	贝多斯	错杂	这	鹅卵石	在	他的	杯状	双手

[ænd; ənd][leɪd] [tuː] [fɪsts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][pæd] .

and	laid	two	fists	down	on	the	pad	.
和	铺设	二	拳头	向下	在	这	软垫	.

时机成熟后，钱利·贝多斯将双手捧起的鹅卵石搅乱，然后将两个拳头放在垫子上。

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [ken] [pleɪst] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][left][wʌn] .

Unhesitatingly	,	Ken	placed	a	finger	on	the	left	one	.
毫不犹豫	,	肯	放置	一个	手指	在	这	左边	一	.

肯毫不犹豫地将一根手指放在了左手上。

['bɛˌdoʊz] [tɜːnd] [ænd; ənd]['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Beddoes	turned	and	opened	it	.
贝多斯	转向	和	打开	它	.

贝德斯转过身，打开了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][smɔːlə(r)]['peb(ə)l] .

It	was	the	smaller	pebble	.
它	曾是	这	较小的	卵石	.

是那颗较小的鹅卵石。

[kləʊz] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] - [ʃiːld] [tuː; tə] ['bɛˌdoʊz] - , [ken] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz]

Close	as	was	his	face	-	shield	to	Beddoes	'	,	Ken	could	not	see	what	his
关闭	作为	曾是	他的	脸	-	盾	到	贝多斯	-	,	肯	可以	不是	看	什么	他的

[riˈækʃn] [wɒz; wəz] .

reaction	was	.
反应	曾是	.

尽管肯的面罩离贝多斯的面罩很近，但他还是看不到贝多斯的反应。

[ken] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ʃəʊldə(r)] .

Ken	stretched	forth	his	hand	and	clumsily	touched	his	companion's	shoulder	.
肯	拉伸	前进	他的	手	和	笨拙地	感动	他的	同伴的	肩膀	.

肯伸出手，笨拙地碰了碰同伴的肩膀。

" [gʊd] ['hʌntɪŋ] !

"	Good	hunting	!
"	好的	打猎	!

祝你狩猎愉快!

" [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] [tʃɑːn] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] . . . .

"	he	said	;	but	Chan	never	heard	that	.	.	.	.
"	他	说	;	但	陈	绝不	听到	那	.	.	.	.

他说；但陈从未听过这话.....

[ðə; ði] [mɑːkt] [mæn] [piə] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][træp] .

The	marked	man	peered	out	into	the	trap	.
这	标记	男人	窥视	出去	进入	这	陷阱	.

被盯上的人向陷阱里张望。

[ðə; ði]['kɪlə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːklɪŋ] ['sləʊli] .

The	killer	was	circling	slowly	.
这	杀手	曾是	盘旋	缓慢地	.

凶手缓慢地绕着圈子走。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [həʊl] , [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['blʌbə(r)] - [men][wɜː(r); wə(r)] ['dɪmli]

In	the	escape	hole	,	the	faces	of	three	or	four	blubber	-	men	were	dimly
在	这	逃脱	洞	,	这	面孔	的	三	或者	四	大声哭	-	男人	是	依稀

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

在逃生洞里，隐约可以看到三四个胖子的脸。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] .

They	seemed	to	be	watching	with	interest	.
他们	似乎	到	是	观看	和	兴趣	.

他们似乎饶有兴趣地看着。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['kɪlə(r)] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [bɑːrz][ɒv; əv][ɪts] [sel]

There	came	a	good	moment	when	the	killer	paused	at	the	three	bars	of	its	cell
那里	来了	一个	好的	片刻	什么时候	这	杀手	暂停	在	这	三	酒吧	的	它是	细胞

,

,

,

当凶手在牢房的三根铁栏杆前停顿了一下时，出现了一个绝佳的时机。

[ɪts] [hed] [tɜːnd] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] - .

its	head	turned	in	exactly	the	opposite	direction	from	the	two	torpooners	.
它是	头	转向	在	确切地	这	对面的	方向	从	这	二	-	.

它的船头转向了与两名鱼雷艇手完全相反的方向。

['bɛˌdoʊz] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [æt; ət][wʌns] .

Beddoes	seized	the	opportunity	at	once	.
贝多斯	查获	这	机会	在	一次	.

贝多斯立刻抓住了这个机会。

['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] [ken] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [rəʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [niːʃ] .

Almost	before	Ken	knew	it	,	he	had	rolled	out	of	the	niche	.
几乎	前	肯	知道	它	,	他	有	滚动	出去	的	这	小众市场	.

肯几乎还没反应过来，就已经离开了那个小众市场。

['kwɪkli] [hiː; hi] [wɜːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['pʊʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gəʊl] .

Quickly	he	worked	to	his	feet	and	started	pushing	for	his	goal	.
迅速地	他	工作	到	他的	脚	和	开始	推动	为了	他的	目标	.

他迅速站起身，开始向着他的目标前进。

[ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] .

The	whale	had	not	seen	him	.
这	鲸	有	不是	已见	他	.

鲸鱼没有看见他。

[ɑːmz] [ænd; ənd][legz] ['streɪnɪŋ] , [hiː; hi] ['flaundə] ['sləʊli] [ə'hed] .

Arms	and	legs	straining	,	he	floundered	slowly	ahead	.
武器	和	腿	紧张	,	他	挣扎	缓慢地	前方	.

他四肢用力，蹒跚着向前走去。

[hiː; hi] ['nɪəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	nearly	made	it	.
他	几乎	制成	它	.

他差点就成功了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɪlə(r)] , ['restləsli] ['tɜːnɪŋ] , [sɔː] [hɪm] — [ænd; ənd] ['kenɪθ] ['tɔːrəns] [wins]

But	the	killer	,	restlessly	turning	,	saw	him	—	and	Kenneth	Torrance	winced
但	这	杀手	,	躁动不安	转弯	,	锯	他	—	和	肯尼斯	托伦斯	畏缩

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] .

and	cried	out	.
和	哭	出去	.

但凶手不安地转过身，看到了他——肯尼斯·托伦斯疼得龇牙咧嘴，大声喊了出来。

[ðə; ði] [blæk] ['mɒnstə(r)] [strʌk] .

The	black	monster	struck	.
这	黑色的	怪物	击	.

黑色怪物发动了攻击。

[wɪð] ['hɒrəb(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːvd] [daʊn] .

With	horrible	,	beautiful	grace	it	curved	down	.
和	可怕	,	美丽的	优雅	它	弯曲	向下	.

它以一种可怕而又美丽的姿态向下弯曲。

[ɪts] [snaʊt] [kɔːt] [-] ['bɛˌdoʊz] [skweə(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['bʌtɪd] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd]

Its	snout	caught	Chanley	Beddoes	square	in	the	side	and	butted	him	up	and
它是	鼻子	捕捉	钱利	贝多斯	正方形	在	这	边	和	对接	他	向上	和

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

它的鼻子正好顶在钱利·贝多斯的侧身上，把他顶了起来，绕着他转了一圈。

[ænd; ənd][bəuθ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ][swɜːl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪŋki] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	both	disappeared	in	a	swirl	of	water	into	the	inky	shadows	of	the
和	两个都	消失	在	一个	漩涡	的	水	进入	这	墨色	阴影	的	这

[træps] ['siːlɪŋ] .

trap's	ceiling	.
陷阱的	天花板	.

两人随即消失在水流的漩涡中，遁入陷阱顶部的墨黑色阴影里。

[ken] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Ken	closed	his	eyes	.
肯	关闭	他的	眼睛	.

肯闭上了眼睛。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

He	knew	what	was	happening	.
他	知道	什么	曾是	发生	.

他知道发生了什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .

He	could	not	move	.
他	可以	不是	移动	.

他动弹不得。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [sɪk] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

But	it	came	to	him	,	as	he	lay	there	sick	with	horror	,
但	它	来了	到	他	,	作为	他	躺	那里	生病的	和	恐怖	,

但当他因恐惧而痛苦地躺在那里时，他突然明白了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ðæn; ðən] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði]['kɪlə(r)][wɒz; wəz]

that	he	would	never	have	a	better	chance	than	now	,	while	the	killer	was
那	他	会	绝不	有	一个	更好的	机会	比	现在	,	尽管	这	杀手	曾是

['ɒkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

趁着凶手被缠住，他再也没有比现在更好的机会了。

['rekləsli] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niːʃ] .

Recklessly	**he**	**forced**	**himself**	**out**	**of**	**the**	**niche**	**.**
鲁莽地	他	强制	他自己	出去	的	这	小众市场	.

他鲁莽地从壁龛里挣脱出来。

[ʌp] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kə'məʊʃn] , [ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv] ['tʃɜːnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

Up	**above**	**there**	**was**	**commotion**	**,**	**a**	**whirlpool**	**of**	**churning**	**water**	**.**
向上	多于	那里	曾是	骚动	,	一个	漩涡	的	搅拌	水	.

上方一片喧嚣，翻腾的水流形成漩涡。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [helpt] [hɪm] :

The	**current**	**helped**	**him**	**:**
这	当前的	帮助	他	:

水流对他有所帮助:

[hiː; hi] [gɒt] [kɔːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [swept] ['sprɔːlɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] -

he	**got**	**caught**	**in**	**it**	**and**	**was**	**swept**	**sprawling**	**right**	**over**	**to**	**the**	**torpoon's**
他	得到	捕捉	在	它	和	曾是	扫荡	蔓延	正确的	超过	到	这	-

[saɪd] .

side	**.**
边	.

他被卷了进去，整个人被冲到了鱼雷艇的侧面。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːt] , [ɪk'spektɪŋ] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] [ɒv; əv] ['mɒnstə(r)] [fæŋz] ;

He	**clutched**	**at**	**the**	**port**	**,**	**expecting**	**each**	**instant**	**the**	**tear**	**of**	**monster**	**fangs**	**;**
他	紧握	在	这	港口	,	期待	每个	立即的	这	撕	的	怪物	獠牙	;

他紧紧抓住港口，时刻提防着怪物的獠牙撕咬;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ænd; ənd] [klɪkt] [ʃʌt] [ðə; ði] [pɔːt] .

but	**he**	**made**	**the**	**interior**	**and**	**clicked**	**shut**	**the**	**port**	**.**
但	他	制成	这	内部的	和	点击	关闭	这	港口	.

但他完成了内部操作，然后咔哒一声关闭了端口。

[nəʊ] ['mætə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [kəm'pɑːtmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

No	**matter**	**the**	**water**	**that**	**had**	**come**	**into**	**the**	**main**	**compartment**	**with**	**his**
不	事情	这	水	那	有	来	进入	这	主要的	隔间	和	他的

['entrəns] .

entrance	**.**
入口	.

无论他进入主舱时有多少水涌入。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['stɑːtə(r)] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [drəʊn] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['endʒɪnz] ,

He	**pulled**	**the**	**starter**	**over**	**,**	**and**	**heard**	**the**	**familiar**	**drone**	**of**	**electric**	**engines**	**,**
他	拉	这	起动机	超过	,	和	听到	这	熟悉的	无人机	的	电的	发动机	,

他拉动启动器，听到了熟悉的电动机嗡嗡声。

[seɪf] [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

safe	**inside**	**their**	**water**	**-**	**tight**	**division**	**.**
安全的	里面	他们的	水	-	紧的	分配	.

在他们严密的隔间里，它们是安全的。

[hiː; hi] [felt] [nəʊ] [rɪ'liːf] [æt; ət] [ðɪs] .

He	**felt**	**no**	**relief**	**at**	**this**	**.**
他	毛毡	不	宽慰	在	这	.

他对此并没有感到丝毫宽慰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [seɪm] [sɪk] ['hɒrə(r)] .

There	**was**	**only**	**the**	**same**	**sick**	**horror**	**.**
那里	曾是	仅有的	这	相同的	生病的	恐怖	.

只有同样的令人作呕的恐怖。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	raised	the	torpoon	a	little	.
他	提高	这	-	一个	小的	.

他稍微抬高了鱼雷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

There	was	one	thing	to	do	.
那里	曾是	一	事物	到	做	.

有一件事必须做。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['kɪlə(r)] [weɪl] [ɪn][səʊ] ['nærəʊ] [ə; eɪ]

Perhaps	it	was	mad	to	try	to	destroy	that	killer	whale	in	so	narrow	a
也许	它	曾是	疯狂的	到	尝试	到	破坏	那	杀手	鲸	在	所以	狭窄的	一个

[speɪs] ,

space	,
空间	,

或许在如此狭小的空间里试图杀死那头虎鲸是件疯狂的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	going	to	attempt	it	.
但	他	曾是	去	到	试图	它	.

但他打算尝试一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ][bæd][tuː; tə][dʒɔɪn] [tʃɑːn] , [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] . . . .

It	would	not	be	so	bad	to	join	Chan	,	if	he	failed	.	.	.	.
它	会	不是	是	所以	坏的	到	加入	陈	,	如果	他	失败的	.	.	.	.

如果陈失败了，加入他倒也未尝不可……

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] [strʌk] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ['dɪzɪli] .

A	terrific	blow	struck	the	stern	of	the	torpoon	and	spun	it	around	dizzily	.
一个	了不起	吹	击	这	船尾	的	这	-	和	旋转	它	大约	晕眩地	.

一记猛烈的撞击击中了鱼雷艇的尾部，使其晕头转向地旋转起来。

[ken] [meɪd] [aʊt][ðə; ði]['kɪlə(r)] ['lɪftɪŋ] [ɪts] [fluːks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [bləʊ] .

Ken	made	out	the	killer	lifting	its	flukes	for	a	second	blow	.
肯	制成	出去	这	杀手	举重	它是	吸虫	为了	一个	第二	吹	.

肯看到凶手抬起尾鳍，准备进行第二次攻击。

['kwɪkli] [hiː; hi][sped][ðə; ði][tɔːrp] [ə'hed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Quickly	he	sped	the	torp	ahead	,	and	turned	as	best	he	could	.
迅速地	他	加速	这	鱼雷	前方	,	和	转向	作为	最好的	他	可以	.

他迅速加速鱼雷向前行驶，并尽力转向。

['flæʃɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [baʊ; bəʊ] - [biːm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['kɪlə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][left] , ['slaɪtli]

Flashing	on	his	powerful	bow	-	beam	,	he	found	the	killer	to	his	left	,	slightly
闪烁	在	他的	强大的	弓	-	光束	,	他	成立	这	杀手	到	他的	左边	,	轻微地

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

他用强大的弓箭扫了一眼，发现凶手在他左上方一点的位置。

['keəfəli] [hiː; hi] [mə'nuːvə] ['ɪntuː]['faɪərɪŋ][pə'zɪʃ(ə)n] : [ðen] ['kəʊldli] , [wɪð] ['dedli] ['ækjərəsi] ,

Carefully	he	maneuvered	into	firing	position	:	then	coldly	,	with	deadly	accuracy	,
小心	他	操纵	进入	射击	位置	:	然后	冷冷地	,	和	致命	准确性	,

他小心翼翼地调整到射击位置，然后冷酷无情地，以致命的精准度，

[hiː; hi] ['sentəd] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['naɪtrəʊ] - [ʃel] [gʌn] [ɒn][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɒt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

he	centered	the	sights	of	his	nitro	-	shell	gun	on	the	vital	spot	behind	the
他	居中	这	景点	的	他的	硝基	-	壳	枪	在	这	必不可少的	点	在后面	这

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他将硝化枪的瞄准器对准了眼睛后面的要害部位。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] : [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .

He	pressed	the	trigger	:	again	,	and	yet	again	.
他	按下	这	扳机	:	再次	,	和	然而	再次	.

他扣动扳机：一次又一次。

[ðə; ði] [prə'dʒektɪl] ['həːtl] [aʊt] .

The	projectiles	hurtled	out	.
这	抛射物	猛烈撞击	出去	.

炮弹呼啸而出。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['stɑːtɪd] ; [ɪts] ['biːdi] [aɪz] ['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði] - ; [wɪð] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] ,

The	monster	started	;	its	beady	eyes	settled	on	the	torpoon	;	with	a	lunge	it	darted	forward	,
这	怪物	开始	;	它是	珠子	眼睛	定居	在	这	-	;	和	一个	弓步	它	飞镖	向前	,

怪物动了；它那双小眼睛锁定在鱼雷上；它猛地向前一冲，

[dʒɔːz] ['geɪpɪŋ] [waɪd] .

jaws	gaping	wide	.
下颚	张开的	宽的	.

下巴大张。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [ʃel] [sped] [truː] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːθ] - [rɪmd] [maʊθ] .

And	as	it	came	another	shell	sped	true	into	the	tooth	-	rimmed	mouth	.
和	作为	它	来了	其他	壳	加速	真的	进入	这	齿	-	带边	嘴	.

紧接着，又一枚炮弹径直飞进了那张长满牙齿的嘴里。

[ˌaɪ 'tiː]['hɔːltɪd] [ðen] , [ænd; ənd] ['dʌbld] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

It	halted	then	,	and	doubled	in	the	water	.
它	停止	然后	,	和	双倍	在	这	水	.

它停了下来，在水中翻了个身。

[ʃɒk] ['ɑːftə(r)] [ʃɒk] [ʃʊk] [ðə; ði] - [æz; əz][ðə; ði] [ʃelz] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [weɪl] .

Shock	after	shock	shook	the	torpoon	as	the	shells	exploded	in	the	whale	.
震惊	后	震惊	摇晃	这	-	作为	这	贝壳	爆炸了	在	这	鲸	.

炮弹在鲸鱼体内爆炸，一波又一波的冲击波震动着鱼雷艇。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [siː] - [biːst] ['flʌrid] , [ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði][tɔːrp] ['ʃivə] [frɒm; frəm] [tʃɑːns] [fluːk] - [bləʊz] .

For	a	little	while	the	sea	-	beast	flurried	,	and	once	or	twice	the	torp	shivered	from	chance	fluke	-	blows	.
为了	一个	小的	尽管	这	海	-	兽	恍	,	和	一次	或者	两次	这	鱼雷	瑟瑟发抖	从	机会	吸虫	-	打击	.

海怪挣扎了一会儿，鱼雷也因偶然的撞击而颤抖了一两次。

[bʌt; bət] [ðen] [æt; ət][lɑːst] [keɪm] [piːs] .

But	then	at	last	came	peace	.
但	然后	在	最后的	来了	和平	.

但最终和平到来了。

[ðə; ði] ['bɒdi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [ɪts] [waɪt] ['beli] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][træps] ['siːlɪŋ] . . . .

The	body	rolled	over	,	showing	its	white	belly	,	and	drifted	towards	the	trap's	ceiling	. . . .
这	身体	滚动	超过	,	显示	它是	白色的	腹部	,	和	漂移	向	这	陷阱的	天花板	. . . .

尸体翻了个身，露出白色的腹部，向陷阱的顶部飘去……

[ðə; ði] [braʊn] - [skɪnd] [hedz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['entrəns] .

The	brown	-	skinned	heads	had	disappeared	from	the	inner	entrance	.
这	棕色的	-	去皮	头部	有	消失	从	这	内	入口	.

那些棕色皮肤的人头从内入口消失了。

['kenɪθ] ['tɔːrəns] [glɑːns, glæns][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [taɪm] , [ðen] [lʊkt]
Kenneth **Torrance** **glanced** **in** **that** **direction** **for** **a** **last** **time** **,** **then** **looked**
肯尼斯 托伦斯 瞥了一眼 在 那 方向 为了 一个 最后的 时间 , 然后 看起来
['sædli] [ə'raʊnd] .
sadly **around** **.**
令人遗憾的是 大约 .

肯尼斯·托伦斯最后一次朝那个方向看了一眼，然后悲伤地环顾四周。

" [səʊ] [lɒŋ] , [tʃɑːn] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" **So** **long** **,** **Chan** **,** **"** **he** **murmured** **.**
" 所以 长的 , 陈 , " 他 低声说道 .

“再见了，陈，”他低声说道。

" [səʊ] [lɒŋ] .
" **So** **long** **.**
" 所以 长的 .

“这么久。

" [ðə; ðɪ] - [skwiːzd] [θruː] [ðə; ðɪ][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] ['entrəns] [ænd; ənd][sped] [fɔːθ]
" **The** **torpoon** **squeezed** **through** **the** **bars** **of** **the** **outer** **entrance** **and** **sped** **forth**
" 这 - 挤压 通过 这 酒吧 的 这 外 入口 和 加速 前进
['ɪntuː][ðə; ðɪ]['əʊpən] [siː] .
into **the** **open** **sea** **.**
进入 这 打开 海 .

“鱼雷挤过外侧入口的栅栏，疾驰进入公海。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [pə'hæps] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ðɪ] [laɪt] - [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['weɪlɪŋ]
So **it** **was** **that** **,** **perhaps** **an** **hour** **later** **,** **the** **light** **-** **beams** **of** **the** **whaling**
所以 它 曾是 那 , 也许 一个 小时 之后 , 这 光 - 光束 的 这 捕鲸
[ˌsʌbmə'riːn] ['nɑːwəl] ,
submarine **Narwhal** **,**
潜艇 独角鲸 ,

于是，大约一个小时后，捕鲸潜艇“独角鲸”号的光束……

['dɒgɪdli] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ðɪ]['riːdʒən] [weə(r)] [lɑːst][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] - [hæd; həd] [biːn] [hɜːd]
doggedly **scouring** **the** **region** **where** **last** **her** **first** **torpooner** **had** **been** **heard**
顽强地 洗涤 这 地区 在哪里 最后的 她 第一的 - 有 到过 听到
[frɒm; frəm] ,
from **,**
从 ,

她锲而不舍地搜寻着最后一次听到她第一艘鱼雷艇消息的区域，

[fel] [ə'krɒs] [ə; eɪ][slɪm] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [stiːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ɪts] [wei] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [θruː]
fell **across** **a** **slim** **shape** **of** **steel** **that** **was** **beating** **its** **way** **at** **full** **speed** **through**
跌倒 穿过 一个 苗条的 形状 的 钢 那 曾是 殴打 它是 方式 在 满的 速度 通过
[ðə; ðɪ] ['fɒgi] [mɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːktɪk] [siː] .
the **foggy** **murk** **of** **the** **Arctic** **sea** **.**
这 雾蒙蒙的 黑暗 的 这 北极 海 .

一头细长的钢铁巨兽正全速穿过北极海域的浓雾。

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɑːwəl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
Right **up** **to** **the** **Narwhal** **she** **came** **,**
正确的 向上 到 这 独角鲸 她 来了 ,

她一直走到独角鲸跟前，

['swɜːrvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst]['məʊmənt][ænd; ənd] ['hɒvərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] ['stɑːbəd] - ['kætəpʌlt]
swerving **at** **the** **last** **moment** **and** **hovering** **outside** **the** **starboard** **torpoon** **catapult**
急转弯 在 这 最后的 片刻 和 悬停 外部 这 右舷 - 弹射
; [waɪl] ,
; **while** **,**
; 尽管 ,

在最后一刻突然转向，悬停在右舷鱼雷弹射器外；与此同时，

[ə'bɔːd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huːz] [vɔɪs] ['kwivəd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [raʊzd] ['kæptɪn]

aboard	the	submarine	,	an	officer	whose	voice	quivered	with	excitement	roused	Captain
船上	这	潜艇	,	一个	官	谁	嗓音	颤抖	和	激动	唤醒	队长

['henri] [streɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

Henry	Streight	from	his	bunk	,
亨利	直的	从	他的	假寐	,

在潜艇上，一名声音激动得颤抖的军官把亨利·斯特雷特上尉从铺位上叫醒。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɒf] ['djuːti] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['kætəpʌlt] ['entrəns] - [pɔːt] .

and	the	men	off	duty	gathered	around	the	inner	catapult	entrance	-	port	.
和	这	男人	离开	责任	聚集	大约	这	内	弹射	入口	-	港口	.

下班的男人们聚集在内弹射器入口处。

['kwɪkli] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [pɔːt] [swʌŋ] ['əʊpən] .

Quickly	the	outer	port	swung	open	.
迅速地	这	外	港口	摇摆	打开	.

外侧端口迅速打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊn] - [slɪd][ɪn] — [slɪd] [həʊm] .

And	the	lone	torpoon	slid	in	—	slid	home	.
和	这	孤独	-	滑行	在	—	滑行	家	.

那枚孤零零的鱼雷滑了进去——滑进了目标。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神